

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

26 novembre 2003

**PROPOSITION DE LOI GÉNÉRALE
D'ADMINISTRATION**(déposée par MM. Yves Leterme
et Jo Vandeurzen)
_____**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	26

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

26 november 2003

**VOORSTEL VAN ALGEMENE WET
BESTUURSRECHT**(ingediend door de heren Yves Leterme
en Jo Vandeurzen)
_____**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	26

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les relations juridiques entre les citoyens et les autorités sont actuellement régies par des règles hétéroclites. Certaines lois, telles la loi relative à la motivation formelle des actes administratifs et la loi relative à la publicité de l'administration, règlent de manière générale des aspects particuliers de ces relations.

D'autres lois, telle la Charte de l'assuré social, règlent, elles aussi de façon assez générale, les relations juridiques entre certains citoyens et certaines autorités.

A cela s'ajoute un fouillis de prescriptions contenues dans nombre de lois particulières.

Enfin, la jurisprudence règle elle aussi certains aspects de ces relations, et un certain nombre de matières ne sont régies par aucune règle. Partant de cette constatation que les relations juridiques entre les citoyens et les autorités sont réglées de manière embrouillée et inadéquate, l'auteur propose de régler ces relations par le biais d'une loi générale d'administration.

Ses objectifs sont donc de promouvoir l'unité de la législation administrative et de simplifier cette législation, de couler en prescriptions légales certaines évolutions de la jurisprudence et de combler certaines lacunes de la législation administrative actuelle.

SAMENVATTING

Momenteel worden de rechtsverhoudingen tussen burgers en de overheid her en der geregeld: sommige wetten regelen op algemene wijze deelaspecten van deze rechtsverhouding, zoals de formele motiveringswet en de openbaarheidwet.

Andere wetten regelen dan weer vrij algemeen de rechtsbetrekkingen tussen sommige burgers en sommige overheden, zoals het handvest van de sociaal verzekerde.

Daarnaast is er nog een kluwen van voorschriften in tal van bijzondere wetten.

Voor het overige zijn er regels terug te vinden in de rechtspraak en bestaan voor een aantal aangelegenheden helemaal geen regels. Vanuit deze vaststelling, dat de rechtsverhouding tussen burger en overheid op onoverzichtelijke en ontoereikende wijze geregeld is, beoogt de indiener deze in een algemene wet bestuursrecht te regelen.

De doelstellingen ervan zijn bijgevolg de eenheid in de administratieve wetgeving te bevorderen, deze wetgeving te vereenvoudigen, sommige ontwikkelingen in de rechtspraak in wettelijke voorschriften te gieten en leemten in de huidige administratieve wetgeving te vullen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition de loi DOC 50 679/001. Le Conseil d'État a déjà rendu un avis sur cette proposition de loi (DOC 50 679/002).

Au cours de la précédente législature, le CD&V (encore CVP à l'époque) a déposé une proposition de loi générale d'administration (DOC 50 679/001). Le CD&V souhaitait ainsi ouvrir le débat sur les relations entre le citoyen et les pouvoirs publics. Le CD&V voulait en outre créer une série d'instruments indispensables à une réelle simplification du droit administratif. Une bonne loi générale d'administration, avec le moins d'exceptions possible, permet en effet de supprimer bon nombre de lois et de procédures dans une législation administrative spécifique. Une loi générale d'administration doit permettre de simplifier les procédures administratives. La présente loi générale d'administration est également l'expression d'une vision spécifique des relations entre le citoyen et l'administration : elle invite, incite à une bonne collaboration entre citoyen et administration, chacun dans le rôle et la mission qui lui sont dévolus par la société.

La proposition de loi générale d'administration n'a pas donné lieu à un large débat public. Le Conseil d'État, section législation, a toutefois rendu un avis circonstancié et particulièrement bien argumenté sur la proposition de loi générale d'administration. La présente proposition reprend, dans les grandes lignes, la proposition de loi générale d'administration qui a été déposée le 25 mai 2000. Sur avis du Conseil d'État, le texte a été adapté en de très nombreux points : le champ d'application a été mis en conformité avec la nouvelle répartition des compétences entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions, les règles sur l'emploi des langues en matière administrative ont été supprimées, la plupart des propositions de texte ont été reprises, la législation existante en matière de publicité de l'administration et la motivation expresse des actes administratifs ont été intégrées dans la proposition, etc. Le principe d'égalité a été supprimé de la proposition, puisqu'il n'apporte aucune plus-value au regard des articles 11 et 12 de la Constitution.

Sur une série de points, cette nouvelle proposition ne suit pas l'avis. C'est par exemple le cas pour la notion d'« administration » (« *bestuursorgaan* ») et sa définition. En néerlandais, l'« ancienne » notion d'« *administratieve overheid* » est d'ailleurs une traduc-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel herneemt, in aangepaste vorm, de tekst van het wetsvoorstel DOC 50 679/001. Over dit wetsvoorstel heeft de Raad van State reeds een advies uitgebracht (DOC 50 679/002).

Vorige zittingsperiode legde CD&V (toen nog CVP) een voorstel van algemene wet bestuursrecht neer (*Parl. St. Kamer*, 0679/001). CD&V wilde hiermee de discussie op gang trekken over de verhouding tussen de burger en de overheid. Bovendien wilde CD&V een aantal instrumenten aanreiken die onontbeerlijk zijn voor een echte vereenvoudiging van het bestuursrecht. Een goede algemene wet bestuursrecht, met een absoluut minimum aan uitzonderingen, laat immers toe om wetten en tal van procedurevoorschriften in specifieke bestuurswetgeving te schrappen. Een algemene wet bestuursrecht moet een instrument zijn tot vereenvoudiging van bestuurlijke procedures. Deze algemene wet bestuursrecht geeft ook uiting aan een specifieke visie op de verhouding tussen burger en bestuur: het nodigt uit, zet aan tot goede samenwerking – ieder vanuit zijn maatschappelijke rol en opdracht – tussen burger en bestuur.

Een groot publiek debat over het voorstel van Algemene wet bestuursrecht is er niet gekomen. Wel bracht de Raad van State, afdeling wetgeving een omstandig en uitermate goed geargumenteed advies uit over het voorstel van algemene wet bestuursrecht. Dit voorstel herneemt in grote lijnen het voorstel van algemene wet bestuursrecht dat op 25 mei 2000 werd ingediend. De tekst werd, op advies van de Raad van State, op zeer veel punten aangepast: het toepassingsgebied werd in overeenstemming gebracht met de nieuwe bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten, de regels over het gebruik der talen in bestuurszaken werd geschrapt, de meeste tekstvoorstellen werden overgenomen, de bestaande wetgeving inzake openbaarheid van bestuur en de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen werden geïntegreerd in het voorstel enz. Het gelijkheidsbeginsel werd – aangezien dit geen meerwaarde biedt, gelet op de artikelen 10 en 11 Grondwet – uit het voorstel geschrapt.

Op een aantal punten wordt in dit nieuwe voorstel het advies niet gevolgd, zoals m.b.t het begrip en de definitie van «bestuursorganen». Het «oude» begrip «administratieve overheid» is immers een quasi letterlijke vertaling uit het Frans. Het begrip «bestuursorgaan»

tion quasi littérale du français (« administration »). La notion de « *bestuursorgaan* » correspond mieux à la tendance actuelle consistant, à juste titre, à remplacer les notions d'« *administratief recht* », d'« *administratieve rechtshandelingen* », d'« *administratiefcontentieux* », etc., par les termes « *bestuursrecht* », « *bestuurshandelingen* » (cf. la loi du 19 juillet 1991 « *betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen* »), « *geschillen van bestuur* », etc.

Le contenu de la proposition a également été élargi. La proposition comprend ainsi des dispositions concernant, entre autres, la bonne citoyenneté, la formulation d'avis, la procédure de préparation publique, la procédure de préparation publique élargie, les subsides. Néanmoins, la proposition est loin d'être achevée. Une loi générale d'administration qui se veut la plus parfaite possible nécessite assurément une étude approfondie et, idéalement, une radioscopie systématique de l'ensemble du droit administratif. Il semble pourtant utile de prendre dès aujourd'hui une initiative sérieuse, en s'inspirant du droit administratif, au sens large, en vigueur en France, aux Pays-Bas, en Allemagne et, naturellement, en Belgique. Nous entendons parler aux critiques relatives au caractère sans doute inabouti de la proposition en prévoyant une évaluation approfondie de l'application de la loi : une première fois, dans les trois ans de son entrée en vigueur et, par la suite, tous les trois ans. La proposition est en outre conçue comme une loi évolutive. De nouvelles réglementations, comme celle relative au règlement juridictionnel des litiges administratifs, y seront intégrées ultérieurement. En revanche, nous en avons délibérément écarté des questions telles que les sanctions administratives, qui relèvent plutôt, selon nous, du Code pénal.

Bien que l'on ait plaidé à maintes reprises en faveur d'une simplification et d'une limitation du nombre de dispositions législatives et réglementaires, jalons essentiels en vue d'une administration efficace et correcte, les relations du citoyen avec l'autorité demeurent régies par quantité de règles souvent très divergentes. À l'inverse, donc, de ce qui existe dans certains autres pays européens, tels que l'Allemagne (*Verwaltungsverfahrensgesetz*) et les Pays-Bas (*Algemene wet bestuursrecht*), en Belgique, le rapport juridique entre les citoyens et les entreprises, d'une part, et les diverses administrations, d'autre part, n'est pas réglé de façon générale. De même, les notions fondamentales de droit administratif ne font pas non plus l'objet d'une définition claire et spécifique englobant les différentes législations. Les droits que les citoyens et les entreprises peuvent faire valoir auprès des administrations et les obligations qu'ils ont envers elles sont définis dans un vaste éventail de lois et d'arrê-

sluit beter aan bij de terechte actuele tendens om de begrippen « *administratief recht* », « *administratieve rechtshandelingen* », het « *administratief contentieux* » enz. te vervangen door « *bestuursrecht* », « *bestuurshandelingen* » (cf. bijv. de wet van 19 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurs-handelingen), « *geschillen van bestuur* » enz.

Het voorstel is ook verder uitgebreid. Zo zijn bepalingen opgenomen over o.m. behoorlijk burgerschap, advisering, de openbare voorbereidingsprocedure, de uitgebreide openbare voorbereidingsprocedure, subsidies. Maar, het voorstel is ver van af. Een oerdegelijke algemene wet bestuursrecht vergt allicht een intense studie en idealiter een systematische doorlichting van het hele bestuursrecht. Toch lijkt het nuttig een grondige aanzet te geven, geïnspireerd door Nederlands, Duits en Frans en uiteraard het geldend Belgisch bestuursrecht *sensu lato*. Bezwaren wegens het allicht nog onvoldragen karakter van het voorstel willen de indieners ondervangen door te voorzien in een grondige evaluatie van de toepassing van de wet: een eerste maal binnen de drie jaar na de inwerkingtreding ervan en later eveneens telkens om de drie jaar. Bovendien wordt het voorstel geconcipteerd als een aanbouwwet. Nieuwe regelingen, zoals onder meer de regels inzake de jurisdictionele beslechting van de geschillen van bestuur zullen later worden opgenomen. Onderwerpen als bestuurlijke sancties worden bewust niet opgenomen in het voorstel. Deze horen volgens de indieners van het voorstel eerder thuis in het strafwetboek.

Niettegenstaande veelvuldige pleidooien voor een vereenvoudiging en beperking van de omvang van de wet- en regelgeving, als wezenlijke stapstenen naar een beter en behoorlijk bestuur, blijft de burger, in zijn verhouding tot de overheid, geconfronteerd met een grote hoeveelheid, vaak sterk uiteenlopende regels. Anders dus dan in sommige andere Europese landen, als Duitsland (*Verwaltungsverfahrensgesetz*) en Nederland (*Algemene wet bestuursrecht*) is de rechtsverhouding tussen de burgers, ondernemingen en de diverse bestuursoverheden in België niet op een algemene wijze geregeld. Evenmin zijn de basisbegrippen van het bestuursrecht op een eenduidige, specifieke wetgevingoverschrijdende manier gedefinieerd. De rechten en verplichtingen die burgers en ondernemingen jegens bestuursorganen kunnen laten gelden resp. hebben, liggen vervat in een grote waaier aan wetten en besluiten alsook in de rechtspraak van zowel de Raad van State als van de burgerlijke rech-

tés ainsi que dans la jurisprudence tant du Conseil d'État que des tribunaux civils. Cela s'explique notamment par le fait qu'une réflexion approfondie n'a que rarement été consacrée – à tout le moins dans les milieux politiques – aux relations entre les citoyens et les différentes administrations, aux principes de base devant régir ces relations, etc., et ce, quel que soit le domaine de compétence de l'administration. Des solutions ad hoc ont été systématiquement élaborées pour résoudre les problèmes concrets au moment et dans le domaine spécifique où ils se posaient. Par rapport au droit civil et au droit pénal, le droit administratif est une discipline relativement jeune qui doit encore devenir « adulte ».

Au début des années nonante, le législateur a toutefois voté un certain nombre de lois qui réglaient, d'une manière très générale, certains aspects des rapports de droit qu'entretiennent les citoyens et l'autorité : on se reportera, à cet égard, à la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration. La jurisprudence tant du Conseil d'État que des juridictions civiles constitue également une source importante de normes générales qui doivent, en principe, être respectées par toutes les administrations dans leurs contacts avec le citoyen et dans leur attitude à son égard : nous citerons, parmi ces normes, le droit du citoyen d'être entendu, le principe de proportionnalité, l'obligation de respecter un délai raisonnable, etc. Certaines de ces normes affinent et appliquent des règles légales (et/ou constitutionnelles), telles que le principe d'égalité, l'interdiction de pratiquer la discrimination, le devoir de rigueur, etc. Dans des matières relevant du droit social, la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la « charte » de l'assuré social contient toutefois une espèce de tronc commun de normes auxquelles le citoyen peut se référer. Par ailleurs, un certain nombre de lois spéciales et arrêtés contiennent des normes spécifiques concernant certains aspects des rapports de droit qui existent entre certaines administrations et les citoyens, les modalités d'introduction d'une demande et, dans la mesure du possible, la manière de compléter celle-ci avec les informations dont dispose déjà l'administration, le délai dans lequel une administration doit statuer, les recours administratifs qui peuvent ou doivent être formés contre une décision ou contre l'absence de décision dans le délai imparti, etc. Ces normes concernent, de manière spécifique, une matière déterminée. Si la législation spécifique ne fournit aucune réponse en ce qui concerne certains problèmes ou questions relatifs aux rapports de droit entre le citoyen et l'administration, l'administration décide souverainement dans les limites du principe de la bonne administration et de la législation générale.

ters. Dit is o.m. te verklaren door het feit dat – minstens in de politiek – zelden ernstig is nagedacht over de relatie tussen de burgers en de verschillende overheidsbesturen, over de basisprincipes die deze verhouding moeten beheersen enz. en dit ongeacht het beleidsterrein, waarop het bestuur actief is. Steeds werden ad hoc oplossingen uitgewerkt voor de concrete problemen van het moment en voor het specifieke beleidsdomein. Het bestuursrecht is in vergelijking tot het burgerlijk- en strafrecht een vrij jonge discipline die nog « volwassen » moet worden.

In het begin van de jaren negentig zijn wel een aantal wetten tot stand gekomen die bepaalde aspecten van de rechtsbetrekking tussen de burger en de overheid op een vrij algemene wijze regelen: de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen en de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Een belangrijke bron van algemene normen die in beginsel door alle bestuursorganen moeten worden nageleefd in hun contact met en optreden jegens de burger, is de rechtspraak van zowel de Raad van State als van de burgerlijke rechter : het recht van de burger te worden gehoord, het evenredigheidsbeginsel, de redelijke termijn enz. Bepaalde van deze normen zijn verfijningen en toepassingen van (grond)wettelijke regels, zoals het gelijkheidsbeginsel of het verbod van discriminatie, de zorgvuldigheidsplicht enz. In sociaalrechtelijke materies bevat de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde wel een zekere gemeenschappelijke sokkel waarop de burger kan terugvallen. Daarnaast bevatten tal van bijzondere wetten en besluiten specifieke normen met betrekking tot bepaalde aspecten van de rechtsbetrekking tussen welbepaalde bestuurs-overheden en de burgers, de wijze waarop een aanvraag moet worden ingediend en voorzover als mogelijk moet worden vervolledigd met de informatie waarover het bestuur al beschikt, de termijn waarbinnen het bestuursorgaan moet beslissen, de administratieve beroepen die kunnen of moeten worden ingesteld tegen de beslissing of tegen het niet of niet tijdig nemen van de beslissing enz. Zij zijn specifiek voor een welbepaalde materie. Biedt de specifieke wetgeving op bepaalde vragen en problemen m.b.t. de rechtsbetrekking tussen de burger en het bestuur geen antwoord, dan doet het bestuur, binnen de grenzen van de beginselen van behoorlijk bestuur en de algemene wetgeving wat het wil.

QUELQUES EXEMPLES

Dans le domaine de la conciliation entre travail, famille, engagement

Un père ou une mère qui souhaite mieux combiner son travail et l'éducation de ses enfants peut bénéficier, sous certaines conditions, d'une allocation d'interruption. La demande de ce type d'allocation et le traitement de cette demande sont assez complexes. Les articles 12 et suivants de l'arrêté royal pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps, règlent de manière très détaillée les modalités d'introduction d'une demande d'allocation d'interruption (elle doit être introduite, par lettre recommandée, auprès du bureau du chômage de l'Office national de l'Emploi, au moyen de formulaires dont le modèle est préétabli, accompagnés des pièces justificatives déterminées par le Ministre). Le directeur compétent statue sur la demande. Le délai dans lequel il doit prendre cette décision n'a pas été fixé. Il statue après avoir procédé aux enquêtes et investigations nécessaires. L'arrêté royal prévoit également des règles précises en ce qui concerne l'audition ou non du demandeur. L'adoption de la présente proposition permettrait de supprimer la majeure partie de ces règles de procédures et de faire la clarté sur le délai dans lequel la décision doit être rendue ainsi que sur la contestation éventuelle de cette décision.

Dans le domaine social et dans celui de l'aide et de l'intégration sociales

Il ressort de l'article 62bis de la loi organique des centres publics d'aide sociale que l'aide sociale (autre que l'intégration sociale sous la forme d'un revenu d'intégration, d'un emploi ou d'un projet individualisé d'intégration sociale) doit être demandée par la personne qui estime pouvoir y prétendre. La loi ne précise toutefois pas quelle forme cette demande doit revêtir, dans quel délai le CPAS doit prendre une décision en ce qui concerne l'octroi de l'aide individuelle (faut-il ou non entendre l'intéressé ?). Elle ne précise pas non plus que le CPAS doit transmettre une demande pour laquelle il s'estime incompétent au centre jugé compétent. L'article 68ter impartit par contre explicitement un délai au CPAS pour statuer en ce qui concerne les demandes d'avances sur pensions alimentaires. La loi prévoit par ailleurs que le Roi détermine les modalités d'introduction des demandes visant à obtenir ces avances.

ENKELE VOORBEELDEN

In de sfeer van de combinatie arbeid, gezin, engagement

Een vader of moeder die zijn of haar werk beter wil combineren met de zorg voor de kinderen, komt –onder bepaalde voorwaarden in aanmerking voor een onderbrekingsuitkering. De aanvraag en de behandeling van die aanvraag is redelijk complex. De artikelen 12 e.v. van het Koninklijk besluit tot invoering van hoofdstuk 4 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking regelen zeer in detail de wijze waarop een onderbrekingsuitkering moet worden aangevraagd (aanvraag in te dienen bij het werkloosheidsbureau van de RVA, bij een ter post aange tekende zending, bij middel van formulieren waarvan het model is vastgelegd, met toevoeging van door de Minister bepaalde bewijsstukken. De bevoegde directeur neemt een beslissing. De termijn waarbinnen hij dit moet doen is niet bepaald. Hij beslist na de nodige onderzoeken en navorsingen te hebben verricht. Tevens voorziet het KB in uitgebreide regels met betrekking tot het al dan niet horen van de aanvrager van de onderbrekingsuitkering. Met invoering van deze wet, kan het overgrote deel van deze procedureregels worden geschrapt en komt er duidelijkheid over de termijn waarbinnen moet worden beslist en over de eventuele aanvechting van de beslissing.

In de sociale sfeer en de sfeer van de maatschappelijke dienstverlening en integratie...

Uit artikel 62bis van de OCMW-wet blijkt dat OCMW-steun (andere dan maatschappelijke integratie in de vorm van een leefloon, een tewerkstelling of een geïndividualiseerd project voor maatschappelijke integratie) moet worden aangevraagd door de persoon die er aanspraak op meent te kunnen maken. Hoe die aanvraag er moet uitzien, binnen welke termijn en met naleving van welke procedure (horen of niet?) het OCMW een beslissing moet nemen inzake de individuele hulpverlening enz. bepaalt de wet niet. Evenmin schrijft de OCMW-wet voor dat het OCMW een aanvraag waarvoor het zich onbevoegd acht moet doorsturen naar het bevoegd geacht centrum. Met betrekking tot aanvragen tot voorschotten op onderhoudsgelden daarentegen voorziet artikel 68 ter OCMW-wet wel uitdrukkelijk in een beslissingstermijn voor het OCMW. Voor de regels waaraan de aanvraag tot het bekomen van deze voorschotten moet beantwoorden, verwijst de wet naar

Enfin, la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale règle très minutieusement la question de savoir qui peut ou doit introduire une demande d'obtention du droit à l'intégration sociale et la procédure à suivre, ainsi que les obligations qui en découlent pour le CPAS quant au traitement ultérieur de cette demande (inscription de la demande dans un registre chronologique, délivrance d'un accusé de réception, transmission de la demande au centre considéré comme compétent si le CPAS estime qu'il n'est pas compétent pour la traiter, avec maintien de la date de la demande pour l'intéressé, droit d'être entendu, décision dans les trente jours,...).

L'article 9 de la charte de l'assuré social fixe les règles générales applicables à la demande écrite introduite en vue de l'obtention d'une prestation sociale. Sauf dispositions contraires, l'institution de sécurité sociale doit statuer dans un délai de quatre mois. Si des intérêts sont dus lorsque cette institution laisse indûment expirer ce délai, il n'est cependant pas précisé si et à quelles conditions le citoyen peut encore obtenir que l'administration prenne une décision. Si l'administration s'abstient de statuer, il ne restera évidemment guère d'autre alternative au citoyen que d'introduire un recours auprès du juge. Ainsi qu'il a été précisé ci-dessus, ces règles générales de la « charte sociale » ne s'appliquent que pour autant que d'autres règles contraires ne soient pas contenues dans les dispositions légales et réglementaires spécifiques relatives aux différentes missions de la sécurité sociale.

Dans le domaine de l'indemnisation de dommages par les autorités...

L'article 79 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances permet au Roi de créer un Fonds commun de garantie qui doit réparer, à certaines conditions, les dommages causés par les véhicules automoteurs. L'arrêté royal du 16 décembre 1981 fixe les modalités et les conditions d'octroi de cette indemnisation. Il y est uniquement précisé que la personne qui a subi des dommages corporels dans un accident provoqué par un conducteur non assuré doit, pour obtenir cette indemnisation, envoyer une lettre recommandée au Fonds. L'arrêté est muet quant à la procédure, au délai dans lequel le Fonds doit prendre une décision, etc.

de regels die de Koning ter zake heeft vastgesteld. De Wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op Maatschappelijke Integratie ten slotte voorziet in een zeer minutieus uitgewerkte regeling m.b.t. wie op welke manier een aanvraag tot het bekomen van maatschappelijke integratie kan resp. moet doen en m.b.t. de daarop volgende verplichtingen van het OCMW op het vlak van de verdere behandeling van deze aanvraag (inschrijving van de aanvraag in een chronologisch register, afleveren ontvangstbewijs, doorsturen aanvragen naar het bevoegd geachte centrum, indien het OCMW van oordeel is dat het niet bevoegd is voor de aanvraag, met behoud van aanvraagdatum voor de betrokkene, hoorrecht, beslissen binnen dertig dagen...).

Artikel 9 Wet handvest sociaal verzekerde bepaalt de algemene regels waaraan het schriftelijk verzoek tot het verkrijgen van een sociale prestatie moet beantwoorden. Behoudens andersluidende bepalingen moet de instelling van de sociale zekerheid binnen een termijn van 4 maanden een beslissing nemen. Wanneer de instelling deze termijn ten onrechte laat verstrijken is weliswaar interest verschuldigd, maar of en onder welke voorwaarden de burger alsnog een beslissing van het bestuur kan bekomen is niet geregeld. Voor de burger rest allicht niet veel anders, wanneer het bestuur blijft stilzitten, dan een beroep in te leiden bij de rechter. Zoals hierboven reeds aangegeven gelden deze algemene regels van het « sociaal handvest » voor zover niet in andersluidende regels is voorzien in de specifieke wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid.

In de sfeer van de vergoedingen van schade door de overheid...

Artikel 79 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen geeft aan de Koning de bevoegdheid om een Gemeenschappelijk Waarborgfonds op te richten dat onder bepaalde voorwaarden de schade moet vergoeden veroorzaakt door motorrijtuigen. Het koninklijk besluit van 16 december 1981 bepaalt de nadere regels en voorwaarden voor de toekenning van deze schadevergoeding. De burger die een lichamelijk letsel heeft opgelopen in een ongeval veroorzaakt door een niet verzekerde chauffeur, leert uit het besluit niet meer dan dat hij daartoe een aangetekende brief moet sturen naar het Fonds. Na welke procedure, binnen welke termijn het fonds moet beslissen enz. is niet geregeld.

Dans le domaine des entreprises qui veulent entreprendre et embaucher...

La loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions et les arrêtés d'exécution de cette loi ont manifestement pour objectif « la réalisation d'une simplification administrative structurelle pour les entreprises par application du principe de collecte unique de données et l'accroissement de l'efficacité des services publics. ». Or, les procédures prévues par la loi et les arrêtés d'exécution en ce qui concerne l'immatriculation, la modification ou la radiation à la Banque-Carrefour des Entreprises par l'intermédiaire des guichets-entreprises ne sont pas toujours des plus claires. Ainsi, la loi est muette sur la question de savoir si le demandeur doit être entendu ou non avant que le guichet-entreprise refuse sa demande (dans l'hypothèse où le guichet-entreprise peut être qualifié d'administration au sens de la présente proposition), il n'est pas prévu de donner au demandeur la possibilité de compléter sa demande après les remarques des guichets-entreprises, on ne comprend pas bien pourquoi le guichet-entreprise ne délivre pas automatiquement, mais seulement « à première demande », une copie et surtout, un accusé de réception, de la demande d'immatriculation, etc. En bref, le législateur qui cherche à simplifier les procédures aurait pu, lui aussi, s'abstenir de prévoir des procédures floues et incomplètes s'il voulait faire bénéficier les citoyens, les entreprises et l'administration d'une loi générale d'administration.

Subsides

On ne dispose à l'heure actuelle d'aucune réglementation (globale et consistante) concernant la demande, l'octroi et le paiement ou la récupération de subsides. Or, la clarté et l'uniformité des règles régissant cette matière constitue un préalable essentiel à toute bonne gestion, tant dans le secteur marchand que dans le secteur non marchand. La présente proposition comble cette lacune.

Il ressort de cette sélection, extrêmement limitée, d'articles que les citoyens et les entreprises se trouvent confrontés, dans les rapports qu'ils entretiennent avec l'administration, à un chaos de règles et de procédures confuses et souvent inadaptées. Cette situation éloigne les citoyens et entreprises de l'administration et les amène à concevoir de l'aversion à l'égard de celle-ci. En outre, elle les oblige à faire appel très tôt à

In de sfeer van de ondernemingen die willen ondernemen en mensen tewerk stellen...

De wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen en de besluiten tot uitvoering van die wet hebben apert «de realisatie van een structurele administratieve vereenvoudiging voor de ondernemingen door toepassing van het principe van de unieke inzameling van gegevens en het verhogen van de efficiëntie van de overheidsdiensten» tot doel. De procedures waarin de wet en de uitvoeringsbesluiten voorzien met betrekking tot de inschrijving, wijziging of doorhaling in de Kruispuntbank voor ondernemingen via de ondernemingsloketten is evenwel niet steeds even duidelijk. Zo zwijgt de wet over de vraag of de aanvrager al dan niet moet worden gehoord alvorens het ondernemingsloket –in de hypothese dat het ondernemingsloket kan worden gekwalificeerd als een bestuursorgaan in de zin van dit voorstel - het verzoek tot inschrijving weigert, is niet voorzien in de mogelijkheid voor de aanvrager om de aanvraag te vervolledigen na aanmerkingen van de ondernemingsloketten, is niet duidelijk waarom de het ondernemingsloket niet automatisch, maar slechts op «eerste verzoek» een afschrift en vooral ontvangstbewijs van het verzoek tot inschrijving enz aflevert. Kortom, ook de wetgever die een vereenvoudiging van procedures nastreeft had onduidelijke en onvolledige procedures kunnen vermijden, mochten burger, onderneming en bestuur kunnen terugvallen op een algemene wet bestuursrecht.

Subsidies

Op dit ogenblik ontbreekt elke (globale en consistente) regelgeving m.b.t de aanvraag, het bekomen van subsidies en de uitbetaling resp. terugvordering ervan. Ook de duidelijkheid, eenvormigheid van dergelijke regels is een belangrijke voorwaarde voor goede bedrijfsvoering zowel in de profit als in de non-profitsector. In dit voorstel wordt aan deze tekortkoming tegemoet gekomen.

Uit deze uiterst beperkte bloemlezing blijkt dat de burgers en de ondernemingen met een onoverzichtelijke en vaak ontoereikende chaos van regels en procedures worden geconfronteerd in hun verhouding tot de overheid. Dit leidt tot vervreemding en afkeer van de overheid. Dit verplicht de burgers en ondernemingen om reeds vrij snel in hun contact met de overheid een beroep te doen op een gespecialiseerde advocaat.

un avocat spécialisé dans leurs contacts avec l'administration. Dans un tel système, le droit n'est plus au service de l'homme, et c'est inadmissible. Une autre lacune présentée par l'actuelle législation administrative réside dans le fait qu'il n'est pas précisé de manière générale si, à quelles conditions et à l'encontre de quels actes administratifs un recours peut ou doit être introduit auprès de l'administration avant de disposer d'un recours auprès d'une juridiction administrative.

La proposition prévoit l'introduction préalable et obligatoire d'une réclamation ou d'un recours auprès d'une administration. Cette procédure offre au citoyen la possibilité d'obtenir simplement et rapidement que la décision soit reconsidérée. Elle donne par ailleurs à l'administration la possibilité de réparer d'éventuelles erreurs de fond ou de forme et de s'interroger à nouveau sur l'opportunité de la décision qu'elle a prise. Enfin, elle permet d'éviter que l'on saisisse inutilement et trop rapidement la juridiction administrative de recours dirigés contre des décisions administratives.

OBJECTIFS DE LA LOI

Pour parvenir à une bonne administration, il faut avant tout veiller à rendre la réglementation plus claire. La présente proposition de loi permet de rompre avec le fouillis de règles et procédures administratives hétéroclites. Elle innove en visant à inscrire, en Belgique aussi, les relations juridiques entre les citoyens et l'administration dans un cadre général. La proposition se fonde sur l'idée maîtresse que le citoyen n'est pas un sujet de l'administration. Le citoyen et l'administration entretiennent l'un avec l'autre une relation juridique, dans le cadre de laquelle ils peuvent, l'un comme l'autre, se prévaloir de droits et obligations réciproques, nonobstant le pouvoir accordé aux administrations de prendre unilatéralement des décisions impératives.

Le gouvernement a annoncé, au début de la présente législature, à l'instar de ce qu'il avait fait au début de la législature précédente, que la simplification administrative était l'un de ses objectifs.

Il est impossible de procéder à une véritable simplification administrative sans fixer préalablement les règles fondamentales des relations entre les citoyens et les multiples administrations que compte notre pays. Ce n'est qu'au terme de cette première étape qu'il sera possible d'abroger un très grand nombre de dispositions spécifiques contenues dans des lois, décrets et décisions. Pareille entreprise doit contribuer à permettre aux administrations et aux citoyens de mieux satisfaire à leurs exigences réciproques.

In zo'n systeem staat het recht niet meer ten dienste van de mens en dat kan niet. Een andere lacune in de huidige bestuurswetgeving is dat niet op algemene wijze is bepaald of, onder welke voorwaarden en tegen welke bestuurshandelingen een administratief beroep kan of moet worden ingesteld, alvorens een beroep bij een bestuursrechter open staat.

In het voorstel wordt geopteerd voor een verplicht voorafgaand bezwaar of beroep bij een administratieve overheid. Aan de burger wordt op die manier de gelegenheid gegeven om op een eenvoudige en snelle manier de heroverweging van het besluit te bekomen. Het bestuur krijgt de kans om eventueel vorm- of inhoudelijke fouten te herstellen en zich opnieuw te bezinnen over de opportuniteit van de genomen beslissing. De bestuursrechter tenslotte wordt niet overhaast en onnodig belast met beroepen tegen bestuursbeslissingen.

DOELSTELLINGEN VAN DE WET

Behoorlijk bestuur betekent in de eerste plaats dat wordt gezorgd voor een grotere doorzichtigheid van de regelgeving. Dit voorstel laat toe dat komaf wordt gemaakt met deze veelheid aan uiteenlopende administratieve regels en procedures. Het probeert voor het eerst om ook in België een algemeen raam uit te werken voor de rechtsbetrekking tussen burger en bestuur. Het voorstel is gebaseerd op de basisgedachte dat de burger geen voorwerp is van bestuurlijk handelen. De burger en het bestuur staan, niettegenstaande de bevoegdheid van overheidsorganen om eenzijdig bindende beslissingen te nemen, in een rechtsbetrekking tot elkaar, waarin burger en bestuur wederzijds rechten en verplichtingen kunnen laten gelden.

De regering heeft bij het begin van de zittingsperiode aangekondigd, zoals bij de aanvang van de vorige legislatuur, dat werk zou worden gemaakt van de administratieve vereenvoudiging.

Echte administratieve vereenvoudiging is niet mogelijk wanneer niet eerst de basisregels met betrekking tot de verhouding tussen de burgers en de verschillende bestuursorganen die ons land rijk is, worden vastgelegd. Pas dan kunnen een heel groot aantal specifieke wets-, decreets- en ordonnantie-bepalingen worden geschrapt. Dit alles moet leiden tot een grotere toegankelijkheid van de eisen waaraan het bestuur resp. de burgers jegens elkaar moeten voldoen.

La doctrine a souligné de manière répétée l'importance et l'utilité d'une telle loi générale d'administration.

La présente proposition vise donc concrètement :

1. à expliciter une certaine conception de la relation entre le citoyen et l'administration;
2. à promouvoir l'unité de la législation administrative;
3. à systématiser et, là où cela s'avère possible, à simplifier et à supprimer les procédures administratives;
4. à codifier les évolutions de la jurisprudence en matière de droit administratif;
5. à combler les lacunes de la législation administrative existante.

Au final, la présente initiative peut être un des éléments susceptibles de restaurer la confiance de la population dans le fonctionnement des pouvoirs publics en général. Elle vise à établir un équilibre entre la nécessité, pour le citoyen, de disposer de droits clairs et précis, mais également d'obligations, à l'égard de l'administration, d'une part, et celle d'avoir une administration efficace et forte, d'autre part. Étant donné qu'il importe peu au citoyen que ce soit l'autorité fédérale ou les communautés, les régions ou les pouvoirs décentralisés qui sont compétents dans telle ou telle matière, il est primordial d'essayer d'accroître l'uniformité entre les différents niveaux de pouvoir. Des propositions analogues seront dès lors déposées au Parlement flamand et au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 1.2.

Le champ d'application de la présente loi est, à dessein, très large. Les administrations agissent essentiellement, mais pas exclusivement, en tant qu'instances décisionnaires. La notion d'acte administratif ne recouvre dès lors pas uniquement les ordonnances, règlements et règles d'administration définies ci-après, mais également tous les actes effectivement accomplis par l'autorité publique.

In de rechtsleer zijn het belang en het nut van een dergelijke wet herhaaldelijk beklemtoond.

De concrete doelstellingen van dit voorstel zijn dan ook :

1. het expliciteren van een visie op de verhouding tussen burger en bestuur;
2. het bevorderen van de eenheid binnen de bestuurswetgeving ;
3. het systematiseren, en waar mogelijk, vereenvoudigen en schrappen van bestuurlijke procedures.
4. het codificeren van de ontwikkelingen die zich in de administratiefrechtelijke jurisprudentie hebben afgetekend
5. het aanvullen van de hiaten in de bestaande administratieve wetgeving.

Finaal kan dit initiatief een van de elementen zijn die het vertrouwen van de burgers in de werking van de overheid in het algemeen opnieuw kan opkrikken. Het streeft naar een evenwicht tussen duidelijke rechten en aanspraken, maar ook verplichtingen van de burger tegenover het bestuur enerzijds en de effectiviteit en krachtdadigheid van het bestuur anderzijds. Omdat het voor de burger niet uitmaakt of de federale overheid dan wel de gemeenschappen, gewesten of gedecentraliseerde besturen voor een aangelegenheid bevoegd zijn, is het van groot belang dat over de bestuursniveaus naar grotere eenvormigheid wordt gestreefd. Analoge voorstellen zullen dan ook worden ingediend in het Vlaams Parlement en in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 1.2.

Het toepassingsgebied van deze wet wordt zeer ruim opgevat. Bestuursorganen treden hoofdzakelijk besluitend op, doch niet uitsluitend. Met bestuurshandelingen worden dan ook niet alleen de verder gedefinieerde beschikkingen, verordeningen en beleidsregels bedoeld, maar ook de feitelijke handelingen van de overheid.

Art. 1.3.

Cet article précise le champ d'application de la loi en définissant la notion d'administration. La définition de la notion d'administration est basée sur les arrêts de la Cour de cassation rendus en la matière le 14 février 1971¹ et le 6 septembre 2002 et sur l'arrêt Hofmans n° 111.088 du Conseil d'État rendu en la matière le 8 octobre 2002. Nous avons expressément décidé de ne pas nous contenter d'un renvoi à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Dans la perspective d'une réforme éventuelle de la protection juridictionnelle du citoyen à l'égard des pouvoirs publics, nous estimons qu'il est préférable de définir les concepts fondamentaux de cette loi plutôt que de renvoyer à d'autres dispositions légales.

Le Roi a la faculté d'établir une liste indicative des administrations au sens de la présente loi, afin d'éviter, dans la mesure du possible, toute contestation a priori à ce sujet.

La faculté est en outre donnée au Roi d'élargir ou de restreindre le champ d'application de la loi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Ce pouvoir du Roi est toutefois modulé. C'est ainsi qu'il ne peut étendre le champ d'application de la loi qu'à des organes qui, en vertu de l'article 4, § 2, 8°, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, relèvent des dispositions de cette loi. Étant donné qu'il s'agit de personnes morales créées pour répondre à des besoins d'intérêt général et dont le fonctionnement dépend, dans une large mesure, des aides publiques, la possibilité d'étendre le champ d'application de la loi proposée à ces institutions et organismes est justifiée. Il est clair, en effet, que les pouvoirs publics peuvent exercer une influence sur ces organes. Il y a, par conséquent, de fortes chances que le citoyen considère ces organismes comme des administrations et attende qu'ils lui réservent un traitement analogue à celui que lui réserve l'administration. On peut citer, à titre d'exemple, les unions nationales de mutualités.

L'exclusion des entreprises publiques autonomes et l'exclusion éventuelle des administrations qui disposent – ou doivent disposer – d'une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial, visent à ne pas mettre en péril la position concurrentielle de ces administrations à l'égard des autres opérateurs présents sur le marché. Il pourrait s'agir notamment d'établissements publics de crédit, de sociétés d'investissement, etc.

¹ Cass., 14 février 1971, R. Cass., 1998, 281-284, avec note de C. Berx.

Art. 1.3.

Dit artikel preciseert het toepassingsgebied door het begrip bestuursorgaan te definiëren en te omschrijven. De basisdefinitie van het begrip bestuursorgaan is gebaseerd op de arresten van het Hof van Cassatie van 14 februari 1971¹, van 6 september 2002 en van de Raad van State van 8 oktober 2002, Hofmans nr. 111.088 ter zake. Er wordt uitdrukkelijk niet voor gekozen om te volstaan met een verwijzing naar artikel 14 R.v.St.-wet. In het perspectief van een mogelijke hervorming van de jurisdictionele rechtsbescherming van de burger tegen de overheid is het aangewezen om de basisconcepten van deze wet inhoudelijk te omschrijven en niet door een verwijzing naar andere wetsbepalingen.

Aan de Koning wordt de mogelijkheid gegeven om een indicatieve lijst op te maken van bestuursorganen in de zin van deze wet, teneinde betwistingen daaromtrent zoveel als mogelijk a priori uit te sluiten.

Bovendien wordt aan de Koning de mogelijkheid gegeven om, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het toepassingsgebied van de wet te verruimen of te verengen. Deze bevoegdheid van de Koning is evenwel gemoduleerd. Zo is een verruiming slechts mogelijk tot instellingen die op grond van artikel 4, § 2, 8°, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, gehouden zijn door die wet. Aangezien het gaat om rechtspersonen, die zijn opgericht om in behoeften van algemeen belang te voorzien en waarvan de werking in grote mate afhankelijk is van de overheidssteun die ze genieten, is een mogelijke uitbreiding van het toepassingsgebied van deze wet tot deze instellingen en organen verantwoord. Het is immers duidelijk dat ten aanzien van deze organen een duidelijke overheidsinvloed kan worden vastgesteld. De kans is bijgevolg groot dat de burger deze instellingen identificeert met bestuursorganen en er een analoge behandeling van verwacht. Als voorbeeld kunnen de landsbonden worden aangehaald.

De uitsluiting van de autonome overheidsbedrijven en de mogelijke uitsluiting van bestuursorganen die over beheersautonomie (moeten) beschikken in een industriële of commerciële sector, hebben tot doel om de concurrentiepositie van deze overheidsorganen niet in het gedrang te brengen ten opzichte van de andere operatoren op de markt. Het zou m.n. kunnen gaan om openbare kredietinstellingen, de investeringsmaatschappijen enz.

¹ Cass., 14 februari 1971, R. Cass., 1998, 281-284, met noot C. Berx.

Les pouvoirs judiciaire et législatif sont explicitement exclus du champ d'application de la loi proposée. Ces administrations sont soumises aux règles qui régissent spécifiquement les rapports de droit qu'elles entretiennent avec les citoyens.

Art. 1.4.

La notion d'intérêt est interprétée largement, tout comme à l'article 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'État². L'objectif est de permettre à l'administration comme au juge d'utiliser cette notion avec la plus grande souplesse. Cette notion est néanmoins maintenue pour éviter que le fonctionnement et l'efficacité des administrations puissent être compromis. La condition de l'intérêt signifie qu'il doit exister un lien causal entre la décision (demandée et à prendre) et l'intérêt.

Art. 1.7.

Cet article introduit une notion nouvelle dans le droit administratif belge, à savoir celle de contrainte administrative. Il s'agit d'un nouveau terme générique désignant des compétences qui, actuellement, sont déjà attribuées à diverses administrations et exercées par elles (voir par exemple la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail).

CHAPITRE II

Ce chapitre contient les règles générales relatives aux droits et devoirs respectifs des citoyens et des administrations, indépendamment de la nature de l'intervention de l'administration. Il ressort de ces règles que l'on choisit d'évoluer vers « un droit administratif réciproque ». Il s'agit d'un concept qui concilie l'autorité, les compétences et les instruments dont l'administration doit disposer pour mener une politique efficace dans l'intérêt général avec la nécessité de fonder le processus décisionnel notamment sur une prise en considération minutieuse des intérêts et des positions juridiques des citoyens. Et ce, par respect et reconnaissance du citoyen, qui n'est pas un objet de l'action des pouvoirs publics, mais qui a certaines responsabilités en vue d'assurer la défense optimale de l'intérêt général et, en particulier, d'élargir le consensus indispensable aux décisions des autorités (et à leur mise en œuvre).

² J. Baert et G. Debersaques, *Raad van State, Afdeling Administratie, 2. Ontvankelijkheid*, Bruges, La Charte, 1996, 197-361.

De rechterlijke en wetgevende macht worden expliciet van het toepassingsgebied van deze wet uitgesloten. Op deze overheidsorganen zijn specifieke regelen van kracht in verband met de rechtsbetrekking tussen henzelf en de burgers.

Art. 1.4.

Het begrip belang wordt, net zoals in artikel 19 R.v.St.-wet, ruim ingevuld². Het is de bedoeling dat het bestuur en de rechter het met de grootste soepelheid hanteren. Niettemin wordt aan het begrip vastgehouden om te vermijden dat de effectieve en efficiënte werking van bestuursorganen zou worden verlamd. Het vereiste van het belang betekent dat er een causaal verband moet bestaan tussen het (aangevraagde en te nemen) besluit en het belang.

Art. 1.7.

Dit artikel voert een nieuw begrip in het Belgische bestuursrecht in, m.n. de bestuursdwang. Het gaat om een nieuwe generieke term voor bevoegdheden die thans reeds aan verschillende bestuursorganen zijn toegekend en worden uitgeoefend (zie bijv. de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie).

HOOFDSTUK II

Dit hoofdstuk bevat de algemene regels m.b.t. de wederzijdse rechten en verplichtingen van burgers en bestuursorganen, ongeacht de aard van het optreden van het bestuursorgaan. Uit deze regels spreekt een keuze voor en verdere evolutie naar een «wederkerig bestuursrecht». Een concept dat het gezag, de bevoegdheden en de instrumenten waarover het bestuur moet beschikken om in het algemeen belang een krachtdadig beleid te voeren verzoent met de noodzaak om de belangen en rechtsposities van burgers zorgvuldig mee te wegen bij de besluitvorming. Dit uit respect en erkenning voor de burger die geen object is van overheids-handelen, maar die ook een zekere verantwoordelijkheid heeft m.b.t. de optimale behartiging van het algemeen belang, maar zeker ook om het noodzakelijke draagvlak voor (de uitvoering van) overheids-beslissingen te vergroten.

² J. Baert et G. Debersaques, *Raad van State, Afdeling Administratie, 2. Ontvankelijkheid*, Brugge, *Die Keure*, 1996, 197-361.

Art. 2.1.1

Les administrations et leurs membres ne peuvent avoir aucun intérêt subjectif ou personnel dans la prise de décision. Celle-ci doit être objective et sans acceptation de personne. Cette règle s'inscrit dans le droit fil du principe selon lequel, dans des circonstances égales, les utilisateurs du service public doivent être traités de la même façon. C'est sur cette base que le citoyen doit pouvoir avoir confiance en l'autorité. Exiger qu'une tâche soit accomplie sans parti pris n'implique nullement que toute gestion politique soit exclue. Une caractéristique importante des administrations réside précisément dans le fait qu'elles fonctionnent dans un contexte politique et assument une responsabilité politique, qu'elles font des choix de gestion et, partant, des choix politiques.

Art. 2.1.2.

Cette disposition s'inscrit dans le prolongement des règles déjà inscrites à ce propos dans la charte de l'utilisateur des services publics. Il appartient à l'autorité de veiller à ce que les demandes et requêtes introduites par le citoyen aboutissent dans le service compétent. Le citoyen doit être tenu informé du renvoi de son dossier.

Art. 2.1.3.

Cette disposition jette les prémices de la codification des principes de bonne citoyenneté en prévoyant qu'indépendamment des obligations concrètes que leur imposent la législation et la réglementation, les citoyens ont, eux aussi, certaines obligations envers l'administration, et qu'ils peuvent et doivent en outre contribuer à la prise de bonnes décisions en vue de la défense, par les administrations, de l'intérêt général. Lors de la définition concrète et de la concrétisation de ces principes, il faudra bien évidemment tenir compte des différences de finalité et de statut juridique entre le citoyen et l'administration. Si la présente proposition ne vise nullement à compenser ou à justifier la négligence éventuelle de l'un par la négligence de l'autre, les principes précités visent à attirer l'attention de la population sur le rôle qu'elle pourrait et devrait jouer en vue de l'optimisation de la défense de l'intérêt général. Nous estimons en d'autres termes, pour reprendre les paroles du mahatma Gandhi, que : « *La véritable source du droit est le devoir. Si nous nous acquittons de tous nos devoirs, le respect de nos droits sera facile à obtenir. Si, négligeant nos devoirs, nous revendiquons nos droits, ils nous échapperont.* ».

Art. 2.1.1

Bestuursorganen en de leden die er deel van uitmaken mogen geen subjectief of persoonlijk belang hebben bij de besluitvorming. De besluitvorming moet objectief en zonder aanzien des persoons gebeuren. Deze regel sluit aan bij het beginsel dat de gebruikers van de openbare dienst in gelijke gevallen gelijk moeten worden behandeld. Het vormt de grondslag voor het vertrouwen dat een burger in de overheid moet kunnen hebben. De eis dat een taak zonder vooringenomenheid moet worden uitgevoerd, betekent geenszins dat er geen politiek bestuur mag worden gevoerd. Een belangrijk kenmerk van bestuursorganen is precies dat zij een politieke achtergrond en verantwoordelijkheid hebben, dat zij beleidskeuzes en dus politieke keuzes maken.

Art. 2.1.2.

Deze bepaling sluit aan bij de regels daaromtrent die reeds zijn neergelegd in het charter van de gebruikers van de openbare diensten. Het is de taak van de overheid om er voor te zorgen dat aanvragen en verzoeken van de burger bij de juiste dienst terecht komen. De burger moet van de doorzending van zijn dossier op de hoogte worden gebracht.

Art. 2.1.3.

Deze bepaling geeft een eerste algemene aanzet tot codificatie van beginselen van behoorlijk burgerschap. Deze bepaling drukt uit dat ook burgers bepaalde verplichtingen hebben jegens het bestuur, los van de concrete verplichtingen zoals die blijkt uit wet –en regelgeving en een bijdrage kunnen en moeten leveren tot een behoorlijke besluitvorming met het oog op de behartiging van het algemeen belang door bestuursorganen. Bij de invulling en sanctionering van deze beginselen zal vanzelfsprekend rekening moeten worden gehouden met het onderscheid in doelgerichtheid en rechtspositie tussen burger en bestuur. Het is geenszins de bedoeling om de eventuele onzorgvuldigheid van de ene te compenseren of verrechtvaardigen door een onzorgvuldigheid van de ander. Deze beginselen hebben wel tot doel om mensen te wijzen op hún (mogelijke en verwachte) bijdrage tot een optimale behartiging van het algemeen belang. Of, om het met M. Ghandi te zeggen: «*De ware bron van rechten is de verplichting. Wanneer we met zijn allen onze plicht vervullen, zullen onze rechten niet veraf zijn. Wanneer we onze plicht verzuimen, zullen we vergeefs achter rechten aanhollen*».

Art. 2.1.4.

Cet article vise à assurer la confidentialité des données dont l'administration prend connaissance fortuitement ou par nécessité. Il s'agit notamment de données médicales, idéologiques et financières. Les termes «Quiconque participe à l'exécution de la mission d'une administration» visent au premier chef les représentants et les membres des administrations. Sont également visés, les agents de l'État qui participent à l'exécution d'une mission et, le cas échéant, les experts externes associés à l'exécution de la mission.

Art. 2.1.5.

La reconnaissance du droit à l'assistance et à la représentation dans la phase précontentieuse vise à permettre à chacun de défendre ses intérêts de manière optimale. Etant donné qu'il s'agit d'un droit à l'assistance, une administration ne pourra exiger que l'intéressé en use. Le droit à l'assistance et à la représentation ne s'applique pas à tous les contacts avec l'administration. Il se limite aux cas où cette assistance ou cette représentation sont utiles ou nécessaires à la défense des intérêts de l'intéressé. Il va de soi qu'une personne ne pourra se faire assister ou représenter si l'administration ouvre une enquête sur ses connaissances, son état de santé ou ses particularités. Il va de soi que la subrogation ne sera pas autorisée lors d'un examen ou d'une visite médicale et que dans le premier cas, l'assistance ne le sera pas. L'administration ne pourra en aucun cas user de la faculté qu'elle a de refuser l'assistance ou la représentation par une personne à l'encontre de laquelle existent des griefs sérieux pour se débarrasser d'un adversaire capable et incommode. L'on peut, par exemple, parler de griefs sérieux lorsque la personne en question perturbe à plusieurs reprises le cours normal de la procédure ou est manifestement incompétente.

Art. 2.2.1. à 2.2.12

Ces articles reprennent les dispositions de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Art. 2.3.

Des initiatives législatives ont été prises en vue de permettre et d'optimiser l'utilisation de la signature élec-

Art. 2.1.4.

Dit artikel strekt ertoe het vertrouwelijk karakter te waarborgen van gegevens waarvan het bestuursorgaan toevallig of noodzakelijkerwijs in kennis wordt gesteld. Het gaat o.m. om medische, levensbeschouwelijk en financiële gegevens. « Betrokken bij de uitvoering van de taak van een bestuursorgaan » zijn in de eerste plaats personen die bestuursorgaan zijn of die van zulke organen deel uitmaken. Verder worden ook de leden van het overheidspersoneel bedoeld die bij de uitvoering van een taak betrokken zijn alsook, in voorkomend geval, de externe deskundigen die bij de taakuitoefening worden betrokken.

Art. 2.1.5.

De erkenning van het recht op bijstand en vertegenwoordiging in de precontentieuze fase heeft tot doel om een ieder de kans te geven zijn belangen zo optimaal mogelijk te behartigen. Daar het gaat om een recht op bijstand, kan een bestuursorgaan niet eisen dat de betrokkene van zijn recht gebruik maakt. Het recht op bijstand of op vertegenwoordiging geldt niet voor alle contacten met het bestuur. Het is beperkt tot de gevallen dat dit dienstig of noodzakelijk is ter behartiging van de belangen van betrokkene. Het spreekt voor zich dat een persoon zich niet kan laten bijstaan of vertegenwoordigen wanneer door het bestuursorgaan een onderzoek wordt ingesteld naar zijn kennis, gezondheidstoestand of eigenschappen. Bij een examen of een medisch onderzoek is plaatsvervangend en in het eerste geval bijstand uiteraard niet toegestaan. De weigeringsbevoegdheid van het bestuursorgaan tegen de bijstand of vertegenwoordiging door een persoon tegen wie ernstige bezwaren bestaan, mag geenszins worden aangewend om zich te ontdoen van een bekwame en lastige tegenstander. Van ernstige bezwaren is bijvoorbeeld wel sprake wanneer de persoon in kwestie de normale gang van zaken herhaaldelijk verstoort of manifest ondeskundig is.

Art. 2.2.1. tot 2.2.12

Deze bepalingen nemen de bepalingen over van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

Art. 2.3.

Wetgevingsinitiatieven zijn genomen om het gebruik van de elektronische handtekening mogelijk te maken

tronique. Les pouvoirs publics sont de plus en plus nombreux à adopter les nouvelles techniques d'information et de communication. Dès lors que ces nouvelles techniques sont entourées des garanties nécessaires en matière de réception, de preuve, etc., les administrés et les administrations doivent pouvoir utiliser les modes de communication et d'information électroniques pour communiquer entre eux. Il appartient aux pouvoirs publics de garantir à chacun l'accès à ces moyens de communication et d'information. En attendant et pour ceux qui ne souhaitent pas s'engager dans la voie de ces nouvelles technologies, le droit d'utiliser le support « papier » pour les contacts avec les pouvoirs publics est garanti.

CHAPITRE III

Ce chapitre contient les dispositions qui s'appliquent, en principe, à toutes les décisions prises par des administrations. En d'autres termes, elles sont applicables que la décision ait une portée individuelle ou générale. Leur application est toutefois exclue lorsque la nature de la décision s'y oppose.

Art. 3.1.2.

Cette disposition interdit tout détournement de pouvoir.

Art. 3.1.3.

Cet article instaure le devoir de rigueur en matière de préparation des décisions, tel qu'il découle de la jurisprudence du Conseil d'État et des juridictions civiles. Les décisions doivent être prises sur la base de faits exacts et pertinents et de raisons objectives et en appréciant correctement les intérêts en la cause. Cette disposition a trait à la première étape du processus d'élaboration des décisions.

Art. 3.1.4.

Cet article codifie le principe de l'évaluation équilibrée des intérêts en présence. Une telle évaluation est tributaire de la marge laissée par les dispositions légales. Elle est exclue lorsque les dispositions légales n'accordent aucune marge de manœuvre ou d'appréciation et que les intérêts à apprécier, leur poids et leur relation réciproque sont déjà définis dans la loi même. Cet article codifie également le principe de proportionnalité. Le principe de proportionnalité est érigé en cri-

en te optimiser. Steeds meer overheden springen op de kar van de nieuwe informatie- en communicatietechnologie. Van zodra dit met de nodige waarborgen inzake correcte ontvangst, bewijs enz. kan gebeuren, moeten burgers en de bestuursorganen elektronische communicatie- en informatiemiddelen kunnen gebruiken in hun onderling verkeer. Het is een taak van de overheid om de toegang tot deze communicatie- en informatiemiddelen voor eenieder te waarborgen. In afwachting daarvan en voor de burgers die zich niet willen inschakelen in deze nieuwe technologieën blijft het recht op « papieren » contacten met de overheid gewaarborgd.

HOOFDSTUK III

Dit hoofdstuk bevat de bepalingen die in beginsel op alle besluiten van bestuursorganen van toepassing zijn. Zij gelden met andere woorden, ongeacht of de beslissing een individuele dan wel een algemene draagwijdte heeft. Hun toepassing wordt evenwel uitgesloten, wanneer de aard van het besluit zich ertegen verzet.

Art. 3.1.2.

Deze bepaling codificeert het verbod van machtsafwendings.

Art. 3.1.3.

Dit artikel codificeert de zorgvuldigheidsplicht met betrekking tot de voorbereiding van besluiten, zoals ontwikkeld in de rechtspraak van de Raad van State en de burgerlijke rechter. Besluiten moeten worden genomen op basis van de juiste en relevante feiten en zakelijke gronden en met een juist zicht op de belangen in het geding. Deze bepaling heeft betrekking op de eerste stap bij de voorbereiding van besluiten.

Art. 3.1.4.

In dit artikel wordt het beginsel van de evenwichtige belangenafweging gecodificeerd. Voor een belangenafweging is er maar ruimte naarmate de wettelijke regeling een afwegingsruimte laat. Dat is niet het geval wanneer de wettelijke regeling geen beleids- of beoordelingsruimte laat en de vraag naar de af te wegen belangen, hun gewicht en onderlinge verhouding reeds in de wet zelf is beantwoord. Vervolgens wordt ook het evenredigheidsbeginsel gecodificeerd.

tère d'évaluation administrative des intérêts en présence. Lorsque des décisions entraînent un « préjudice », cette évaluation consiste à mettre en balance l'objectif et les moyens utilisés pour y parvenir. La disposition s'inspire de la jurisprudence actuelle.

Art. 3.1.5. et 3.1.6.

Ces articles codifient le principe de la non-rétroactivité des décisions et explicite les dérogations dont il fait l'objet aux termes de la jurisprudence³.

Les sections II, III et IV de ce chapitre règlent les formes particulières de préparation de certains actes administratifs: l'avis préalable, les procédures préparatoires publiques et la procédure préparatoire publique élargie contribuent à la prise d'une décision correcte. Il va de soi que le choix de l'une ou l'autre procédure doit être lié et proportionnel à l'impact et à l'importance des intérêts en jeu.

Art. 3.2.1.

Ces articles définissent la notion de «conseiller» (art. 3.2.1.) et règlent les obligations de l'administration à l'égard du conseiller ainsi que celles du conseiller (rendre des avis dans un délai préfixé et mener une enquête rigoureuse) (3.2.2. à 3.2.5.). L'objectif est également de mieux comprendre qui a pris part à la décision, et dans quelle mesure.

Art. 3.3.1. à 3.3.4.

Ces dispositions règlent de manière générale la procédure de préparation publique. Cette procédure prévoit une implication des citoyens intéressés dans la préparation d'une décision.

Art. 3.4.1. à 3.4.15.

La procédure de préparation publique élargie organise et harmonise la collaboration entre différentes administrations lors de l'élaboration d'une décision et l'implication des intéressés dans ce processus.

³ A. Van Mensel, I. Cloeckaert, W. Onderdonck et S. Wyckaert, *De administratieve rechtshandeling. Een proeve*, Gand, Mys et Breesch, 1997, 137-145.

Het evenredigheidsbeginsel wordt opgevat als criterium voor bestuurlijke belangenafweging. Bij « belastende » besluiten wordt deze afweging opgevat als een doel/middelen-afweging. Het wordt opgevat, zoals het thans in de rechtspraak functioneert.

Art. 3.1.5. en 3.1.6.

Deze artikelen codificeren het beginsel van de niet-terugwerkende kracht van besluiten, evenals de uitzonderingen die daarop in de rechtspraak werden ontwikkeld³.

De afdelingen II, III en IV van dit hoofdstuk regelen de bijzondere vormen van voorbereiding van bepaalde bestuurshandelingen: voorafgaande advisering en openbare voorbereidingsprocedures en de uitgebreide openbare voorbereidingsprocedure. Deze procedures zijn nuttig voor een goede besluitvorming. De keuze voor deze of gene procedure moet uiteraard samenhangen met en in verhouding staan tot de impact en de omvang van de betrokken belangen bij het te nemen besluit.

Art. 3.2.1.

Deze artikelen definiëren het concept «adviseur» (art. 3.2.1.) en regelen de verplichtingen van het bestuursorgaan ten aanzien van de adviseur evenals de verplichtingen van de adviseur (binnen een vooraf bepaalde termijn advies uitbrengen en een zorgvuldig onderzoek verrichten) (3.2.2 tot 3.2.5). Het is tevens de bedoeling om beter inzicht te verschaffen aan wie welk aandeel heeft gehad in de besluitvorming.

Art. 3.3.1. tot 3.3.4.

Deze bepalingen regelen op algemene wijze de openbare voorbereidingsprocedure. Deze procedure voorziet in een betrokkenheid van burgers-belanghebbende bij de voorbereiding van een besluit

Art. 3.4.1. tot 3.4.15.

De uitgebreide openbare voorbereidingsprocedure stroomlijnt en organiseert de samenwerking tussen verschillende overheidsorganen bij de totstandkoming van een besluit en de betrokkenheid van de belanghebbenden daarbij.

³ A. Van Mensel, I. Cloeckaert, W. Onderdonck en S. Wyckaert, *De administratieve rechtshandeling. Een proeve*, Gent, Mys en Breesch, 1997, 137-145.

CHAPITRE IV

L'article 4.1.7 règle le principe de la déclaration unique : les données dont disposent l'autorité administrative ou d'autres administrations doivent être jointes au dossier de demande par l'administration compétente elle-même.

Art. 4.1.8.

Cette disposition vise à faire en sorte que l'administration ne puisse pas refuser de manière trop sèche et trop brutale de traiter une demande : l'administration ne peut traiter une demande de manière sommaire que si le demandeur a eu l'occasion de compléter sa demande et de la mettre en ordre.

Art. 4.1.9.

Contrairement à la plupart des décisions de justice, les décisions administratives ne sont pas revêtues de l'autorité de la chose jugée. En matière administrative, il n'existe, par conséquent, aucune interdiction générale de réitérer la demande. Dans la mesure où la loi ou l'arrêté ne l'exclut pas, le citoyen peut, hormis le cas de réclamation et de recours, introduire une demande identique à celle pour laquelle il s'est vu notifier une décision de refus, et ce, dans l'espoir d'une issue plus favorable.

Cette disposition vise à n'obliger l'administration à réexaminer la demande quant au fond que si le demandeur peut faire et fait valoir de nouveaux faits ou de nouvelles circonstances. Si tel n'est pas le cas, l'administration peut se borner à rejeter la demande réitérée en renvoyant à l'ordonnance de rejet précédente. L'article ne concerne pas l'hypothèse d'une modification de la législation. En pareille occurrence, une (nouvelle) demande peut être introduite, sauf dispositions transitoires contraires, dans le cadre de la nouvelle réglementation.

La demande doit, dans ce cas, être réexaminée quant au fond.

Section 2

Art. 4.2.1. et suivants

Les articles 4.2.1. à 4.2.5 codifient les droits de la défense en matière administrative. Même s'il est considéré comme le plus important, le droit d'être entendu

HOOFDSTUK IV

Art. 4.1.7. regelt het beginsel van de eenmalige aangifte: gegevens waarover het bestuursorgaan of andere bestuursorganen beschikken moeten door het bevoegde bestuursorgaan zelf bij het aanvraagdossier worden gevoegd.

Art. 4.1.8.

Deze bepaling verzet zich tegen een al te botte en brutale weigering van het bestuursorgaan om een aanvraag niet te behandelen: het bestuursorgaan mag een aanvraag slechts vereenvoudigd afhandelen, wanneer het de gelegenheid heeft gegeven aan de verzoeker om zijn aanvraag te vervolledigen en in orde te brengen.

Art. 4.1.9.

Anders dan de meeste rechterlijke beslissingen, zijn bestuursbesluiten niet bekleed met het gezag van gewijsde. In bestuurszaken geldt bijgevolg geen algemeen herhalingsverbod. Voor zover de wet of het besluit zulks niet uitsluit, kan de burger, buiten het geval van bezwaar en beroep een gelijklopende aanvraag indienen als die waarop hij een afwijzende beslissing heeft gekregen en dit in de hoop op gunstiger resultaat.

Deze bepaling strekt ertoe om het bestuur slechts tot een nieuwe inhoudelijke behandeling van de aanvraag te verplichten, wanneer de aanvrager nieuw gebleken feiten of veranderde omstandigheden kan aanhalen en aanhaalt. Is dat niet het geval dan kan het bestuursorgaan volstaan met een afwijzing van het herhaalde verzoek onder verwijzing naar de eerdere afwijzende beschikking. Het artikel heeft geen betrekking op de hypothese dat het recht wordt gewijzigd. Is dat het geval, dan kan, behoudens andersluidende overgangsbepalingen, onder de nieuwe regelgeving een (nieuwe) aanvraag worden ingediend.

Een nieuwe inhoudelijke behandeling van de aanvraag is dan vereist.

Afdeling 2

Art. 4.2.1 en volgende

In de artikelen 4.2.1. tot en met 4.2.5. worden de rechten van verdediging in bestuurszaken gecodificeerd. Het recht om gehoord te worden wordt opgevat als het

n'est pas le seul droit de la défense en matière administrative. Il y a en effet également le droit de consulter le dossier et le droit de disposer de temps et de moyens suffisants pour préparer sa défense à l'égard de l'administration.

Section 3

Art. 4.3.1 et suivants

Ces articles contiennent les règles précises en ce qui concerne les délais dans lesquels l'administration doit prendre une décision. La règle prévoit que la décision doit être prise dans le délai prévu par la loi spécifique en la matière. Si aucun délai n'est prévu, la décision doit en tout cas être prise dans un délai raisonnable. L'interprétation du délai raisonnable n'est cependant pas laissée purement et simplement à l'appréciation de l'administration (et du juge administratif). L'article 4.3.2 fixe le délai raisonnable à sept semaines. Ce délai peut toutefois être prolongé moyennant une motivation (article 4.3.3).

Section 4

Articles 4.4.1

Ces articles reprennent les principales dispositions de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, compte tenu des principales observations qui ont été formulées à propos de cette loi⁴.

L'obligation de motivation est tout d'abord conçue de manière moins formaliste. Contrairement à ce que prescrit la loi précitée, la motivation ne doit pas nécessairement être contenue dans l'«acte». Sur le fond, il n'est nullement porté atteinte aux règles strictes qui régissent, dans sa substance, l'obligation de motivation. Le § 2 de cet article est conforme à la jurisprudence du Conseil d'État, développée dans C.E., SA Smet-Jet, n°43.272, 10 juin 1993.

Section 5

Art. 4.5.1. et 4.5.2.

Ces dispositions codifient et reformulent les règles relatives au retrait et à la suppression de décisions. Ces règles prévoient un moment d'évaluation, moment

belangrijkste, maar niet het enige recht van de rechten van verdediging in bestuurszaken. Het betreft ook het recht op inzage in het dossier en het recht op voldoende tijd en middelen om zijn antwoord ten aanzien van het bestuursorgaan voor te bereiden.

Afdeling 3

Art. 4.3.1 en volgende

Deze artikelen bevatten de nadere regels met betrekking tot de termijnen waarbinnen het bestuursorgaan een beslissing moet nemen. Als regel geldt dat de beslissing moet worden genomen binnen de in de specifieke materiële wet bepaalde termijn. Is niet in een termijn voorzien dan moet alleszins binnen een redelijke termijn worden beslist. De invulling van de redelijke termijn wordt evenwel niet zonder meer aan de beoordelingsbevoegdheid van het bestuursorgaan (en de bestuursrechter) overgelaten. Art. 4.3.2 stelt de redelijke termijn op zeven weken. Deze termijn is evenwel gemotiveerd verlengbaar (art. 4.3.3).

Afdeling 4

Artikelen 4.4.1

Deze artikelen nemen de belangrijkste bepalingen over van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, rekening houdend met de belangrijkste opmerkingen die met betrekking tot die wet werden geformuleerd⁴.

Vooreerst wordt de motiveringsplicht minder formalistisch opgevat. Anders dan in voormelde wet moet de motivering niet noodzakelijk in de «akte» worden vermeld. Aan de strenge inhoudelijke invulling van de motiveringsplicht wordt geen afbreuk gedaan. De tweede paragraaf van dit artikel sluit aan bij de rechtspraak van de Raad van State, ontwikkeld in R.v.St., NV Smet-Jet, nr. 43.272, 10 juni 1993.

Afdeling 5

Art. 4.5.1. en 4.5.2.

In deze bepalingen worden de regels in verband met de intrekking en de opheffing van besluiten gecodificeerd en herschreven. De regeling beoogt een

⁴ I. Opdebeek et A. Coolsaet, Formele motivering van bestuurs-handelingen, Bruges, La Charte, 1999, 378 p.

⁴ I. Opdebeek et A. Coolsaet, Formele motivering van bestuurs-handelingen, Brugge, Die Keure, 1999, 378p.

auquel le droit du citoyen, qui est notamment fondé sur le principe de confiance, peut et doit être comparé à la possibilité qui doit être laissée à l'administration de modifier la situation juridique de l'intéressé pour des raisons d'intérêt général. Bref, ces règles visent à concilier le principe de la sécurité juridique ou principe de confiance et le principe du changement. Dans certains cas, le conflit entre les deux principes doit être résolu par le versement d'une indemnité équitable au citoyen concerné dont les attentes légitimes ont été déçues par l'administration en raison de motifs impérieux d'intérêt général.

CHAPITRE V

Ce chapitre (articles 5.1.1. à 5.7.6.) prévoit des règles générales concernant les subventions. Les dispositions ne nécessitent pas d'autre commentaire.

CHAPITRE VI

Ce chapitre énonce les principes généraux relatifs aux règles d'administration.

Il est fait un usage intensif des circulaires en Belgique. Celles-ci contiennent fréquemment des règles concernant la manière dont l'administration usera de son pouvoir d'administration ou d'appréciation. Il n'existe cependant pas de cadre général en la matière et les conditions auxquelles de telles règles d'administration peuvent être édictées, leurs effets juridiques et les possibilités d'y déroger n'ont pas été précisés. Les articles 6.1. et suivants fixent les principes généraux régissant ces règles d'administration, qui peuvent d'ailleurs également être inscrites dans des instruments autres que des « circulaires ». L'article 6.1. détermine à quel moment l'administration peut fixer des règles d'administration. L'article 6.2. prévoit un « allègement » de l'obligation de motivation lorsqu'il existe des règles d'administration et que la décision se situe dans le droit fil de ce que prévoit la règle d'administration. L'article 6.3. codifie le principe de cohérence ou d'égalité s'appliquant aux règles d'administration.

L'administration peut faire droit à un cas individuel dans des circonstances exceptionnelles et lorsque l'application de la règle d'administration causerait à l'intéressé un préjudice disproportionné par rapport à l'objectif poursuivi.

afwegingsmoment, waarin het recht van de burger, op grond van o.m. het vertrouwensbeginsel kan en moet worden afgewogen tegen de mogelijkheid waarover het bestuursorgaan moet kunnen beschikken om de rechtspositie van de betrokkene te wijzigen omwille van het algemeen belang. Kortom de regeling streeft naar een verzoening tussen het rechtszekerheids- of vertrouwensbeginsel en het veranderlijkheidsbeginsel. Het conflict tussen beide moet in bepaalde gevallen worden opgelost door een billijke vergoeding aan de betrokken burger wiens gerechtvaardigde verwachtingen werden beschaamd door het bestuur, ter wille van dwingende redenen van algemeen belang.

HOOFDSTUK V

Dit hoofdstuk (artikelen 5.1.1. tot 5.7.6.) beoogt een algemene regeling te verschaffen m.b.t. subsidies. De bepalingen behoeven geen verdere commentaar.

HOOFDSTUK VI

Dit hoofdstuk bevat de algemene regels met betrekking tot beleidsregels.

In België wordt veelvuldig gebruik gemaakt van het instrument van de rondzendbrieven. In vele gevallen worden daarin regels neergelegd met betrekking tot de wijze waarop het bestuur van zijn beleids- of beoordelingsbevoegdheid gebruik zal maken. Een algemeen raam, voorwaarden waaronder deze kunnen worden uitgevaardigd, de rechtsgevolgen van dergelijke beleidsregels en de mogelijkheden om ervan af te wijken, bestaan niet. De artikelen 6.1. e.v. stellen de algemene regels vast met betrekking tot deze beleidsregels, die overigens ook in andere instrumenten dan « rondzendbrieven » kunnen worden neergelegd. Art. 6.1. bepaalt wanneer het bestuursorgaan beleidsregels mag vaststellen. Art. 6.2. schrijft een « verlichting » van de motiveringsplicht voor wanneer beleidsregels bestaan en de beslissing in de lijn ligt van wat de beleidsregel stipuleert. Art. 6.3. codificeert het consistentiebeginsel of gelijkheidsbeginsel ten aanzien van beleidsregels.

In uitzonderlijke omstandigheden en wanneer de toepassing van de beleidsregel onevenredig veel nadeel berokkent aan de betrokkene in verhouding met het beoogde doel, kan het bestuursorgaan recht doen aan het individuele geval.

CHAPITRE VII

Ce chapitre contient des dispositions générales concernant la réclamation et le recours administratif. Dans l'état actuel du droit administratif, trois types de recours administratifs coexistent : le recours gracieux, le recours hiérarchique et le recours organisé. Avant de pouvoir saisir la juridiction administrative, le citoyen doit épuiser toutes les voies du recours organisé. Il peut, mais ne doit pas, exercer les autres formes de recours. Afin de ne pas priver le citoyen diligent, qui, avant de saisir le juge, adresse d'abord à l'administration une demande de réexamen, de ses possibilités de bénéficier d'une protection juridique effective, le Conseil d'État a assorti de certaines conséquences, à des conditions strictes, l'introduction d'un recours gracieux et hiérarchique. Il s'agit de règles purement jurisprudentielles. Vu sous l'angle de l'efficacité et de l'économie de la procédure, il est regrettable que l'obligation de réexamen (réclamation) et/ou de recours administratif ne soit pas prescrite de manière plus générale. La loi proposée comble cette lacune, étant entendu que l'obligation d'adresser une réclamation ou d'introduire un recours administratif, en tant que conditions préalables à l'introduction d'un référé recevable, prend fin si de tels recours sont vains et ne représentent qu'une perte de temps (art. 8.1.).

L'article 8.1. instaure une obligation générale d'introduire une réclamation contre les décisions contestées des administrations. Cette obligation s'impose au justiciable qui peut introduire un recours contre la décision auprès d'une juridiction administrative, par exemple la personne visée par la décision. Il faudra introduire une réclamation contre la décision incriminée ou une demande en révision de cette décision pour pouvoir introduire valablement un recours auprès de la juridiction administrative. Aucune réclamation ne doit être introduite lorsqu'une disposition légale ou réglementaire relevant du droit administratif matériel prévoit, par exemple, la possibilité d'introduire un recours administratif contre la décision ou lorsque la décision a déjà été prise dans le cadre d'une procédure de réclamation ou de recours administratif ; est soumise à approbation ; implique déjà en soi une approbation ou un refus d'approbation d'une ordonnance ; ou a été prise après une enquête publique. Pour savoir si le justiciable doit, en vertu de la loi en projet, introduire une réclamation contre la décision et, en d'autres termes, donner à l'administration la possibilité de prendre une nouvelle décision, avant de pouvoir s'adresser au juge, il convient d'examiner si la loi spécifique ou le règlement relevant du droit administratif matériel prévoient un « recours administratif organisé » ou s'ils excluent

HOOFDSTUK VII

Dit hoofdstuk bevat algemene bepalingen over bezwaar en administratief beroep. In de huidige stand van het bestuursrecht staan drie soorten administratieve beroepen naast elkaar : het willig beroep, het hiërarchisch beroep en het georganiseerd beroep. Alvorens de burger een beroep kan doen op de bestuursrechter moet hij eerst het georganiseerde beroep uitputten. Van de overige beroepen kan hij, maar moet hij geen gebruik maken. Ten einde de diligente burger, die zich eerst tot het bestuur wendt met een vraag tot heroverweging alvorens naar de rechter te stappen, zijn mogelijkheid tot effectieve rechtsbescherming niet te ontnemen, heeft de Raad van State, onder strikte voorwaarden, bepaalde gevolgen gekoppeld aan de instelling van een willig en hiërarchisch beroep. Het gaat om louter jurisprudentiële regels. Vanuit het oogpunt van de efficiëntie en de proceseconomie is het te betreuren dat de verplichting tot heroverweging (bezwaar) en/of administratief beroep niet op meer algemene wijze is voorgeschreven. Deze wet komt hieraan tegemoet. Met dien verstande dat de verplichting tot het maken van bezwaar of het instellen van een administratief beroep, als voorafgaande voorwaarden voor de instelling van een ontvankelijk beroep op de rechter, vervalt wanneer dergelijke beroepen geen zin hebben en enkel tijdverlies betekenen (art. 8.1.).

Artikel 8.1. stelt een algemene bezwaarplicht in tegen besluiten van bestuursorganen. Deze verplichting moet worden nagekomen door de rechtzoekende die tegen het besluit een beroep kan instellen bij een bestuursrechter, bijvoorbeeld de adressaat van het besluit. Het bezwaar tegen of het verzoek tot heroverweging van het bestreden besluit geldt als voorwaarde voor het ontvankelijk kunnen instellen van een beroep bij de bestuursrechter. Geen bezwaar moet worden ingesteld wanneer een wets- of reglementsbepaling van het materieel bestuursrecht in bijv. een administratief beroep tegen het besluit voorziet, of wanneer het besluit reeds op bezwaar of in administratief beroep is genomen ; aan een goedkeuring is onderworpen ; op zichzelf reeds een goedkeuring of weigering van die goedkeuring van een beschikking inhoudt ; of is genomen na een openbaar onderzoek. Om te weten of de rechtzoekende op grond van deze wet een bezwaar tegen het besluit moet maken en het bestuursorgaan met andere woorden de kans moet geven om een nieuw besluit vast te stellen, alvorens hij naar de rechter kan stappen, moet worden nagegaan of de specifieke wet of het reglement, van het materieel bestuursrecht in een « georganiseerd administratief beroep » voorziet dan wel deze de mogelijkheid van bezwaar of beroep uitsluit. In het eerste geval moet het georganiseerd ad-

toute possibilité de réclamation ou de recours. Dans le premier cas, il faut épuiser le recours administratif organisé et aucune réclamation ne pourra être introduite en vertu de la loi en projet. Si l'on a négligé cette possibilité, on ne pourra plus introduire de recours en annulation contre cette décision auprès du Conseil d'État. Dans le second cas, on pourra s'adresser directement au juge.

Une réclamation pourra aussi être introduite si l'administration refuse, par écrit, de prendre une décision et si elle ne prend pas de décision en temps utile.

Art.7.1.2.

Afin d'éviter les réclamations prématurées et susceptibles d'entraver le bon fonctionnement de l'administration, les réclamations et les recours ne peuvent en principe être introduits que contre les décisions finales.

Art. 7.1.4.

Afin d'éviter que des réclamations et des recours purement formels et sans fondement soient introduits à la dernière minute avant l'expiration des délais, l'article 7.1.4, § 1^{er}, 4°, prévoit que les réclamations doivent mentionner les griefs formés contre la décision.

Art.7.1.5.

L'administration doit permettre au justiciable dont la réclamation ou le recours sont entachés de vices de forme, de corriger sa réclamation ou son recours dans un délai bref et déterminé avant de rejeter simplement la réclamation ou le recours.

Art. 7.3.3.

Cette disposition règle les conséquences de la réclamation ou du recours à l'égard de la décision contestée.

Une règle jurisprudentielle, basée sur le privilège du préalable, est ainsi codifiée.

Art. 7.3.4. et suivants

Ces articles règlent les incidences du pouvoir de retrait ou de modification de l'administration, la réclamation ou le recours étant pendants. Par souci d'efficacité, il est prévu que le recours administratif intro-

ministratif beroep worden uitgeput en staat geen bezwaar op grond van deze wet open. Als men zelf die mogelijkheid heeft verzuimd, zal men tegen dat besluit geen ontvankelijk schorsings- of annulatie beroep meer kunnen instellen bij de Raad van State. In het tweede geval is een rechtstreeks beroep op de rechter mogelijk.

Bezwaar is ook mogelijk tegen de schriftelijke weigering om een besluit te nemen en tegen het niet tijdig nemen van het besluit..

Art. 7.1.2.

Om voortijdige en de goede werking van het bestuur verlamdende bezwaren te vermijden, wordt uitdrukkelijk voorzien in de regel dat bezwaar of beroep in beginsel enkel mogelijk is tegen eindbesluiten.

Art 7.1.4.

Om te vermijden dat op de valreep, vlak voor het verstrijken van de termijnen, louter formele en inhoudsloze bezwaar- of beroepschriften zouden worden ingediend, schrijft art. 7.1.4., § 1, 4°, voor dat het bezwaarschrift de bezwaren tegen het besluit moet bevatten.

Art. 7.1.5.

Het bestuur moet de kans geven aan de rechtzoekende om de vormfouten waarmee het bezwaar- of beroepschrift is behept, binnen een bepaalde, korte termijn te herstellen, alvorens het dat bezwaar of beroep vereenvoudigd afwijst.

Art. 7.3.3.

Deze bepaling regelt de gevolgen van het bezwaar of beroep ten aanzien van het bestreden besluit.

Aldus wordt een jurisprudentiële regel, gebaseerd op het privilege du préalable gecodificeerd.

Art. 7.3.4 en volgende

Deze artikelen regelen de incidenties van de intrekings- of wijzigingsbevoegdheid van het bestuur, hangende het bezwaar of beroep. Omwille van de efficiëntie wordt erin voorzien dat de administratieve voor-

duit contre la décision initiale, par hypothèse retirée, supprimée ou modifiée, est étendu à la nouvelle décision ou à l'absence de décision. Afin de prévenir toute perte ou restriction de la protection juridique, une fois la décision initiale retirée ou modifiée, la réclamation ou le recours étant pendants, l'administration ne peut plus prendre de décision ayant une teneur identique, sauf circonstances exceptionnelles. Le retrait ou la modification de la décision initiale n'exclut pas l'évaluation judiciaire de ladite décision. Si l'application de cette décision a causé des dommages, l'autorité peut être condamnée à réparer.

Art. 7.3.19

Les erreurs purement formelles ne suffisent pas toujours pour justifier l'annulation d'une décision ou le recommencement de toute la procédure de décision. Il faut examiner, lorsque des erreurs formelles sont commises, si l'objectif visé par la norme a été atteint. Il est évident que l'administration qui se prononce sur une réclamation ou sur un recours doit faire preuve d'une certaine prudence et bien motiver sa décision pour éviter que le juge ne suive pas son avis.

CHAPITRE 8

Art. 8.1. et suivants

Ces articles règlent de manière circonstanciée la façon de traiter la réclamation, définissent les droits de défense du réclamant ou de la personne qui a intérêt à ce qu'une réclamation soit introduite, fixent les délais dans lesquels il doit être statué sur la réclamation, etc. Ces articles sont limpides et n'appellent aucun commentaire particulier.

CHAPITRE X

Ce chapitre prévoit les mesures destinées à assurer le respect des décisions de droit administratif. Il contient les règles précises concernant la contrainte administrative, telle qu'elle est définie à l'article 1.7.

Art. 10.1.1. et suivants

Ce qui est essentiel pour garantir le respect de la loi, c'est le contrôle, exercé par les inspecteurs, qui travaillent auprès des inspections et d'autres services

zienting die was ingediend tegen het initiële, per hypothese ingetrokken, opgeheven of gewijzigde besluit, wordt uitgebreid tot het nieuwe besluit, resp. de afwezigheid daarvan. Om een verlies of beperking van rechtsbescherming te voorkomen, mag het bestuur, na intrekking of wijziging van het oorspronkelijke besluit, hangende het bezwaar of beroep, geen inhoudelijk identieke beslissing meer nemen, tenzij in uitzonderlijke omstandigheden. Intrekking of wijziging van het initiële besluit, sluit geen rechterlijke toetsing van dat besluit uit. Heeft de gebruikmaking van dat besluit schade berokkent dan kan de overheid tot vergoeding van die schade worden veroordeeld.

Art. 7.3.19

Loutere vormfouten volstaan niet altijd om een besluit ongedaan te maken, of de besluitvormingsprocedure helemaal over te doen. Bij vormfouten moet worden nagegaan of het normdoel al dan niet is bereikt. Het spreekt voor zich dat het bestuursorgaan dat op bezwaar of beroep uitspraak doet een zekere voorzichtigheid aan de dag zal moeten leggen en goed motiveren om te vermijden dat een rechter het oordeel van het bestuur niet volgt.

HOOFDSTUK 8

Art. 8.1. en volgende

Deze artikelen regelen op omstandige wijze hoe het bezwaarschrift en het administratief beroep moeten worden behandeld, welke de rechten van de verdediging zijn van degene die het bezwaarschrift heeft ingediend resp. er belang bij heeft, binnen welke termijnen op het bezwaarschrift moet worden beslist enz. De artikelen spreken voor zich en behoeven geen nadere commentaar.

HOOFDSTUK X

Dit hoofdstuk regelt de handhaving van de bestuursrechtelijke besluiten. Het bevat de precieze regels met betrekking tot de bestuursdwang, zoals deze is gedefinieerd in artikel 1.7.

Art. 10.1.1. en volgende

Essentieel voor de handhaving is het toezicht, uitgeoefend door ambtelijke toezichthouders, die werken bij inspecties en andere diensten (bijv. bij of voor het

(par exemple, auprès de ou pour l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire, AFSA). Les articles 10.1.2. et suivants règlent les compétences spécifiques des inspecteurs.

De manière générale, ces compétences sont limitées par l'obligation légale (article 10.1.3.) de ne les utiliser que pour autant qu'elles soient raisonnablement nécessaires à l'accomplissement des missions de l'inspecteur. Si ce dernier peut collecter la même information à l'aide de moyens moins contraignants (par le prélèvement d'échantillons sur place, plutôt que par la saisie d'objets, etc.), il est tenu d'opter pour ces moyens moins contraignants. En vue de garantir la protection du citoyen, l'inspecteur doit toujours (pouvoir) se légitimer.

Art. 10.2.1 et suivants

Il ressort de l'article 10.2.1. que la présente loi générale n'attribue pas de pouvoir de contrainte administrative, mais se borne à le régler. Le pouvoir de contrainte administrative n'est pas considéré comme résultant de la compétence d'exécuter une disposition légale. La notion de contrainte administrative est nouvelle en droit belge. Pour savoir si le pouvoir de contrainte administrative est attribué par ou en vertu de la loi à l'administration, il convient évidemment de tenir compte du contenu du pouvoir, et non de l'indication ou non de la notion de contrainte administrative.

CHAPITRE XI

Art. 11.1. à 11.3.

La loi proposée vise à combler sans délai les lacunes existant dans les règles actuelles du droit administratif relatives aux matières qu'elle règle. Dans la mesure où la législation et la réglementation actuelles prévoient déjà des procédures et des règles particulières organisant les relations entre les citoyens et certaines administrations, la loi proposée prévoit une période transitoire de deux ans. Durant cette période, le pouvoir normatif compétent examine si les normes qui se rapportent à une matière réglée par la loi proposée se justifient encore ou non et, le cas échéant, doivent être maintenues en raison de la spécificité de la matière.

Dans cette hypothèse, le pouvoir normatif compétent confirme les règles dont il estime le maintien né-

Federaal agentschap voor voedselveiligheid, FAVV). De artikelen 10.1.2 e.v. regelen de specifieke bevoegdheden van de toezichthouders.

Deze bevoegdheden worden op een algemene wijze beperkt door de wettelijke verplichting (art. 10.1.3.) om slechts gebruik te maken van deze bevoegdheden voor zover dat redelijkerwijze nodig is voor de vervulling van zijn taken. Als de toezichthouder dezelfde informatie kan vergaren via minder ingrijpende middelen (monsterneming ter plaatse eerder dan zaken meenemen enz.) dan is hij ertoe gehouden voor de minst ingrijpende optie te kiezen. Ter bescherming van de burger moet de toezichthouder zich steeds (kunnen) legitimeren.

Art. 10.2.1 en volgende

Uit artikel 10.2.1. blijkt dat deze algemene wet de bestuursdwangbevoegdheid niet toekent doch enkel regelt. De bestuursdwangbevoegdheid wordt niet beschouwd als een uitvloeisel van de bevoegdheid tot de uitvoering van een wettelijke regeling. Het begrip bestuursdwang is nieuw in het Belgisch recht. Bij de beoordeling van de vraag of de bestuursdwangbevoegdheid door of krachtens een wet is verleend aan het bestuursorgaan, moet vanzelfsprekend rekening worden gehouden met de inhoud van de bevoegdheid en niet met de al dan niet vermelding van het begrip bestuursdwang.

HOOFDSTUK XI

Art. 11.1. tot 11.3

Deze wet beoogt met onmiddellijke ingang de lacunes in verband met de in deze wet geregelde aangelegenheden in de bestaande regels van het materieel bestuursrecht aan te vullen. Voor zover de huidige wet- en regelgeving reeds in bijzondere procedurevoorschriften en regels betreffende de verhouding tussen de burger en bepaalde bestuursorganen voorziet, stelt deze wet een overgangperiode in van twee jaar. Binnen deze termijn onderzoekt de bevoegde regelgever of de normen die een in deze wet geregelde materie betreffen al dan niet nog bestaansredenen hebben en desgevallend moeten worden behouden omwille van de specificiteit van de materie. In die hypothese bekrachtigt de bevoegde regelgever de regels, waarvan hij het voortbestaan noodzakelijk acht.

Dit noodzakelijk karakter moet uitdrukkelijk worden gemotiveerd. De regels die binnen de vooropgestelde

cessaire. Ce caractère nécessaire doit être expressément motivé. Les règles qui ne sont pas confirmées au cours de la période indiquée, sont censées être abrogées et remplacées par les dispositions de la loi proposée.

periode niet worden bekrachtigd, worden geacht te zijn opgeheven en te zijn vervangen door de bepalingen van deze wet.

Jo VANDEURZEN (CD & V)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{ER}****Champ d'application et définitions****Article 1.1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 1.2

La présente loi s'applique à tous les actes administratifs d'une administration.

Art. 1.3

§ 1^{er}. On entend par administration : les autorités fédérales, ainsi que les institutions créées ou agréées par les pouvoirs publics fédéraux, dans la mesure où leur fonctionnement est déterminé et contrôlé par les pouvoirs publics, où elles exercent une parcelle de la puissance publique et où elles peuvent prendre unilatéralement, dans l'intérêt général et après avoir évalué les intérêts et les droits des tiers, des décisions obligatoires à l'égard de tiers. Le Roi peut établir une liste indicative des institutions qui répondent à cette définition.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, exclure des administrations du champ d'application de la présente loi. Ce pouvoir ne vaut toutefois que pour les institutions et organismes d'intérêt public qui doivent posséder une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial.

Sont en tout cas exclues du champ d'application de la présente loi, les entreprises publiques autonomes visées dans la loi du 21 mars 1991 relative à la réforme de certaines entreprises publiques économiques.

§ 3. Sont assimilés aux administrations pour l'application de la présente loi : la Chambre des représentants et le Sénat, les organes juridictionnels et la Cour des comptes, en ce qui concerne les actes relatifs aux marchés publics et aux membres du personnel.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Toepassingsgebied en definities****Artikel 1.1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 1.2

Deze wet is van toepassing op alle handelingen van bestuursorganen.

Art. 1.3

§ 1. Onder bestuursorgaan wordt verstaan: de federale overheid, alsmede de instellingen die zijn opgericht of erkend door de federale overheid, in zoverre hun werking door de overheid wordt bepaald en gecontroleerd, ze een deel van het openbaar gezag uitoefenen en, ter behartiging van het algemeen belang, na medeweging van belangen en rechten van derden, eenzijdige beslissingen kunnen nemen die derden binden. De Koning kan een indicatieve lijst opstellen van instellingen die aan de voornoemde omschrijving beantwoorden.

§ 2. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad kan de Koning bestuursorganen uit het toepassingsgebied van deze wet uitsluiten. Deze mogelijkheid geldt evenwel slechts voor de instellingen en organen van openbaar nut die over beheersautonomie moeten beschikken in een industriële of commerciële sector.

Zijn alleszins uitgesloten uit het toepassingsgebied van deze wet, de autonome overheidsbedrijven, vermeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

§ 3. Worden voor de toepassing van deze wet met bestuursorganen gelijkgesteld: de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, de met rechtspraak belaste organen en het Rekenhof, wat de handelingen betreft die betrekking hebben op overheidsopdrachten en op leden van het personeel.

Art. 1.4.

Par intéressé, il y a lieu d'entendre celui qui justifie d'une lésion ou d'un intérêt. Le destinataire d'une décision est toujours intéressé.

Art. 1.5.

§ 1^{er}. Par décision, il y a lieu d'entendre une décision écrite d'une administration qui implique un acte juridique.

§ 2. Par règlement, il y a lieu d'entendre une décision de portée générale.

§ 3. Par ordonnance, il y a lieu d'entendre une décision qui n'a pas de portée générale, y compris le rejet d'une demande.

§ 4. Par demande, il y a lieu d'entendre une requête d'un intéressé visant à ce que soit prise une ordonnance.

§ 5. Par règle d'administration, il y a lieu d'entendre une règle générale non obligatoire fixée par arrêté, relative aux modalités selon lesquelles une administration procédera, dans le cadre de l'exercice d'une liberté d'action ou d'appréciation, à la constatation de faits, à l'interprétation de la législation ou des règlements, ou à la mise en balance d'intérêts.

Art. 1.6.

Par juge administratif, il y a lieu d'entendre un organe indépendant institué par la loi qui est chargé de trancher les litiges administratifs.

Art.1.7

Par contrainte administrative, l'on entend le fait d'intervenir, par un acte accompli effectivement par une administration ou par un acte accompli au nom de celle-ci contre ce qui a été ou est fait, maintenu ou omis en violation d'obligations imposées par ou en vertu de toute disposition légale.

Art.1.8

§ 1^{er}. Par introduction d'une réclamation, l'on entend le fait de se pourvoir contre une décision auprès de l'administration qui a pris la décision incriminée.

Art. 1.4.

Onder belanghebbende wordt verstaan: diegene die doet blijken van een benadeling of belang. De bestemming van een besluit is steeds belanghebbende.

Art. 1.5.

§ 1. Onder besluit wordt verstaan: een schriftelijke beslissing van een bestuursorgaan die een rechtshandeling inhoudt.

§ 2. Onder verordening wordt verstaan: een besluit van algemene strekking.

§ 3. Onder beschikking wordt verstaan: een besluit dat niet van algemene strekking is, met inbegrip van de afwijzing van een aanvraag.

§ 4. Onder aanvraag wordt verstaan: een verzoek van een belanghebbende een beschikking te nemen.

§ 5. Onder beleidsregel wordt verstaan: een bij besluit vastgestelde algemene regel, die niet algemeen verbindend is, in verband met de wijze waarop bij de uitoefening van een bepaalde beleids – of beoordelingsvrijheid, een bestuursorgaan feiten zal vaststellen, wetten of verordeningen zal uitleggen, of belangen zal afwegen.

Art. 1.6.

Onder bestuursrechter wordt verstaan: een onafhankelijk, bij de wet ingesteld orgaan is belast met de beslechting van geschillen van bestuur.

Art. 1.7

Onder bestuursdwang wordt verstaan: het optreden door feitelijk handelen, door of vanwege een bestuursorgaan, tegen hetgeen in strijd met, bij, of krachtens enig wettelijk voorschrift is of wordt gedaan, gehouden of nagelaten.

Art. 1.8

§ 1 Onder het maken van bezwaar wordt verstaan: het indienen van een voorziening tegen een besluit bij het bestuursorgaan dat het bestreden besluit heeft genomen

§ 2. Par introduction d'un recours administratif, l'on entend le fait de se pourvoir contre une décision auprès d'une administration autre que celle qui a pris la décision.

Art. 1.9

La présente loi ne s'applique ni à la recherche et à la poursuite de faits punissables, ni à l'exécution de décisions pénales.

CHAPITRE II

Relations entre les citoyens et les administrations

Section I

Sous-section 1. Dispositions générales

Art. 2.1.1.

§ 1^{er}. L'administration exerce ses compétences de manière rigoureuse et sans prévention.

§ 2. Les personnes faisant partie de l'administration ou travaillant pour elle, qui ont un intérêt personnel à une décision, ne prennent pas part au processus décisionnel et ne peuvent influencer celui-ci.

Art. 2.1.2.

§ 1^{er}. L'administration transmet immédiatement les écrits ou fichiers dont le traitement relève notoirement d'une autre administration à cette dernière, en le notifiant simultanément à l'expéditeur. La date de dépôt d'une demande introduite auprès d'une autorité non compétente sera validée aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

§ 2. L'administration renvoie dans les plus brefs délais à l'expéditeur les écrits ou fichiers qui ne lui sont pas destinés et qui ne sont pas transmis.

Art. 2.1.3.

§ 1^{er}. Les citoyens contribuent à une prise de décision correcte par l'administration en collaborant de manière rigoureuse avec celle-ci et en lui fournissant des informations correctes.

§ 2. Onder het instellen van administratief beroep wordt verstaan : het indienen van een voorziening tegen een besluit bij een ander bestuursorgaan dan hetwelk het besluit heeft genomen.

Art. 1.9.

Deze wet is niet van toepassing op de opsporing en vervolging van strafbare feiten, alsmede de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke beslissingen.

HOOFDSTUK II

Omgang tussen burgers en bestuursorganen.

Afdeling I

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 2.1.1.

§ 1. Het bestuursorgaan oefent zijn bevoegdheden zorgvuldig en zonder vooringenomenheid uit.

§ 2. Tot het bestuursorgaan behorende of daarvoor werkzame personen die een persoonlijk belang bij een besluit hebben, nemen geen deel aan de besluitvorming en mogen deze niet beïnvloeden.

Art. 2.1.2.

§ 1. Het bestuursorgaan zendt geschriften of bestanden tot behandeling waarvan kennelijk een ander bestuursorgaan bevoegd is, onmiddellijk door naar dat orgaan, onder gelijktijdige mededeling daarvan aan de afzender. Een verzoek ingediend bij een onbevoegde overheid zal onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning, gevalideerd worden wat de datum van de indiening betreft.

§ 2. Het bestuursorgaan zendt geschriften of bestanden die niet voor hem bestemd zijn en die ook niet worden doorgezonden, zo spoedig mogelijk terug naar de afzender.

Art. 2.1.3.

§ 1. Burgers dragen bij tot de behoorlijke besluitvorming door het bestuursorgaan door een zorgvuldige medewerking met en tijdige en correcte informatieverstrekking aan het bestuursorgaan.

§ 2. Les citoyens doivent adopter un comportement vigilant et attentif dans le cadre de leurs relations avec l'administration.

Art. 2.1.4.

Quiconque participe à l'exécution de la mission d'une administration, entre, dans ce cadre, en possession de données dont il connaît ou doit raisonnablement présumer le caractère confidentiel et n'est pas encore tenu au secret de ces données en raison de sa profession ou de prescriptions légales, est tenu au secret de ces données, sauf prescription légale lui imposant une obligation de communication.

Art. 2.1.5.

Toute personne peut se faire assister ou se faire représenter par un mandataire pour défendre ses intérêts dans ses relations avec l'administration.

Sous-section 2. Publicité de l'administration

Art. 2.2.1.

Afin de fournir au public une information claire et objective sur l'action des administrations fédérales :

1° le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'organisation et les missions du service d'information fédéral ainsi que les administrations fédérales tenues d'attribuer à une instance spécialisée la conception et la réalisation de l'information ;

2° chaque administration fédérale publie et tient à disposition de toute personne qui le demande un document décrivant ses compétences et l'organisation de son fonctionnement;

3° toute correspondance émanant d'une administration fédérale indique le nom, la qualité, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne en mesure de fournir de plus amples informations sur le dossier;

4° tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une administration fédérale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et dé-

§ 2. Burgers moeten zich in hun verhouding tot het bestuur waakzaam en alert gedragen.

Art. 2.1.4.

Eenieder die betrokken is bij de uitvoering van de taak van een bestuursorgaan en daarbij de beschikking krijgt over gegevens waarvan hij het vertrouwelijk karakter kent of redelijkerwijs moet vermoeden en die niet reeds op grond van zijn beroep of wettelijk voorschrift tot geheimhouding van die gegevens verplicht is, is verplicht tot geheimhouding van die gegevens, behoudens voor zover enig wettelijk voorschrift hem tot mededeling verplicht.

Art. 2.1.5.

Eenieder kan zich ter behartiging van zijn belangen in het verkeer met bestuursorganen laten bijstaan of door een gemachtigde laten vertegenwoordigen.

Onderafdeling 2. Openbaarheid van bestuur

Art. 2.2.1.

Met het oog op een duidelijke en objectieve voorlichting van het publiek over het optreden van de federale bestuursorganen:

1° bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de organisatie en de opdrachten van de federale voorlichtingsdienst alsmede de federale administratieve overheden die ertoe gehouden zijn een gespecialiseerde instantie te belasten met de conceptie en de realisatie van het informatiebeleid;

2° publiceert elk federaal bestuursorgaan een document met de beschrijving van haar bevoegdheden en haar interne organisatie; dit document wordt ter beschikking gesteld van eenieder die erom vraagt;

3° vermeldt elke briefwisseling uitgaande van een federaal bestuursorgaan de naam, de hoedanigheid, het adres en het telefoonnummer van degene die meer inlichtingen kan verstrekken over het dossier;

4° vermeldt elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federaal bestuursorgaan ter kennis wordt gebracht van een bestuurde, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het

lais à respecter, faute de quoi le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours.

Art. 2.2.2.

Les rétributions éventuellement réclamées pour la délivrance des informations visées aux articles 2.8 et 2.16 ne peuvent excéder le prix coûtant.

Art. 2.2.3.

Le droit de consulter un document administratif d'une administration fédérale et de recevoir une copie du document consiste en ce que chacun, selon les conditions prévues par la présente loi, peut prendre connaissance sur place de tout document administratif, obtenir des explications à son sujet et en recevoir communication sous forme de copie.

Pour les documents à caractère personnel, le demandeur doit justifier d'un intérêt.

Le Roi peut régler l'intervention des administrations communales en vue de la consultation ou de la rectification de documents sur la base de la présente loi.

Art. 2.2.4.

La consultation d'un document administratif, les explications y relatives ou sa communication sous forme de copie ont lieu sur demande. L'administration fédérale consigne les demandes écrites dans un registre, classées par date de réception.

Art. 2.2.5

§ 1^{er}. L'administration fédérale rejette la demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif si elle a constaté que l'intérêt de la publicité ne l'emporte pas sur la protection de l'un des intérêts suivants :

- 1° la sécurité de la population;
- 2° les libertés et les droits fondamentaux des administrés;
- 3° les relations internationales fédérales de la Belgique;

beroep moet worden ingesteld en de geldende vormen en termijnen; bij ontstentenis neemt de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang.

Art. 2.2.2.

De vergoedingen die eventueel worden aangerekend voor het ter beschikking stellen van de in artikelen 2.8 en 2.16 bedoelde informatie mogen de kostprijs niet overtreffen.

Art. 2.2.3.

Het recht op het raadplegen van een bestuursdocument van een federaal bestuursorgaan en op het ontvangen van een afschrift van het document bestaat erin dat eenieder, volgens de voorwaarden bepaald in deze wet, elk bestuursdocument ter plaatse kan inzien, dien omtrent uitleg kan krijgen en mededeling in afschrift ervan kan ontvangen.

Voor documenten van persoonlijke aard is vereist dat de verzoeker van een belang doet blijken.

De Koning kan de bemiddeling door de gemeentebesturen regelen voor de raadpleging of de verbetering van documenten op grond van deze wet.

Art. 2.2.4.

Inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument geschiedt op aanvraag. Het federale bestuursorgaan houdt een register bij van de schriftelijke aanvragen, volgens datum van ontvangst.

Art. 2.2.5.

§ 1. Het federale bestuursorgaan wijst de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument af, wanneer zij heeft vastgesteld dat het belang van de openbaarheid niet opweegt tegen de bescherming van een van de volgende belangen:

- 1° de veiligheid van de bevolking;
- 2° de fundamentele rechten en vrijheden van de bestuursorganen;
- 3° de federale internationale betrekkingen van België;

4° l'ordre public, la sûreté ou la défense nationales;

5° la recherche ou la poursuite de faits punissables;

6° un intérêt économique ou financier fédéral, la monnaie ou le crédit public;

7° le caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication communiquées à l'autorité ;

8° le secret de l'identité de la personne qui a communiqué le document ou l'information à l'administration à titre confidentiel pour dénoncer un fait punissable ou supposé tel.

§ 2. L'administration fédérale rejette la demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif qui lui est adressée en application de la présente loi si la publication du document administratif porte atteinte :

1° à la vie privée, sauf si la personne concernée a préalablement donné son accord par écrit à la consultation ou à la communication sous forme de copie;

2° à une obligation de secret instaurée par la loi;

3° au secret des délibérations du gouvernement fédéral et des autorités responsables relevant du pouvoir exécutif fédéral ou auxquelles une autorité fédérale est associée.

§ 3. Les motifs d'exceptions visés à l'article 2.10, § 1^{er}, 6° et au § 2, 2°, ne peuvent être invoqués par une administration fédérale qui détient des documents administratifs à caractère environnemental.

§ 4. L'administration fédérale peut rejeter une demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif dans la mesure où la demande :

1° concerne un document administratif dont la divulgation peut être source de méprise, le document étant inachevé ou incomplet;

2° concerne un avis ou une opinion communiqués librement et à titre confidentiel à l'autorité ;

3° est manifestement abusive;

4° de openbare orde, de veiligheid of de verdediging van het land;

5° de opsporing of vervolging van strafbare feiten;

6° een federaal economisch of financieel belang, de munt of het openbaar krediet;

7° het uit de aard van de zaak vertrouwelijk karakter van de ondernemings- en fabricagegegevens die aan de overheid zijn meegedeeld;

8° de geheimhouding van de identiteit van de persoon die het document of de inlichting vertrouwelijk aan de bestuursorgaan heeft meegedeeld ter aangifte van een strafbaar of strafbaar geacht feit.

§ 2. Het federaal bestuursorgaan wijst de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument, die met toepassing van deze wet is gedaan, af, wanneer de openbaarmaking van het bestuursdocument afbreuk doet :

1° aan de persoonlijke levenssfeer, tenzij de betrokken persoon met de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift heeft ingestemd;

2° aan een bij wet ingestelde geheimhoudingsverplichting;

3° aan het geheim van de beraadslagingen van de federale regering en van de verantwoordelijke overheden die afhangen van de federale uitvoerende macht, of waarbij een federale overheid betrokken is.

§ 3. De uitzonderingsgronden bedoeld in art. 2.10, § 1, 6°, en in § 2, 2°, kunnen niet ingeroepen worden door het federale bestuursorgaan die bestuursdocumenten inzake milieu bezit.

§ 4. Een federaal bestuursorgaan mag een vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument afwijzen in de mate dat de vraag :

1° een bestuursdocument betreft waarvan de openbaarmaking, om reden dat het document niet af of onvolledig is, tot misvatting aanleiding kan geven;

2° een advies of een mening betreft die uit vrije wil en vertrouwelijk aan de overheid is meegedeeld;

3° kennelijk onredelijk is;

4° est formulée de façon manifestement trop vague.

§ 5. Lorsque, en application des §§ 1^{er} à 3, un document administratif ne doit ou ne peut être soustrait que partiellement à la publicité, la consultation, l'explication ou la communication sous forme de copie est limitée à la partie restante.

§ 6. L'administration fédérale qui ne peut pas réserver de suite immédiate à une demande de publicité ou qui la rejette communique dans un délai de trente jours de la réception de la demande les motifs de l'ajournement ou du rejet. En cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de quinze jours.

En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

Par dérogation aux alinéas 1 et 2 et en application de l'article 3, § 4, de la directive 90/313/CEE, l'administration fédérale qui est saisie d'une demande de publicité relative à des documents administratifs à caractère environnemental qu'elle détient y répond de manière formelle dans un délai non prorogeable de soixante jours à compter de la réception de la demande. En cas de rejet, l'administration fédérale communique les motifs de sa décision au demandeur au plus tard à l'échéance de ce délai. La motivation doit, en tout cas, être concomitante à la décision de rejet.

Art. 2.2.6.

Lorsqu'une personne démontre qu'un document administratif émanant d'une administration fédérale comporte des informations inexactes ou incomplètes la concernant, cette administration est tenue d'apporter les corrections requises sans frais pour ce dernier. La rectification s'opère sur demande écrite de l'intéressé sans préjudice de l'application d'une procédure prescrite par ou en vertu de toute norme ayant force de loi.

L'administration fédérale qui ne peut pas réserver une suite immédiate à une demande de rectification ou la rejette, communique au demandeur, dans un délai de soixante jours de la réception de la demande, les motifs d'ajournement ou de rejet. En cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de trente jours. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

4° kennelijk te vaag geformuleerd is.

§ 5. Wanneer in toepassing van de §§ 1 tot 3 een bestuursdocument slechts voor een deel aan de openbaarheid moet of mag worden onttrokken, wordt de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift tot het overige deel beperkt.

§ 6. Het federaal bestuursorgaan die niet onmiddellijk op een vraag om openbaarheid kan ingaan of ze afwijst, geeft binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van de aanvraag aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing. In geval van uitstel kan de termijn nooit met meer dan vijftien dagen worden verlengd.

Bij ontstentenis van een kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

In afwijking van het eerste en tweede lid en krachtens artikel 3, § 4, van de richtlijn 90/313/EEG, geeft het federaal bestuursorgaan waarbij een aanvraag tot openbaarheid betreffende bestuursdocumenten inzake milieu die zij bezit, aanhangig gemaakt wordt, een uitdrukkelijk antwoord binnen een niet verlengbare termijn van zestig dagen vanaf de ontvangst van de aanvraag. In geval van afwijzing deelt het federaal bestuursorgaan de redenen voor haar beslissing mee aan de aanvrager, uiterlijk bij het verstrijken van die termijn. De redenen moeten in elk geval samen met de beslissing tot afwijzing worden meegedeeld.

Art. 2.2.6.

Wanneer een persoon aantoont dat een bestuursdocument van een federaal bestuursorgaan onjuiste of onvolledige gegevens bevat die hem betreffen, is die overheid ertoe gehouden de nodige verbeteringen aan te brengen zonder dat het de betrokkene iets kost. De verbetering geschiedt op schriftelijke aanvraag van de betrokkene, onverminderd de toepassing van een door of krachtens de wet voorgeschreven procedure.

Het federaal bestuursorgaan die niet onmiddellijk op een aanvraag om verbetering kan ingaan of ze afwijst, geeft binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing. In geval van uitstel kan de termijn niet met meer dan dertig dagen worden verlengd. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

Lorsque la demande est adressée à une administration fédérale qui n'est pas compétente pour apporter les corrections, elle en informe immédiatement le demandeur et lui communique la dénomination et l'adresse de l'autorité qui, selon ses informations, est compétente pour le faire.

Art. 2.2.7.

§ 1^{er}. Une Commission d'accès aux documents administratifs est créée.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition et le fonctionnement de la Commission.

§ 2. Lorsque le demandeur rencontre des difficultés pour obtenir la consultation ou la correction d'un document administratif en vertu de la présente loi, y compris en cas de décision explicite de rejet visée à l'article 2.2.5., § 5, alinéa 3, il peut adresser à l'administration fédérale concernée une demande de reconsidération.

Au même moment, il demande à la Commission d'émettre un avis.

La Commission communique son avis au demandeur et à l'administration fédérale concernée dans les trente jours de la réception de la demande. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'avis est négligé.

L'administration fédérale communique sa décision d'approbation ou de refus de la demande de reconsidération au demandeur et à la Commission dans un délai de quinze jours de la réception de l'avis ou de l'écoulement du délai dans lequel l'avis devait être communiqué. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'autorité est réputée avoir rejeté la demande. Le demandeur peut introduire un recours contre cette décision conformément aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973. Le recours devant le Conseil d'État est accompli, le cas échéant, de l'avis de la Commission.

§ 3. La Commission peut également être consultée par une administration fédérale.

§ 4. La Commission peut, d'initiative, émettre des avis sur l'application générale de la loi relative à la

Wanneer de vraag is gericht tot een federale bestuursorgaan die niet bevoegd is om de verbeteringen aan te brengen, stelt deze de verzoeker daarvan onverwijld in kennis en deelt hem de benaming en het adres mee van de overheid die naar haar informatie daartoe bevoegd is.

Art. 2.2.7

§ 1. Er wordt een Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten opgericht.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de samenstelling en de werkwijze van de Commissie.

§ 2. Wanneer de verzoeker moeilijkheden ondervindt om de raadpleging of de verbetering van een bestuursdocument te verkrijgen op grond van deze wet, met inbegrip van het geval van uitdrukkelijke beslissing tot afwijzing bedoeld in artikel 2.2.5., § 5, derde lid kan hij een verzoek tot heroverweging richten tot het betrokken federale bestuursorgaan.

Terzelfdertijd verzoekt hij de Commissie een advies uit te brengen.

De Commissie brengt haar advies ter kennis van de verzoeker en van het betrokken federale bestuursorgaan binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van het verzoek. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn wordt aan het advies voorbijgegaan.

Het federaal bestuursorgaan brengt binnen vijftien dagen na ontvangst van het advies of na verloop van de termijn waarbinnen kennis moest worden gegeven van het advies, haar beslissing tot inwilliging of afwijzing van het verzoek tot heroverweging ter kennis van de verzoeker en van de Commissie. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn, wordt de overheid geacht een beslissing tot afwijzing te hebben genomen. Tegen deze beslissing kan de verzoeker beroep instellen overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973. Het beroep bij de Raad van State is in voorkomend geval vergezeld van het advies van de Commissie.

§ 3. De Commissie kan eveneens worden geraadpleegd door een federale bestuursorgaan.

§ 4. De Commissie kan op eigen initiatief advies verstrekken betreffende de algemene toepassing van

publicité de l'administration. Elle peut soumettre au pouvoir législatif des propositions relatives à son application et à sa révision éventuelle.

Art. 2.2.8.

Lorsque la demande de publicité porte sur un document administratif d'une administration fédérale incluant une œuvre protégée par le droit d'auteur, l'autorisation de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis n'est pas requise pour autoriser la consultation sur place du document ou pour fournir des explications à son propos.

Une communication sous forme de copie d'une œuvre protégée par le droit d'auteur n'est permise que moyennant l'autorisation préalable de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis.

Dans tous les cas, l'autorité spécifie que l'œuvre est protégée par le droit d'auteur.

Art. 2.2.9.

Les documents administratifs obtenus en application de la présente loi ne peuvent être diffusés ni utilisés à des fins commerciales.

Art. 2.2.10.

Les dispositions de la présente loi sont également applicables aux documents administratifs qui sont déposés dans des archives par une administration fédérale.

L'administrateur d'archives fédérales est tenu d'apporter sa collaboration à l'application de la présente loi.

Les motifs d'exception visés à l'article 6 ne sont plus d'application après l'expiration du délai fixé pour le secret des archives concernées.

Les alinéas 1^{er} à 3 ne s'appliquent pas aux Archives Générales du Royaume ou aux Archives de l'état dans les Provinces, auxquelles les dispositions légales relatives aux Archives restent entièrement d'application.

de la wet op de openbaarheid van bestuur. Ze kan aan de wetgevende macht voorstellen doen in verband met de toepassing en de eventuele herziening van deze wet.

Art. 2.2.8

Wanneer de vraag om openbaarheid betrekking heeft op een bestuursdocument van een federale bestuursorgaan waarin een auteursrechtelijk beschermd werk is opgenomen, is de toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan niet vereist om ter plaatse inzage van het document te verlenen of uitleg erover te verstrekken.

Een mededeling in afschrift van een auteursrechtelijk beschermd werk is niet toegestaan dan met voorafgaande toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan.

In ieder geval wijst de overheid op het auteursrechtelijk beschermd karakter van het betrokken werk.

Art. 2.2.9

De in toepassing van deze wet verkregen bestuursdocumenten mogen niet verspreid, noch gebruikt worden voor commerciële doeleinden.

Art. 2.2.10

De bepalingen van deze wet zijn mede van toepassing op de bestuursdocumenten die door een federale bestuursorgaan in een archief zijn neergelegd.

De beheerder van een federaal archief is ertoe gehouden zijn medewerking te verlenen aan de toepassing van deze wet.

De in artikel 6 bedoelde uitzonderingsgronden houden op van toepassing te zijn na het verstrijken van de termijn welke voor de geheimhouding van het betrokken archief is bepaald.

De eerste drie leden zijn niet van toepassing op het Algemeen Rijksarchief of het Rijksarchief in de Provinciën, voor wie de wettelijke bepalingen betreffende de Archieven onverminderd van toepassing blijven.

Art. 2.2.11

La réception d'une copie d'un document administratif peut être soumise au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le Roi.

Art. 2.2.12

La présente loi ne préjudicie pas aux dispositions législatives qui prévoient une publicité plus étendue de l'administration.

Section II

Modes d'information et de communication

Art. 2.3.

Sauf s'il en est disposé autrement par ou en vertu de la loi, les citoyens et les administrations peuvent utiliser des modes d'information et de communication électroniques pour communiquer entre eux.

À la demande de l'intéressé, les administrations utilisent un mode d'information et de communication électronique identique à celui utilisé par l'intéressé pour s'adresser à l'administration.

Sur simple demande de l'intéressé, les administrations fournissent une version « papier » de tout document administratif.

Le Roi fixe les modalités d'utilisation de modes d'information et de communication électroniques ainsi que les modalités de conservation de fichiers et de données électroniques.

CHAPITRE III

Dispositions générales relatives aux décisions et autres actes administratifs*Section I*

Sous-section 1. Dispositions générales

Art. 3.1.1

Les articles ... à ... s'appliquent aux ordonnances. Les articles ... sont applicables aux règlements et aux

Art. 2.2.11.

Het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument kan worden onderworpen aan het betalen van een vergoeding waarvan de Koning het bedrag vaststelt.

Art. 2.2.12.

Deze wet doet geen afbreuk aan de wetsbepalingen die in een ruimere openbaarheid van bestuur voorzien.

Afdeling II

Informatie- en communicatiemiddelen

Art. 2.3.

Voor zover bij of krachtens de wet niet anders is bepaald, kunnen burgers en bestuursorganen elektronische informatie- en communicatiemiddelen gebruiken in hun onderling verkeer.

Op verzoek van de belanghebbende gebruiken de bestuursorganen hetzelfde informatie- of communicatiemiddel als datgene waarmee de belanghebbende zich tot het bestuur richt.

Op eenvoudig verzoek van de belanghebbenden verschaffen de bestuursorganen een «papieren» versie van elk bestuursdocument.

De Koning bepaalt de nadere regels voor het gebruik van elektronische informatie- en communicatiemiddelen alsook voor de bewaring van elektronische bestanden en gegevens.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen over besluiten en andere bestuurshandelingen*Afdeling I*

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 3.1.1

De artikelen tot zijn van toepassing op beschikkingen. De artikelen zijn van toepassing op verordeningen.

règles d'administration, dans la mesure où la nature de ces décisions ne s'y oppose pas. L'article ... s'applique aux règlements.

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux actes autres que les décisions, dans la mesure où la nature de ces actes ne s'y oppose pas.

Art. 3.1.2.

L'administration n'use pas du pouvoir de prendre une décision dans un autre but que celui pour lequel ce pouvoir lui a été attribué.

Art. 3.1.3.

Pour préparer une décision, l'administration rassemble les informations nécessaires concernant les faits pertinents et les intérêts en présence.

Art. 3.1.4.

L'administration évalue les intérêts directement concernés par la décision, pour autant qu'une limitation ne découle pas du prescrit d'une disposition légale.

Les conséquences d'une décision qui portent préjudice à un ou plusieurs intéressés ne peuvent pas être disproportionnées par rapport aux objectifs visés par ladite décision.

Art. 3.1.5.

Une ordonnance ne produit pas d'effet avant la date à laquelle elle a été rendue. Une ordonnance peut toutefois avoir un effet rétroactif, si une disposition légale autorise ou impose sa rétroactivité, ou si la rétroactivité est nécessaire à la réalisation d'un objectif d'intérêt général et à condition qu'elle ne porte pas indûment atteinte à des situations existantes.

Art. 3.1.6.

Un règlement ne produit pas d'effet avant la date à laquelle il a été pris. Un règlement peut toutefois avoir un effet rétroactif, si une disposition légale autorise ou impose sa rétroactivité, si la rétroactivité est nécessaire à la réalisation d'un objectif d'intérêt général ou si le règlement accorde des avantages dans le respect du principe d'égalité.

gen en beleidsregels, voor zover de aard van die besluiten zich daartegen niet verzet. Art. is van toepassing op verordeningen.

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op andere handelingen dan besluiten, voor zover de aard van die handelingen zich daartegen niet verzet.

Art. 3.1.2.

Het bestuursorgaan gebruikt de bevoegdheid tot het nemen van een besluit niet voor een ander doel dan waarvoor die bevoegdheid is verleend.

Art. 3.1.3.

Bij de voorbereiding van een besluit verzamelt het bestuursorgaan de nodige kennis omtrent de relevante feiten en de af te wegen belangen.

Art. 3.1.4.

Het bestuursorgaan weegt de rechtstreeks bij het besluit betrokken belangen af, voor zover niet uit een wettelijk voorschrift een beperking voortvloeit.

De voor een of meer belanghebbende nadelige gevolgen van een besluit mogen niet onevenredig zijn in verhouding tot de met het besluit te dienen doelen.

Art. 3.1.5.

Een beschikking heeft geen uitwerking vóór de datum waarop ze is genomen. Aan een beschikking kan evenwel terugwerkende kracht worden verleend wanneer een wettelijk voorschrift de terugwerkende kracht toestaat of oplegt, of wanneer de terugwerkende kracht onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang en er, in dat geval, geen onrechtmatige aantasting is van verkregen situaties.

Art. 3.1.6.

Een verordening heeft geen uitwerking vòór de datum waarop ze is genomen. Aan een verordening kan evenwel terugwerkende kracht worden verleend wanneer een wettelijk voorschrift de terugwerkende kracht toestaat of oplegt, wanneer de terugwerkende kracht onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een algemeen belang, of wanneer de verordening, met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel, voordelen toekent.

Art. 3.1.7.

La notification des ordonnances adressées à un ou plusieurs intéressés s'effectue par l'envoi ou la remise des décisions à chacun d'eux.

La notification s'effectue par un envoi recommandé à la poste contre récépissé, à moins que la réglementation applicable impose une autre forme de notification.

§ 3. Une ordonnance est réputée avoir été notifiée à la date à laquelle l'envoi recommandé a été présenté à l'adresse indiquée.

Art. 3.1.8.

La publication des règlements s'effectue par une publication au *Moniteur belge* ou dans un autre journal officiel et sur le site web de l'autorité fédérale.

Section II

Dispositions spécifiques relatives à la préparation minutieuse des décisions

Sous-section 1^{ère} : Formulation d'avis

Art. 3.2.1.

Par conseiller, il y a lieu d'entendre la personne ou le collègue qui est chargé, par ou en vertu de la loi, de donner des avis sur des décisions à prendre par une administration et qui n'est pas placé sous la responsabilité de cette administration.

Art. 3.2.2.

Si la loi n'a pas imposé de délai au conseiller, l'administration peut préciser dans quel délai un avis est attendu. Ce délai ne peut empêcher le conseiller de remplir correctement sa mission du fait de sa brièveté.

Si l'avis n'est pas rendu dans le délai imparti, la décision peut être prise sans avis préalable.

Art. 3.1.7.

De kennisgeving van beschikkingen die tot een of meer belanghebbenden zijn gericht, gebeurt door toezending of afgifte aan hen.

Toezending gebeurt bij ter post aangetekende zending met ontvangstbewijs, tenzij de toepasselijke regelgeving een andere vorm van toezending oplegt.

§ 3. Een beschikking wordt geacht te zijn toegezonden op de datum waarop de aangetekende zending aan het opgegeven adres wordt aangeboden.

Art. 3.1.8

De bekendmaking van verordeningen geschiedt door bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, of in een ander van overheidswege uitgegeven blad en via de webstek van de federale overheid.

Afdeling II

Specifieke bepalingen betreffende zorgvuldige voorbereiding

Onderafdeling 1: Advisering

Art. 3.2.1

Onder adviseur wordt verstaan: een persoon of college dat bij of krachtens de wet belast met verlenen van advies inzake door een bestuursorgaan te nemen besluiten en dat niet werkt onder verantwoordelijkheid van dat bestuursorgaan.

Art. 3.2.2.

Indien aan de adviseur niet reeds bij wet een termijn is gesteld, kan het bestuursorgaan aangeven binnen welke termijn een advies wordt verwacht. Deze termijn mag niet zodanig kort zijn, dat de adviseur zijn taak niet naar behoren kan vervullen.

Indien het advies niet tijdig wordt uitgebracht, kan het besluit zonder voorafgaand advies worden genomen.

Art. 3.2.3.

L'administration à laquelle l'avis est destiné met à la disposition du conseiller, à sa demande ou non, les données qui lui sont nécessaires pour remplir correctement sa mission.

Art. 3.2.4.

La décision mentionne le nom du conseiller qui a rendu l'avis.

Art. 3.2.5.

Si une décision repose sur une enquête menée par un conseiller sur des faits et comportements, l'administration s'assure que cette enquête s'est déroulée de manière rigoureuse.

Section III

Procédure de préparation publique

Art. 3.3.1.

La procédure de préparation des décisions prévue par la présente loi s'applique s'il en est disposé ainsi par ou en vertu d'une loi ou par une décision de l'administration.

Art. 3.3.2.

L'administration soumet la demande de prise de décision ou le projet de décision à prendre d'office ou sur demande, ainsi que les documents y relatifs, pour une période de quatre semaines au moins, à l'inspection des personnes qui, conformément à l'article .., ont la possibilité d'exposer leurs points de vue.

Si en vertu de l'article..., certains documents ne sont pas déposés à l'inspection, il en est donné avis.

Une copie des documents déposés pour consultation sera délivrée contre paiement d'une rétribution dont le montant ne peut excéder le prix coûtant.

Sauf si la loi en dispose autrement, les documents sont déposés à l'inspection dans tous les cas dans les bureaux de l'administration.

Art. 3.2.3.

Het bestuursorgaan waaraan advies wordt uitgebracht, stelt aan de adviseur, al dan niet op verzoek, de gegevens ter beschikking die nodig zijn voor een goede vervulling van diens taak.

Art.3.2.4.

Het besluit vermeldt de adviseur die advies heeft uitgebracht.

Art.3.2.5.

Indien een besluit berust op een onderzoek naar feiten en gedragingen dat door een adviseur is verricht, vergewist het bestuursorgaan zich ervan dat dit onderzoek op zorgvuldige wijze heeft plaatsgevonden.

Afdeling III

Openbare voorbereidingsprocedure

Art. 3.3.1.

De hierbij geregelde procedure voor de voorbereiding van besluiten wordt gevolgd indien dit bij of krachtens de wet of bij besluit van het bestuursorgaan is bepaald.

Art. 3.3.2.

Het bestuursorgaan legt de aanvraag tot het nemen van het besluit of het ontwerp van het ambtshalve of op aanvraag te nemen besluit, met de daarop betrekking hebbende stukken, voor een periode van ten minste vier weken ter inzage voor hen aan wie ingevolge artikel de gelegenheid wordt geboden hun zienswijze naar voren te brengen.

Indien op grond van art. bepaalde stukken niet ter inzage worden gelegd, wordt daarvan mededeling gedaan.

Tegen vergoeding van ten hoogste de kosten wordt afschrift van de ter inzage gelegde stukken verstrekt.

Voor zover niet bij wettelijk voorschrift anders is bepaald, geschiedt de ter inzage legging in ieder geval ten kantore van het bestuursorgaan.

Art. 3.3.3

Avant que les documents soient déposés pour consultation, la demande ou le projet est rendu public au *Moniteur belge* et dans un ou plusieurs quotidiens, journaux ou toutes-boîtes ou par d'autres moyens appropriés. Une description du contenu essentiel peut suffire.

La publication indique quand et où les documents pourront être consultés, qui aura la possibilité d'exposer son point de vue et quelle sera la procédure à suivre à cet effet conformément à l'article ..

Art. 3.3.4

Les intéressés peuvent exprimer leur point de vue sur la demande ou sur le projet par écrit ou oralement, selon leur choix.

Il peut être prévu par la loi ou par l'administration que des tiers doivent également avoir la possibilité d'exprimer leur point de vue par écrit ou oralement, selon leur choix.

Le délai dans lequel un point de vue peut-être exprimé ne peut pas expirer avant le dernier jour de la période de consultation.

Dans le cas d'une décision ou d'une demande, il est, au besoin, donné au demandeur la possibilité de réagir aux points de vue exprimés.

Les points de vue exprimés oralement conformément aux alinéas précédents font l'objet d'un rapport.

Section IV

Procédures préparatoires publiques élargies

Sous-section 1 : Généralités

Art. 3.4.1

La procédure prévue par les articles ...à ... en ce qui concerne la préparation des décisions est appliquée lorsqu'il en est disposé ainsi par ou en vertu de la loi ou par décision de l'administration.

Art. 3.3.3.

Voorafgaand aan de ter inzage legging wordt in het *Belgisch Staatsblad* en een of meer dag-, nieuws-, of huis-aan-huis-bladen of op een andere geschikte wijze kennis gegeven van de aanvraag of van het ontwerp. Volstaan kan worden met het vermelden van de zakelijke inhoud.

In de kennisgeving wordt vermeld waar en wanneer de stukken ter inzage zullen liggen, wie in de gelegenheid worden gesteld van hun zienswijze te doen blijken en op welke wijze dit ingevolge artikel kan geschieden.

Art. 3.3.4.

Belanghebbenden kunnen hun zienswijze over de aanvraag of het ontwerp naar keuze schriftelijk of mondeling naar voren brengen.

Bij wet of door het bestuursorgaan kan worden bepaald dat ook aan anderen de gelegenheid moet worden geboden hun zienswijze naar keuze schriftelijk of mondeling naar voren te brengen.

De termijn waarbinnen een zienswijze naar voren kan worden gebracht, eindigt niet voor de laatste dag van ter inzage legging.

Betreft het een besluit op aanvraag, dan wordt de aanvrager zo nodig in de gelegenheid gesteld te reageren op de naar voren gebrachte zienswijzen.

Van hetgeen overeenkomstig de vorige leden mondeling naar voren is gebracht, wordt een verslag gemaakt.

Afdeling IV

Uitgebreide openbare voorbereidingsprocedures

Onderafdeling 1: Algemeen

Art. 3.4.1.

De in de artikelen tot en met geregelde procedure voor de voorbereiding van besluiten wordt gevolgd indien dit bij of krachtens de wet of bij besluit van het bestuursorgaan is bepaald.

Art. 3.4.2.

Peuvent être désignées par ou en vertu d'une disposition légale, les administrations :

1° auxquelles l'occasion doit être donnée de formuler un avis sur la prise de décision, ou

2° qui sont associées autrement aux procédures préparatoires.

Sous-section 2 : Introduction de la demande : recevabilité

Art. 3.4.3.

L'administration indique immédiatement la date de réception sur le document ayant servi à introduire la demande.

L'administration envoie, sans délai, au demandeur un récépissé mentionnant ladite date.

L'administration envoie, sans délai, aux autres administrations concernées un exemplaire de la demande et des pièces qui y sont jointes, en indiquant la date de réception.

Art. 3.4.4.

Il ne peut être fait usage de la faculté prévue par l'article..., de ne pas traiter une demande incomplète que si, dans les huit semaines de la réception de la demande, la possibilité a été donnée au demandeur de compléter celle-ci.

Les requêtes invitant à compléter la demande ainsi que les décisions de ne pas traiter la demande sont communiquées aux autres administrations concernées.

Si, en dépit du caractère incomplet de la demande, l'administration décide de la traiter, elle le mentionne sur le document ayant servi à introduire la demande. Si elle a donné au demandeur la possibilité de compléter sa demande, l'administration indique, dans le cadre de cette mention, le délai fixé pour ce faire en vertu de l'article

Art.3.4.2.

Door of krachtens een wettelijke bepaling kunnen bestuursorganen worden aangewezen die:

1°. in de gelegenheid moeten worden gesteld advies uit te brengen met betrekking tot het nemen van een besluit, of

2°. op andere wijze worden betrokken bij de voorbereidingsprocedures.

Onderafdeling 2: Indiening van de aanvraag: ontvankelijkheid

Art. 3.4.3.

Het bestuursorgaan vermeldt onmiddellijk de datum van ontvangst op het geschrift waarbij de aanvraag is ingediend.

Het zendt de aanvrager onverwijld een bewijs van ontvangst, waarin die datum is vermeld.

Het zendt de betrokken andere bestuursorganen onverwijld een exemplaar van de aanvraag en van de daarbij gevoegde stukken, onder vermelding van de datum van ontvangst.

Art. 3.4.4.

Van de in artikel geregelde bevoegdheid om de aanvraag wegens onvolledigheid niet te behandelen, kan slechts gebruik worden gemaakt indien de aanvrager binnen acht weken na ontvangst van de aanvraag in de gelegenheid is gesteld de aanvraag aan te vullen.

Van verzoeken tot aanvulling van de aanvraag en van besluiten om de aanvraag niet te behandelen, wordt mededeling gedaan aan de betrokken andere bestuursorganen.

Indien het bestuursorgaan de aanvraag ondanks de onvolledigheid ervan in behandeling neemt, stelt het op het geschrift waarbij de aanvraag is ingediend, een aantekening waaruit dat blijkt. Indien de aanvrager in de gelegenheid is gesteld de aanvraag aan te vullen, vermeldt het bestuursorgaan in die aantekening de daarvoor ingevolge artikel gestelde termijn.

Sous-section 3 : Le projet de décision

Art. 3.4.5.

§ 1^{er}. L'administration rédige le plus rapidement possible un projet de la décision. À moins qu'il ne soit fait application de l'article ..., elle envoie le projet, dans les douze semaines de la réception de la demande, au demandeur et aux autres administrations concernées.

§ 2. Dans les deux semaines de l'envoi visé à l'alinéa 1^{er}, il est donné simultanément communication du projet :

1° par le dépôt de celui-ci aux fins de consultation et

2° par sa publication au *Moniteur belge* et dans un ou plusieurs quotidiens, journaux ou toutes-boîtes, de telle sorte que le but poursuivi soit atteint le mieux possible.

Art. 3.4.6.

§ 1^{er}. Lors des communications visées à l'article ..., alinéa 2, l'administration mentionne au moins :

1° l'objet précis de la demande et la teneur du projet de décision ;

2° le lieu où les documents peuvent être consultés ainsi que les heures auxquelles ils peuvent l'être ;

3° les personnes qui peuvent formuler leurs objections à l'encontre du projet, les modalités selon lesquelles elles peuvent le faire ainsi que le délai qui leur est imparti pour le faire ;

4° la possibilité qu'a la personne qui formule des objections par écrit de demander que les données à caractère personnel la concernant ne soient pas mentionnées.

§ 2. L'administration communique également ces données au demandeur et aux autres administrations concernées.

Art. 3.4.7.

§ 1^{er}. Sont joints au projet de décision aux fins de consultation:

1° un exemplaire de la demande et les pièces y afférentes ;

Onderafdeling 3: Het ontwerp van het besluit

Art. 3.4.5.

§ 1. Het bestuursorgaan stelt zo spoedig mogelijk een ontwerp op van het besluit. Het bestuursorgaan zendt het ontwerp - tenzij toepassing is gegeven aan artikel - uiterlijk twaalf weken na ontvangst van de aanvraag aan de aanvrager en de betrokken andere bestuursorganen.

§ 2. Uiterlijk twee weken na de in het eerste lid bedoelde toezending wordt van het ontwerp gelijktijdig mededeling gedaan door :

1°. ter inzage legging;

2°. kennisgeving in het *Belgisch Staatsblad* en een of meer dag-, nieuws- of huis-aan-huisbladen op zodanige wijze dat het daarmee beoogde doel zo goed mogelijk wordt bereikt;

Art. 3.4.6.

§ 1. Bij de mededelingen, bedoeld in artikel , tweede lid, vermeldt het bestuursorgaan ten minste:

1° wat de zakelijke inhoud van de aanvraag en de strekking van het ontwerp van het besluit is;

2° waar en wanneer de stukken ingezien kunnen worden;

3° wie in de gelegenheid worden gesteld hun bedenkingen tegen het ontwerp in te brengen en op welke wijze en binnen welke termijn dit kan geschieden;

4° dat degene die schriftelijk bedenkingen inbrengt, kan verzoeken dat zijn persoonlijke gegevens niet worden vermeld.

§ 2. Het bestuursorgaan deelt deze gegevens tevens mee aan de aanvrager en de betrokken andere bestuursorganen.

Art.3.4.7.

§ 1. Met het ontwerp van het besluit worden ter inzage gelegd:

1° een exemplaar van de aanvraag met de daarbij behorende stukken;

2° s'il y a eu une concertation préalable concernant la demande, un rapport de cette concertation ;

3° les rapports et avis qui ont été publiés concernant le projet, dans la mesure où ils peuvent être raisonnablement nécessaires à l'évaluation du projet ;

4° une synthèse des rapports et avis qui n'ont pas été déposés aux fins de consultation et, dans la mesure où elles sont raisonnablement nécessaires à l'évaluation du projet, des décisions prises précédemment et des décisions encore en vigueur concernant le même sujet, avec la mention du lieu et du moment où ces pièces peuvent être consultées.

§ 2. L'administration complète les pièces déposées aux fins de consultation par de nouvelles pièces et données pertinentes, dont, en tout cas, les avis et réflexions formulés conformément à l'art. et les rapports des réflexions et échanges de vues verbaux sur le projet.

§ 3. Si, en application des articles, certaines pièces ne sont pas déposées aux fins de consultation, il en est fait mention.

Art. 3.4.8.

Pendant quatre semaines à compter du jour où le projet de décision a été déposé aux fins de consultation, les pièces peuvent être consultées pendant les heures ouvrables. Pendant cette période, les pièces peuvent aussi être consultées, sur demande, en dehors des heures ouvrables, pendant un minimum de trois heures consécutives par semaine. Sur demande, des explications verbales seront fournies gratuitement pendant cette période.

Après la période de quatre semaines, les pièces continuent à pouvoir être consultées aux heures fixées par l'administration, et ce, jusqu'à l'expiration du délai pendant lequel un recours peut être introduit contre la décision.

Contre paiement tout au plus des frais, une copie des pièces déposées aux fins de consultation est fournie.

2°. indien vooroverleg over de aanvraag heeft plaatsgehad, een verslag daarvan;

3°. de rapporten en adviezen die in verband met het ontwerp zijn uitgebracht, voor zover deze redelijkerwijs nodig kunnen zijn voor een beoordeling van het ontwerp;

4°. een overzicht van de niet ter inzage gelegde rapporten en adviezen en, voor zover redelijkerwijs nodig voor een beoordeling van het ontwerp, van de eerder genomen, nog van kracht zijnde besluiten die hetzelfde onderwerp betreffen, waarbij vermeld wordt waar en wanneer deze stukken kunnen worden ingezien.

§ 2. Het bestuursorgaan vult de ter inzage gelegde stukken aan met nieuwe relevante stukken en gegevens, waaronder in ieder geval de overeenkomstig art. ingebrachte adviezen en bedenkingen en de verslagen van de mondeling ingebrachte bedenkingen en gedachtenwisselingen over het ontwerp.

§ 3. Indien bepaalde stukken met toepassing van de artikelen niet ter inzage worden gelegd, wordt daarvan mededeling gedaan.

Art. 3.4.8.

Gedurende vier weken vanaf de dag waarop het ontwerp van het besluit ter inzage is gelegd, kunnen de stukken worden ingezien tijdens de werkuren. Tevens kunnen de stukken gedurende die periode desgevraagd ten minste gedurende drie aaneengesloten uren per week buiten de werkuren worden ingezien. Op verzoek wordt binnen die termijn een kosteloze mondelinge toelichting verstrekt.

Na de periode van vier weken blijven de stukken ter inzage liggen op de door het bestuursorgaan te bepalen uren totdat de termijn is verstreken waarbinnen tegen het besluit beroep kan worden ingesteld.

Tegen vergoeding van ten hoogste de kosten wordt afschrift van de ter inzage gelegde stukken verstrekt.

Sous-section 4 : Avis et observations

Art. 3.4.9.

Les administrations consultatives envoient leur avis à l'administration dans les quatre semaines qui suivent le jour où le projet est soumis à consultation.

L'administration envoie, dans les plus brefs délais, de chaque avis un exemplaire au demandeur ainsi qu'aux autres administrations consultatives.

Art. 3.4.10

Toute personne peut, dans les quatre semaines qui suivent le jour où le projet est soumis à consultation, émettre des observations par écrit auprès de l'administration.

La date de réception est apposée sur l'écrit.

L'administration envoie, dans les plus brefs délais, un exemplaire de chaque observation émise au demandeur ainsi qu'aux administrations consultatives.

Les données personnelles de la personne qui a émis des observations par écrit ne sont pas publiées si elle en fait la demande. La demande indiquant quelles sont ces données est introduite par écrit auprès de l'administration.

Art. 3.4.11.

Pendant le délai visé à l'article ... , alinéa 1^{er}, toute personne qui en fait la demande peut participer à un échange de vues sur le projet de décision et formuler oralement ses objections. L'administration donne au demandeur la possibilité d'y assister.

La formulation orale des objections et l'échange de vues font l'objet d'un rapport, qui reprend également le contenu de chaque objection et le nom et l'adresse de celui ou celle qui l'a formulée.

Le rapport est transmis dans les meilleurs délais, et en tout cas dans les deux semaines, au demandeur, aux administrations consultatives et aux personnes qui ont formulé oralement des objections.

Onderafdeling 4: Adviezen en bedenkingen

Art. 3.4.9.

De adviserende bestuursorganen zenden hun advies aan het bestuursorgaan binnen vier weken na de dag waarop het ontwerp ter inzage is gelegd.

Het bestuursorgaan zendt van ieder advies zo spoedig mogelijk een exemplaar aan de aanvrager en de andere adviserende bestuursorganen.

Art. 3.4.10

Binnen vier weken na de dag waarop het ontwerp van het besluit ter inzage is gelegd, kan een ieder daartegen bij het bestuursorgaan schriftelijk bedenkingen inbrengen.

Op het geschrift wordt de datum van ontvangst aangegetekend.

Het bestuursorgaan zendt van iedere ingebrachte bedenking zo spoedig mogelijk een afschrift aan de aanvrager en de adviserende bestuursorganen.

De persoonlijke gegevens van degene die schriftelijk bedenkingen heeft ingebracht, worden, indien hij daarom verzoekt, niet bekendgemaakt. Het verzoek wordt schriftelijk, onder vermelding van de in de eerste volzin bedoelde gegevens, ingediend bij het bestuursorgaan.

Art.3.4.11

Gedurende de in artikel , eerste lid, bedoelde termijn bestaat desgevraagd voor een ieder gelegenheid tot een gedachtenwisseling over het ontwerp van het besluit en tot het mondeling inbrengen van bedenkingen daartegen. Het bestuursorgaan stelt de aanvrager in de gelegenheid daarbij aanwezig te zijn.

Van het mondeling inbrengen van bedenkingen en de gedachtenwisseling wordt een verslag gemaakt, waarin ook de inhoud van iedere bedenking wordt weergegeven en de naam en het adres worden vermeld van degene die haar heeft ingebracht.

Het verslag wordt zo spoedig mogelijk, maar in ieder geval binnen twee weken, toegezonden aan de aanvrager, de adviserende bestuursorganen en degenen die mondeling bedenkingen hebben ingebracht.

Art. 3.4.12.

La disposition légale ou l'arrêté visé à l'article ... peut réserver la possibilité de formuler des objections et de participer à un échange de vues sur le projet de décision à une catégorie déterminée de personnes, qu'elle ou il désigne, cette catégorie incluant en tout cas les intéressés.

Art. 3.4.13.

Lorsqu'elle publie sa décision, l'administration fait part de ses considérations sur les objections formulées.

Sous-section 5 : Décision concernant la demande

Art. 3.4.14

L'administration statue sur la demande le plus rapidement possible mais, au plus tard, dans les six mois de la réception de la demande, à moins qu'il ne soit fait application de l'article.

Art. 3.4.15

Si la demande a trait à une question particulièrement complexe ou controversée, l'administration peut, dans les huit semaines de la réception de la demande, prolonger d'un délai raisonnable fixé par elle les délais visés aux articles , alinéa 1^{er}, deuxième phrase, et avant de prendre cette décision, l'administration donne au demandeur la possibilité d'exprimer son point de vue à ce sujet.

La décision de prolonger le délai est communiquée aux autres administrations concernées en même temps qu'elle est publiée.

L'administration donne communication, au plus tard dix semaines après la réception de la demande, de la décision de prolongation et de la demande introduite en appliquant par analogie les articles , alinéa 2, alinéa 1^{er}, lettres a et b, et alinéa 2.

Art. 3.4.12.

Bij het in artikel bedoelde wettelijk voorschrift of besluit kan worden bepaald dat de mogelijkheid tot het inbrengen van bedenkingen en tot een gedachtenwisseling over het ontwerp van het besluit slechts openstaat voor een daarbij aangegeven categorie van personen, waaronder in ieder geval de belanghebbenden zijn begrepen.

Art.3.4.13

Het bestuursorgaan vermeldt bij de bekendmaking van het besluit zijn overwegingen omtrent de ingebrachte bedenkingen.

Onderafdeling 5: Beslissing op de aanvraag

Art.3.4.14

Het bestuursorgaan neemt het besluit op de aanvraag zo spoedig mogelijk, doch - tenzij toepassing is gegeven aan artikel - uiterlijk zes maanden na ontvangst van de aanvraag.

Art.3.4.15

Indien de aanvraag een zeer ingewikkeld of omstredden onderwerp betreft, kan het bestuursorgaan, binnen acht weken na ontvangst van de aanvraag, de in de artikelen eerste lid, tweede volzin, en genoemde termijnen elk met een door hem te bepalen redelijke termijn verlengen. Voordat het een zodanige beslissing neemt, stelt het de aanvrager in de gelegenheid zijn zienswijze daarover naar voren te brengen.

Van een besluit tot verlenging wordt, tegelijkertijd met de bekendmaking ervan, mededeling gedaan aan de betrokken andere bestuursorganen.

Uiterlijk tien weken na ontvangst van de aanvraag doet het bestuursorgaan mededeling van het besluit tot verlenging en van de ingediende aanvraag met overeenkomstige toepassing van de artikelen, tweede lid, eerste lid, onderdelen a en b, en tweede lid.

CHAPITRE IV

Dispositions générales relatives aux ordonnances*Section 1^{re}*

La demande

Art. 4.1.1.

La demande sollicitant la prise d'une ordonnance doit en principe être introduite par écrit auprès de l'administration compétente pour statuer sur la demande. Dans la mesure permise par ou en vertu d'une disposition légale, la demande peut également être introduite verbalement. Dans la mesure du possible, les ordonnances favorables sont prises d'office.

Art. 4.1.2.

§ 1^{er}. La demande est signée et contient au moins :

1° le nom et l'adresse du demandeur ;

2° la raison sociale et la forme juridique si le demandeur est une personne morale ;

3° le numéro unique d'entreprise ou d'établissement, attribué sur la base de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, si le demandeur est une entreprise ;

4° la date

5° l'indication de l'ordonnance demandée.

§ 2. Le demandeur transmet les éléments et les pièces dont il peut raisonnablement disposer et qui sont nécessaires pour pouvoir statuer sur la décision.

Art. 4.1.3.

Lorsqu'elle est saisie d'une demande verbale l'administration établit un document contenant toutes les données mentionnées à l'article 61. Ce document est signé sans délai par le demandeur ou envoyé pour signature au demandeur.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen over beschikkingen*Afdeling I*

De aanvraag

Art. 4.1.1

De aanvraag tot het geven van een beschikking wordt in beginsel schriftelijk ingediend bij het bestuursorgaan dat bevoegd is op de aanvraag te beslissen. Voor zover toegestaan door of krachtens een wettelijke bepaling kan een aanvraag ook mondeling worden gedaan. Waar mogelijk worden begunstigende beschikkingen ambtshalve verleend.

Art. 4.1.2.

§ 1. De aanvraag wordt ondertekend en bevat ten minste:

1° de naam en het adres van de aanvrager ;

2° de maatschappelijke benaming en de rechtsvorm indien de aanvrager een rechtspersoon is ;

3° het uniek ondernemings – of vestingsnummer, toegekend op basis van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen indien de aanvrager een onderneming is ;

4° de dagtekening;

5° een aanduiding van de beschikking die wordt gevraagd.

§ 2 De aanvrager verschafft de gegevens en stukken die voor de beslissing op aanvraag noodzakelijk zijn en waarover hij redelijkerwijs kan beschikken.

Art. 4.1.3.

Van een mondelinge aanvraag maakt het bestuursorgaan een stuk op dat alle gegevens bevat vermeld in artikel 61. Dit stuk wordt onverwijld ondertekend door de aanvrager, of ter ondertekening verzonden naar de aanvrager.

Art. 4.1.4.

L'administration habilitée à statuer sur la demande peut établir un formulaire pour l'introduction des demandes et la communication des données, pour autant que celui-ci ne soit pas encore prévu par une disposition légale.

Art. 4.1.5.

L'administration mentionne immédiatement la date de réception sur l'écrit ayant servi à introduire la demande.

L'administration envoie immédiatement au demandeur un récépissé mentionnant cette date.

Art. 4.1.6.

Lorsqu'une administration reçoit une demande pour laquelle elle ne se considère pas compétente, elle transmet cette demande le plus rapidement possible par écrit à l'administration qu'elle estime être compétente. Dans le même délai, elle avertit le demandeur par écrit de cette transmission.

Art. 4.1.7.

L'administration complète la demande par toutes les données nécessaires à l'appréciation de la demande, dont elle-même ou d'autres administrations disposent déjà.

Art. 4.1.8.

Si le demandeur n'a pas satisfait à une disposition légale ou à un arrêté conditionnant l'examen de la demande ou si les données et les documents fournis sont insuffisants pour permettre l'examen de la demande ou la préparation de la décision, l'administration peut décider de ne pas examiner la demande, pour autant que le demandeur ait eu l'occasion de compléter sa demande dans un délai fixé par l'administration.

Si la demande ou l'une des données ou l'un des documents qui y est joint est volumineux ou compliqué et qu'une synthèse est nécessaire à l'examen de la demande ou à la préparation de l'ordonnance, l'administration peut demander au demandeur de joindre une synthèse à sa demande dans un délai fixé par elle. Si

Art. 4.1.4.

Het bestuursorgaan dat bevoegd is op de aanvraag te beslissen, kan voor het indienen van aanvragen en het verstrekken van gegevens een formulier vaststellen, voor zover daarin niet reeds is voorzien bij wettelijk voorschrift.

Art. 4.1.5.

Het bestuursorgaan vermeldt onmiddellijk de datum van ontvangst op het geschrift waarbij de aanvraag is ingediend.

Het bestuursorgaan zendt de aanvrager onmiddellijk een ontvangstbewijs waarin die datum is vermeld.

Art. 4.1.6.

Wanneer een bestuursorgaan een aanvraag ontvangt waarvoor het zich onbevoegd acht, zendt het deze aanvraag zo spoedig mogelijk aan het volgens hem bevoegde bestuursorgaan. Tegelijk wordt de aanvrager in kennis gesteld van deze verzending.

Art. 4.1.7.

Het bestuursorgaan vervolledigt de aanvraag met alle gegevens nodig voor de beoordeling van de aanvraag waarover het bestuursorgaan of andere bestuursorganen reeds beschikken.

Art. 4.1.8.

Indien de aanvrager niet heeft voldaan aan enig wettelijk voorschrift of besluit voor het in behandeling nemen van de aanvraag of indien de verstrekte gegevens en documenten onvoldoende zijn voor de beoordeling van de aanvraag of de voorbereiding van de beschikking, kan het bestuursorgaan besluiten de aanvraag niet te behandelen mits de aanvrager de gelegenheid heeft gehad binnen een door het bestuur gestelde termijn de aanvraag aan te vullen.

Indien de aanvraag of een van de daarbijbehorende gegevens of documenten omvangrijk of ingewikkeld is, kan het bestuursorgaan de aanvrager vragen om de aanvraag binnen een door het bestuursorgaan bepaalde termijn met een samenvatting aan te vullen, mits zulke samenvatting noodzakelijk is voor de beoordeling van

le demandeur ne satisfait pas à cette demande, l'administration peut décider de ne pas examiner la demande.

La décision de ne pas examiner une demande fautive de données suffisantes ne peut être prise que si des données essentielles font toujours défaut après que la demande a été complétée ou si le délai imparti à cet effet n'a pas été mis à profit sans raison valable.

La décision de ne pas examiner une demande est communiquée au demandeur dans les quatre semaines à compter du jour où la demande a été complétée ou de l'expiration du délai imparti qui n'a pas été mis à profit.

Art. 4.1.9.

Si une nouvelle demande est introduite après une ordonnance de refus total ou partiel, le demandeur doit faire valoir de nouveaux faits ou de nouvelles circonstances.

S'il n'est pas fait état de nouveaux faits ou de nouvelles circonstances, l'administration peut, sans faire application de l'article 41, refuser la demande en renvoyant à l'ordonnance de refus initiale.

Section II

L'obligation d'audition

Art. 4.2.1.

Avant de rejeter, en tout ou en partie, une demande d'ordonnance, l'administration donne l'occasion au demandeur de faire valoir ses arguments.

Art. 4.2.2.

Avant de prendre une ordonnance qui lèse les droits d'un intéressé qui n'a pas demandé ladite ordonnance, l'administration donne à l'intéressé l'occasion de défendre utilement ses intérêts.

de aanvraag of voor de voorbereiding van de beschikking. Indien de aanvrager niet aan deze vraag voldoet, kan het bestuursorgaan besluiten de aanvraag niet te behandelen.

Een besluit om de aanvraag niet te behandelen bij gebrek aan voldoende gegevens, kan slechts worden genomen wanneer ook na de aanvulling nog essentiële gegevens ontbreken of wanneer de daarvoor gestelde termijn zonder wettige reden ongebruikt is verstreken.

Een besluit om de aanvraag niet te behandelen wordt ter kennis van de aanvrager gebracht binnen vier weken nadat de aanvraag is aangevuld of nadat de daarvoor gestelde termijn ongebruikt is verstreken.

Art. 4.1.9.

Indien na een geheel of gedeeltelijk afwijzende beschikking een nieuwe aanvraag wordt gedaan, moet de aanvrager nieuw gebleken feiten of veranderde omstandigheden laten blijken.

Wanneer geen nieuw gebleken feiten of veranderde omstandigheden worden vermeld, kan het bestuursorgaan zonder toepassing te geven aan artikel 41, de aanvraag afwijzen onder verwijzing naar zijn eerder afwijzende beschikking.

Afdeling II

De hoorplicht

Art. 4.2.1.

Voordat een bestuursorgaan een aanvraag tot het geven van een beschikking geheel of gedeeltelijk afwijst, stelt het de aanvrager in de gelegenheid zijn zienswijze naar voor te brengen.

Art. 4.2.2.

Voordat het bestuursorgaan een beschikking geeft die een belanghebbende, die deze beschikking niet heeft aangevraagd, op ongunstige wijze in zijn rechtspositie treft, geeft het bestuursorgaan de betrokkene de gelegenheid om op nuttige wijze voor zijn belangen op te komen.

Art. 4.2.3.

L'administration autorise l'intéressé à consulter tous les éléments sur lesquels elle peut fonder son appréciation.

L'administration n'est pas tenue de donner accès à ces pièces si elles doivent rester confidentielles pour protéger la vie privée de tiers. Cette possibilité de limiter l'accès à des données du dossier ne s'applique pas si elle empêche l'intéressé de défendre utilement ses intérêts.

Art. 4.2.4.

L'obligation d'entendre l'intéressé ne s'applique pas :

1° lorsque le cas requiert célérité ;

2° lorsque l'intéressé a déjà eu la possibilité de faire valoir ses arguments concernant une ordonnance antérieure ou devant une autre administration et que les faits et circonstances n'ont pas changé depuis lors ;

3° lorsque l'objectif visé par l'ordonnance ne peut être atteint que si l'intéressé n'en a pas été informé préalablement ;

4° lorsque l'administration envisage de prendre une mesure sur la base d'un élément qui peut être constaté de manière simple et directe par l'autorité ;

5° lorsqu'il n'est pas possible de joindre dans un délai raisonnable la personne à l'égard de laquelle la mesure est envisagée.

Art. 4.2.5.

L'intéressé peut formuler son point de vue par écrit ou oralement, selon son choix.

Section 3

Délai de décision

Art. 4.3.1.

Une ordonnance doit être prise dans le délai fixé par ou en vertu de la loi ou, à défaut d'un tel délai, dans un délai raisonnable à partir de la réception de la demande.

Art. 4.2.3.

Het bestuursorgaan verleent de belanghebbende toegang tot de gegevens waarop het zijn beoordeling kan gronden.

Het bestuursorgaan is niet verplicht om inzage in deze stukken te verlenen wanneer deze ter bescherming van het privé-leven van derden geheim moeten worden gehouden. Deze mogelijkheid tot beperking van het recht op toegang tot gegevens van het dossier geldt niet, indien het recht om voor zijn belangen op te komen daardoor niet nuttig zou kunnen worden uitgeoefend.

Art. 4.2.4.

De hoorplicht geldt niet voor zover:

1° de vereiste spoed zich daartegen verzet;

2° de belanghebbende reeds in de gelegenheid is gesteld zijn zienswijze bij een eerdere beschikking of bij een ander bestuursorgaan naar voren te brengen en zich sindsdien geen nieuwe feiten of omstandigheden hebben voorgedaan ;

3° het met de beschikking beoogde doel slechts kan worden bereikt indien de belanghebbende daarvan niet reeds tevoren in kennis is gesteld.

4° het bestuursorgaan overweegt een maatregel te nemen op grond van een gegeven dat voor directe, eenvoudige vaststelling door de overheid vatbaar is.

5° de persoon ten aanzien van wie de maatregel wordt overwogen niet binnen een redelijke termijn kan worden bereikt.

Art. 4.2.5.

De belanghebbende kan, naar zijn keuze, zijn zienswijze schriftelijk of mondeling naar voren brengen.

Afdeling 3

Beslissingstermijn

Art. 4.3.1.

Een beschikking dient te worden gegeven binnen de bij of krachtens wettelijk voorschrift bepaalde termijn of, bij het ontbreken van zo'n termijn, binnen een redelijke termijn na het ontvangst van de aanvraag.

Le délai visé à l'alinéa précédent est en tout cas expiré lorsque l'administration n'a ni pris d'ordonnance ni procédé à la notification visée à l'article 4.3.2. dans les sept semaines de la réception de la demande.

Art. 4.3.2.

Si, faute d'un délai prévu par une disposition légale, une ordonnance ne peut être prise dans les sept semaines, l'administration en informe le demandeur et fixe le délai raisonnable dans lequel une ordonnance sera prise. Ce délai ne peut excéder douze semaines, sauf s'il en est disposé autrement par ou en vertu d'une disposition légale.

Art. 4.3.3.

Le délai imparti pour prendre une ordonnance est suspendu à partir du jour où, en application de l'article 30, § 1^{er}, l'administration invite le demandeur à compléter sa demande jusqu'au jour où la demande est complétée ou jusqu'au jour où le délai imparti pour ce faire est expiré.

Art. 4.3.4.

Sauf dispositions légales contraires, à défaut de décision prise dans le délai prévu à l'article 4.3.1., la demande est réputée acceptée.

Section 4

Motivation

Art. 4.4.1.

Les décisions visées à l'article 5 doivent être explicitement motivées.

Art. 4.4.2.

La motivation est mentionnée dans la décision même ou dans l'acte de publication de la décision. La motivation mentionne les considérations sur lesquelles se fonde la décision. Elle doit être concluante.

De in het vorige lid bedoelde termijn is in ieder geval verstreken wanneer het bestuursorgaan binnen zeven weken na ontvangst van de aanvraag geen beschikking heeft gegeven, noch een kennisgeving als bedoeld in artikel 4.3.2. heeft gedaan.

Art. 4.3.2.

Indien, bij het ontbreken van een bij wettelijk voorschrift bepaalde termijn, een beschikking niet binnen zeven weken kan worden gegeven, stelt het bestuursorgaan de aanvrager daarvan in kennis en noemt het de redelijke termijn waarbinnen een beschikking zal worden gegeven. Deze termijn mag niet langer zijn dan twaalf weken, tenzij bij of krachtens wettelijk voorschrift anders is bepaald.

Art. 4.3.3.

De termijn voor het geven van een beschikking wordt opgeschort met ingang van de dag waarop het bestuursorgaan met toepassing van artikel 30, § 1, de aanvrager uitnodigt de aanvraag aan te vullen, tot de dag waarop de aanvraag is aangevuld of de daarvoor gestelde termijn ongebruikt is verstreken.

Art. 4.3.4.

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen wordt de aanvraag geacht te zijn ingewilligd bij ontstentenis van een beslissing binnen de door art. 4.3.1. bepaalde termijn.

Afdeling 4

Motivering

Art. 4.4.1.

De besluiten bedoeld in artikel 5 moeten uitdrukkelijk worden gemotiveerd.

Art. 4.4.2.

De motivering wordt vermeld in het besluit zelf of in de akte waarmee het besluit ter kennis wordt gebracht. De motivering vermeldt de overwegingen die aan de beslissing ten grondslag liggen. Zij moet afdoende zijn.

Lorsque l'intéressé doit être entendu en application des articles 4.2.1. et 4.2.2., la motivation n'est réputée satisfaisante que si, lorsqu'elle prend une ordonnance défavorable à l'intéressé, l'administration précise les raisons pour lesquelles elle ne suit pas les arguments invoqués par l'intéressé.

4.4.3.

L'obligation de motivation prévue par la présente loi ne s'applique pas lorsque la motivation de l'acte peut :

- 1° mettre en péril la sécurité extérieure de l'État ;
- 2° perturber l'ordre public ;
- 3° porter atteinte au respect de la vie privée ;
- 4° porter atteinte aux dispositions relatives au devoir de réserve.

Art. 4.4.4.

L'urgence n'a pas pour effet de dispenser l'administration de la motivation formelle de ses actes.

Section 5

Retrait et annulation d'ordonnances

Art. 4.5.1.

Une décision régulière peut, en tout temps, être rapportée si elle n'a pas fait naître de droits.

Une ordonnance irrégulière qui n'a pas fait naître de droits peut en tout temps être rapportée en tout ou en partie, même si celle-ci n'est plus susceptible d'aucun recours.

Une ordonnance favorable irrégulière qui accorde ou confirme un droit ne peut être rapportée si le bénéficiaire de cette ordonnance s'est fondé sur sa validité et que cette confiance était justifiée et doit être respectée nonobstant l'importance que le retrait de l'ordonnance peut présenter pour l'intérêt général.

Wanneer de belanghebbende met toepassing van de artikelen 4.2.1. en 4.2.2. is gehoord, dan is de motivering slechts deugdelijk wanneer het bestuursorgaan, voor zover het een voor de betrokkene ongunstige beschikking neemt, aangeeft waarom het de onderbouwde argumenten van de belanghebbende niet volgt.

Art. 4.4.3.

De bij deze wet voorgeschreven motiveringsplicht is niet van toepassing indien de motivering van de handeling:

- 1° de uitwendige veiligheid van de Staat in het gedrang kan brengen;
- 2° de openbare orde kan verstoren;
- 3° afbreuk kan doen aan de eerbied voor het privéleven;
- 4° afbreuk kan doen aan de bepalingen inzake de zwijgplicht.

Art. 4.4.4.

Dringende noodzakelijkheid ontslaat het bestuur niet van de plicht zijn handelingen uitdrukkelijk te motiveren.

Afdeling 5

Intrekking en opheffing van beschikkingen

Art. 4.5.1.

Een regelmatige beslissing mag steeds worden ingetrokken als ze geen rechten heeft doen ontstaan.

Een onregelmatige beschikking die geen rechten heeft doen ontstaan, mag, ook nadat daartegen geen beroep meer openstaat, steeds geheel of ten dele worden ingetrokken.

Een onregelmatige begunstigende beschikking die een recht verleent of bekrachtigt, mag niet worden ingetrokken wanneer de begunstigde op het geldig bestaan van de beschikking heeft vertrouwd en diens vertrouwen gerechtvaardigd en, in afweging met het algemeen belang dat door de intrekking wordt gediend, beschermenswaardig is.

Cette confiance n'est pas justifiée si 1° l'intéressé a obtenu la décision par tromperie, dol ou corruption ou en introduisant une demande inexacte, incomplète ou fausse ; 2° l'intéressé savait ou devait savoir que la décision était irrégulière.

Si une ordonnance favorable est rapportée régulièrement du fait que l'intérêt général s'oppose à ce que la confiance justifiée du bénéficiaire soit honorée, ce dernier peut prétendre à une indemnité équitable, dont le montant est fixé par l'administration. Ce montant ne peut excéder celui de l'avantage que le non-retrait aurait procuré.

Art. 4.5.2.

Même si elle n'est plus susceptible de recours, une ordonnance défavorable prise régulièrement peut être annulée pour l'avenir, en tout ou en partie, sauf lorsqu'une ordonnance au contenu identique doit être prise ou lorsque l'annulation est irrégulière pour d'autres raisons.

Même si elle n'est plus susceptible de recours, une ordonnance prise régulièrement ne peut être annulée en tout ou en partie que pour autant:

1° que le pouvoir d'annuler ait été conféré par la loi ou soit prévu dans l'ordonnance ou ;

2° que le bénéficiaire n'ait pas respecté ou n'ait pas respecté dans les délais les conditions dont l'ordonnance est assortie ou ;

3° que l'administration eût pu, en vertu de circonstances imprévues survenues après la prise de l'ordonnance, ne pas la prendre, à condition que le maintien de l'ordonnance ne soit pas souhaitable pour des raisons particulières ou compromette l'intérêt général ou ;

4° que l'administration eût pu, en vertu de la nouvelle base légale, ne pas prendre l'ordonnance, à condition que le bénéficiaire n'ait pas encore usé de l'ordonnance.

Une ordonnance favorable irrégulière qui accorde ou confirme un droit ne peut être annulée si le bénéficiaire de cette ordonnance s'est fondé sur sa validité et que cette confiance était justifiée et doit être respectée no-

Het vertrouwen is niet - gerechtvaardigd, wanneer 1°de betrokkene het besluit door misleiding, bedrog of omkoping of door een onjuiste, onvolledige of valse aanvraag heeft verkregen ; 2° de betrokkene wist of behoorde te weten dat het besluit onregelmatig was.

Wordt een begunstigende beschikking op regelmatige wijze ingetrokken omdat het algemeen belang zich verzet tegen het honoreren van het gerechtvaardigd vertrouwen van de begunstigde, dan kan deze aanspraak maken op een billijke vergoeding, waarvan het bedrag door het bestuursorgaan wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan het voordeel dat de niet-intrekking zou hebben opgeleverd.

Art. 4.5.2.

Een regelmatige niet-begunstigende beschikking mag, ook nadat daartegen geen beroep meer openstaat, voor de toekomst, geheel of ten dele worden opgeheven, behalve wanneer een beschikking met gelijke inhoud opnieuw moet worden genomen, of wanneer de opheffing om andere redenen onregelmatig is.

Een regelmatige begunstigende beschikking mag, ook nadat daartegen geen beroep meer openstaat, voor de toekomst slechts, geheel of gedeeltelijk worden opgeheven wanneer :

1° de bevoegdheid tot opheffing wettelijk is verleend of in de beschikking is opgenomen of;

2° de aan de beschikking verbonden voorwaarden niet of niet tijdig door de begunstigde zijn nageleefd of;

3° het bestuursorgaan op grond van onvoorzienbare omstandigheden, die zich na het nemen van de beschikking hebben voorgedaan, bevoegd zou zijn geweest om de beschikking niet te nemen, op voorwaarde dat het instandhouden van de beschikking om bijzondere redenen niet-wenselijk is of een gevaar oplevert voor het algemeen belang of;

4° het bestuursorgaan op grond van de gewijzigde wettelijke grondslag bevoegd zou zijn geweest om de beschikking niet te nemen, op voorwaarde dat de begunstigde nog geen gebruik heeft gemaakt van de beschikking.

Een onregelmatige begunstigende beschikking die een recht verleent of bekrachtigt, mag niet worden opgeheven wanneer de begunstigde op het geldig bestaan van de beschikking heeft vertrouwd en diens vertrou-

nobstant l'importance que le retrait de l'ordonnance peut présenter pour l'intérêt général.

Cette confiance n'est pas justifiée si

1° l'intéressé a obtenu la décision par tromperie, dol ou corruption ou en introduisant une demande inexacte, incomplète ou fausse ;

2° l'intéressé savait ou devait savoir que la décision était irrégulière.

Si une ordonnance favorable est annulée d'une manière régulière dès lors que l'intérêt général s'oppose à ce que soit honorée la confiance justifiée de son bénéficiaire, ce dernier peut prétendre à une indemnité équitable, dont le montant est fixé par l'administration. Ce montant ne peut excéder celui de l'avantage que le non-retrait aurait procuré. Cela vaut également lorsqu'une ordonnance est annulée conformément à l'alinéa 2, 3° et 4°.

CHAPITRE V

Des subventions

Section 1^{ère}

Dispositions préliminaires

Art. 5.1.1.

Par subvention, on entend l'obtention de moyens financiers octroyés par une administration pour l'accomplissement d'activités déterminées du demandeur, autres que le paiement de biens ou de services fournis à l'administration.

Le présent titre ne s'applique pas à l'obtention de moyens financiers octroyés sur la base d'une prescription légale qui ne fait que prévoir l'octroi de moyens financiers à des personnes morales instituées en vertu du droit public.

Art. 5.1.2.

Par plafond de subventionnement, on entend le montant maximum qui est disponible pendant une période déterminée pour l'octroi de subventions en vertu d'une disposition légale déterminée.

wen gerechtvaardigd en, in afweging met het algemeen belang dat door de opheffing wordt gediend, beschermenswaardig is.

Het vertrouwen is niet-gerechtvaardigd, wanneer

1° de betrokkene het besluit door misleiding, bedrog of omkoping of door een onjuiste, onvolledige of valse aanvraag heeft verkregen;

2° de betrokkene wist of behoorde te weten dat het besluit onregelmatig was.

Wordt een begunstigende beschikking op regelmatige wijze opgeheven omdat het algemeen belang zich verzet tegen het honoreren van het gerechtvaardigd vertrouwen van de begunstigde, dan kan deze aanspraak maken op een billijke vergoeding, waarvan het bedrag door het bestuursorgaan wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan het voordeel dat de niet-opheffing zou hebben opgeleverd. Dit is eveneens het geval wanneer een beschikking wordt opgeheven overeenkomstig het tweede lid, 3° en 4°.

HOOFDSTUK V

Subsidies

Afdeling 1.

Inleidende bepalingen

Art. 5.1.1.

Onder subsidie wordt verstaan: de aanspraak op financiële middelen, door een bestuursorgaan verstrekt met het oog op bepaalde activiteiten van de aanvrager, anders dan als betaling voor aan het bestuursorgaan geleverde goederen of diensten.

Deze titel is niet van toepassing op de aanspraak op financiële middelen die wordt verstrekt op grond van een wettelijk voorschrift dat uitsluitend voorziet in de toekenning van financiële middelen aan rechtspersonen die krachtens publiekrecht zijn ingesteld.

Art. 5.1.2.

Onder subsidieplafond wordt verstaan: het bedrag dat gedurende een bepaald tijdvak ten hoogste beschikbaar is voor de verstrekking van subsidies krachtens een bepaald wettelijk voorschrift.

Art. 5.1.3.

Une administration n'octroie des subventions que sur la base d'une disposition légale qui détermine les activités pour lesquelles une subvention peut être octroyée.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas :

1° si la subvention est octroyée directement sur la base d'un programme établi par le Conseil de l'Union européenne, conjointement par le Parlement européen et le Conseil ou par la Commission des Communautés européennes ;

2° si le budget mentionne le bénéficiaire de la subvention ainsi que le plafond de subventionnement, ou,

3° occasionnellement, si la subvention est octroyée pour une période maximale de quatre ans.

L'administration publie annuellement un rapport sur les subventions octroyées en application de l'alinéa 2, 3°.

Art. 5.1.4.

Lorsqu'une subvention repose sur une disposition légale, un rapport sur l'efficacité et les effets pratiques de la subvention sera publié au moins tous les cinq ans, sauf disposition légale contraire.

Section 2

Le plafond de subventionnement

Art. 5.2.1.

Une subvention ne peut être plafonnée que par ou en vertu d'une disposition légale.

Une subvention n'est refusée que dans la mesure où son octroi entraînerait un dépassement du plafond de subventionnement fixé.

Si une décision relative à l'octroi de la subvention n'est pas prise en temps utile, ou dans le cadre d'une réclamation ou d'un recours ou en exécution d'une décision judiciaire, l'obligation prévue à l'alinéa 2 ne s'applique que si elle s'appliquait également au moment où la décision initiale a été ou aurait dû être prise.

Art. 5.1.3.

Een bestuursorgaan verstrekt slechts subsidie op grond van een wettelijk voorschrift dat regelt voor welke activiteiten subsidie kan worden verstrekt.

Het eerste lid is niet van toepassing:

1° indien de subsidie rechtstreeks op grond van een door de Raad van de Europese Unie, het Europees Parlement en de Raad gezamenlijk of de Commissie van de Europese Gemeenschappen vastgesteld programma wordt verstrekt;

2° indien de begroting de subsidie-ontvanger en het bedrag waarop de subsidie ten hoogste kan worden vastgesteld, vermeldt, of

3° in incidentele gevallen, mits de subsidie voor ten hoogste vier jaren wordt verstrekt.

Het bestuursorgaan publiceert jaarlijks een verslag van de verstrekking van subsidies met toepassing van het tweede lid, 3°.

Art. 5.1.4.

Indien een subsidie op een wettelijk voorschrift berust, wordt ten minste eenmaal in de vijf jaren een verslag gepubliceerd over de doeltreffendheid en de effecten van de subsidie in de praktijk, tenzij bij wettelijk voorschrift anders is bepaald.

Afdeling 2

Het subsidieplafond

Artikel 5.2.1.

Een subsidieplafond kan slechts bij of krachtens wettelijk voorschrift worden vastgesteld.

Een subsidie wordt geweigerd voor zover door verstrekking van de subsidie het subsidieplafond zou worden overschreden.

Indien niet tijdig, dan wel in bezwaar of beroep of ter uitvoering van een rechterlijke uitspraak omtrent verstrekking wordt beslist, geldt de verplichting van het tweede lid slechts voor zover zij ook gold op het tijdstip, waarop de initiële beslissing werd genomen of had moeten worden genomen.

Art. 5.2.2.

La répartition du montant disponible est réglée par ou en vertu de la loi.

Les modalités de répartition sont communiquées lors de la publication du plafond de subventionnement.

Art. 5.2.3.

Le plafond de subventionnement est publié avant le début de la période pour laquelle il est fixé.

Si le plafond de subventionnement ou une réduction de celui-ci sont communiqués ultérieurement, cette communication n'a pas d'incidence sur les demandes introduites précédemment.

Art. 5.2.4.

L'article 60, alinéa 2, ne s'applique pas si :

1° en vertu d'une loi, les demandes relative à la période pour laquelle le plafond de subvention a été fixé doivent être introduites à un moment où le budget n'a pas encore été fixé ou approuvé ;

2° s'il s'agit d'une réduction résultant de la fixation ou de l'approbation du budget ; et

3° lors de la publication du plafond de subvention, sont invoquées la possibilité d'une réduction ainsi que les conséquences de cette réduction sur les demandes qui ont déjà été introduites.

Section 3

L'octroi de subventions

Art. 5.3.1.

À moins que la loi n'en dispose autrement, une ordonnance d'octroi d'une subvention peut être rendue avant toute fixation d'une subvention, si une demande est introduite à cet effet avant la fin de l'activité ou avant la fin de la période sur laquelle porte la demande de subvention.

Art. 5.2.2.

Bij of krachtens de wet wordt bepaald hoe het beschikbare bedrag wordt verdeeld.

Bij de bekendmaking van het subsidieplafond wordt de wijze van verdeling vermeld.

Art. 5.2.3.

Het subsidieplafond wordt bekendgemaakt voor de aanvang van het tijdvak waarvoor het is vastgesteld.

Indien het subsidieplafond of een verlaging daarvan later wordt bekendgemaakt, heeft deze bekendmaking geen gevolgen voor voordien ingediende aanvragen.

Art. 5.2.4.

Artikel 60, tweede lid, is niet van toepassing, indien:

1°. de aanvragen voor het tijdvak waarvoor het subsidieplafond is vastgesteld ingevolge een wet moeten worden ingediend op een tijdstip waarop de begroting nog niet is vastgesteld of goedgekeurd;

2°. het een verlaging betreft die voortvloeit uit de vaststelling of goedkeuring van de begroting, en

3°. bij de bekendmaking van het subsidieplafond is gewezen op de mogelijkheid van verlaging en de gevolgen daarvan voor reeds ingediende aanvragen.

Afdeling 3

De subsidieverlening

Art. 5.3.1.

Tenzij bij wet anders is bepaald kan voorafgaand aan een subsidievaststelling een beschikking omtrent subsidieverlening worden gegeven, indien een aanvraag daartoe is ingediend voor de afloop van de activiteit of het tijdvak waarvoor de subsidie wordt gevraagd.

Art. 5.3.2.

L'ordonnance d'octroi d'une subvention comprend la description des activités faisant l'objet de la demande de subvention.

Cette description peut être élaborée ultérieurement, pour autant que l'ordonnance relative à l'octroi d'une subvention le mentionne.

Art. 5.3.3.

L'ordonnance d'octroi d'une subvention mentionne le montant de la subvention ou la manière de déterminer ce montant.

Si l'ordonnance d'octroi d'une subvention ne mentionne pas le montant de cette subvention, elle en mentionne le montant maximum, sauf si la loi en dispose autrement.

Art. 5.3.4.

Une subvention sous forme de droit périodique à des moyens financiers est octroyée pour une durée déterminée, qui est mentionnée dans l'ordonnance.

Art. 5.3.5.

Une subvention ne peut pas être octroyée à la condition que seule l'administration ou seul son bénéficiaire accomplisse un acte déterminé, sauf si cette condition prévoit que:

1°. le bénéficiaire de la subvention collabore à l'élaboration d'une convention visant à exécuter l'ordonnance d'octroi de la subvention, ou

2°. que le bénéficiaire de la subvention démontre la survenance d'un événement auquel l'administration ou lui-même sont étrangers.

Article 5.3.6.

Dans la mesure où une subvention est attribuée à charge d'un budget qui n'est pas encore établi ou approuvé, elle peut être attribuée à la condition que des moyens suffisants soient mis à disposition.

Art. 5.3.2.

De beschikking tot subsidieverlening bevat een omschrijving van de activiteiten waarvoor subsidie wordt verleend.

De omschrijving kan later worden uitgewerkt, voor zover de beschikking tot subsidieverlening dit vermeldt.

Art. 5.3.3.

De beschikking tot subsidieverlening vermeldt het bedrag van de subsidie, dan wel de wijze waarop dit bedrag wordt bepaald.

Indien de beschikking tot subsidieverlening het bedrag van de subsidie niet vermeldt, vermeldt zij het bedrag waarop de subsidie ten hoogste kan worden vastgesteld, tenzij bij wet anders is bepaald.

Art. 5.3.4.

Een subsidie in de vorm van een periodieke aanspraak op financiële middelen wordt verleend voor een bepaald tijdvak, dat in de beschikking tot subsidieverlening wordt vermeld.

Art. 5.3.5.

Een subsidie kan niet worden verleend onder de voorwaarde dat uitsluitend het bestuursorgaan of uitsluitend de subsidie-ontvanger een bepaalde handeling verricht, tenzij het betreft de voorwaarde dat:

1°. de subsidie-ontvanger medewerkt aan de totstandkoming van een overeenkomst ter uitvoering van de beschikking tot subsidieverlening, of

2°. de subsidie-ontvanger aantoont dat een gebeurtenis, niet zijnde een handeling van het bestuursorgaan of van de subsidie-ontvanger, heeft plaatsgevonden.

Art. 5.3.6.

Voor zover een subsidie wordt verleend ten laste van een begroting die nog niet is vastgesteld of goedgekeurd, kan zij worden verleend onder de voorwaarde dat voldoende gelden ter beschikking worden gesteld.

La condition ne peut être imposée si la loi qui fonde la subvention le prévoit.

La condition devient caduque si l'administration ne l'a pas invoquée dans les quatre semaines de l'établissement ou de l'approbation du budget.

Le recours à la condition, dans le cas d'une subvention octroyée pour une activité qui a également été subventionnée par l'administration dans le courant de l'année budgétaire précédente, s'opère par un retrait pour cause de nouvelles circonstances conformément à l'article 69.

Dans les autres cas, le recours à la condition s'opère par un retrait conformément à l'article ..., alinéa 1^{er}.

Art. 5.3.7.

L'octroi d'une subvention peut en tout cas être refusé s'il existe une raison fondée de supposer :

1° que les activités ne seront pas ou pas entièrement réalisées ;

2° que le demandeur ne se conformera pas aux obligations liées à la subvention ;

3° que le demandeur ne rendra pas correctement compte des activités réalisées et des dépenses et recettes y afférentes, dans la mesure où ceux-ci sont importants pour la fixation de la subvention.

L'octroi d'une subvention peut par ailleurs être refusé dans tous les cas :

1° si, dans le cadre de la demande, le demandeur a fourni des renseignements incorrects ou incomplets qui auraient donné lieu à une ordonnance incorrecte concernant la demande, ou

2° si le demandeur a été déclaré en faillite ou a été placé sous concordat judiciaire ou encore qu'un règlement collectif de dettes a été déclaré recevable à son égard, ou qu'une demande en ce sens a été introduite auprès du tribunal.

De voorwaarde kan niet worden gesteld, voor zover zulks voortvloeit uit de wet waarop de subsidie berust.

De voorwaarde vervalt, indien het bestuursorgaan daarop niet binnen vier weken na de vaststelling of goedkeuring van de begroting een beroep heeft gedaan.

Het beroep op de voorwaarde geschiedt bij een subsidie voor een activiteit die door het bestuursorgaan ook in het voorafgaande begrotingsjaar werd gesubsidieerd door een intrekking wegens veranderde omstandigheden overeenkomstig artikel 69.

In andere gevallen geschiedt het beroep op de voorwaarde door een intrekking overeenkomstig artikel eerste lid.

Art. 5.3.7

De subsidieverlening kan in ieder geval worden geweigerd indien een gegronde reden bestaat om aan te nemen dat:

1° de activiteiten niet of niet geheel zullen plaatsvinden;

2° de aanvrager niet zal voldoen aan de aan de subsidie verbonden verplichtingen;

3° de aanvrager niet op een behoorlijke wijze rekening en verantwoording zal afleggen omtrent de verrichte activiteiten en de daaraan verbonden uitgaven en inkomsten, voor zover deze voor de vaststelling van de subsidie van belang zijn.

De subsidieverlening kan voorts in ieder geval worden geweigerd indien de aanvrager:

1° in het kader van de aanvraag onjuiste of onvolledige gegevens heeft verstrekt en de verstrekking van deze gegevens tot een onjuiste beschikking op de aanvraag zou hebben geleid, of

2° failliet is verklaard of aan hem een gerechtelijk akkoord is verleend of ten aanzien van hem een collectieve schuldenregeling ontvankelijk is verklaard, dan wel een verzoek daartoe bij de rechtbank is ingediend.

Art. 5.3.8.

Une convention peut être conclue en vue de la mise en œuvre de l'ordonnance d'octroi d'une subvention.

Sauf si la loi en dispose autrement ou que la nature de la subvention s'y oppose, la convention peut prévoir que le bénéficiaire de la subvention est tenu de réaliser les activités pour lesquelles la subvention a été octroyée.

Section 4

Obligations du bénéficiaire de la subvention

Art. 5.4.1.

L'administration peut imposer au bénéficiaire de la subvention des obligations en ce qui concerne :

1° la nature et l'importance des activités pour lesquelles des subventions sont allouées ;

2° l'administration des dépenses et recettes afférentes aux activités ;

3° la communication, avant la fixation de la subvention, d'informations et de documents nécessaires à la prise d'une décision relative à la subvention ;

4° les risques à assurer ;

5° la constitution d'une garantie pour les avances consenties ;

6° la reddition de comptes à propos des activités exercées et des dépenses et recettes y afférentes, pour autant que celles-ci revêtent de l'importance pour la fixation de la subvention ;

7° la limitation ou l'élimination des conséquences préjudiciables de la subvention pour les tiers ;

8° le contrôle, par un expert-comptable, de la gestion financière de l'administration et de sa justification financière.

Art. 5.4.2.

L'administration peut encore imposer d'autres obligations au bénéficiaire de la subvention en vue de la réalisation de l'objectif poursuivi par la subvention.

Art. 5.3.8

Ter uitvoering van de beschikking tot subsidieverlening kan een overeenkomst worden gesloten.

Tenzij bij wettelijk voorschrift anders is bepaald of de aard van de subsidie zich daartegen verzet, kan in de overeenkomst worden bepaald dat de subsidie-ontvanger verplicht is de activiteiten te verrichten waarvoor de subsidie is verleend.

Afdeling 4

Verplichtingen van de subsidie-ontvanger

Art. 5.4.1.

Het bestuursorgaan kan de subsidie-ontvanger verplichtingen opleggen met betrekking tot:

1° aard en omvang van de activiteiten waarvoor subsidie wordt verleend;

2° de administratie van aan de activiteiten verbonden uitgaven en inkomsten;

3° het vóór de subsidievaststelling verstrekken van gegevens en bescheiden die nodig zijn voor een beslissing omtrent de subsidie;

4° de te verzekeren risico's;

5° het stellen van zekerheid voor verleende voorschotten;

6° het afleggen van rekening en verantwoording omtrent de verrichte activiteiten en de daaraan verbonden uitgaven en inkomsten, voor zover deze voor de vaststelling van de subsidie van belang zijn;

7° het beperken of wegnemen van de nadelige gevolgen van de subsidie voor derden;

8° het uitoefenen van controle door een accountant op het door het bestuursorgaan gevoerde financiële beheer en de financiële verantwoording daarover.

Art. 5.4.2.

Het bestuursorgaan kan de subsidie-ontvanger ook andere verplichtingen opleggen die strekken tot verwezenlijking van het doel van de subsidie.

Art. 5.4.3.

La subvention ne peut être assortie d'obligations ne tendant pas à la réalisation de l'objectif de la subvention que s'il en est disposé ainsi par ou en vertu de la loi.

Les obligations visées à l'alinéa 1^{er} ne peuvent avoir trait qu'à la manière dont l'activité subventionnée est exercée ou aux moyens mis en oeuvre.

Art. 5.4.4.

Les obligations peuvent être définies après l'octroi de la subvention à condition que l'ordonnance d'octroi de la subvention en fasse mention.

Art. 5.4.5

Dans les cas visés à l'alinéa 2, le bénéficiaire de la subvention est redevable d'une indemnité à l'administration pour autant que l'octroi de cette subvention ait entraîné la constitution d'un patrimoine, et ce, à condition :

1° que cette obligation ait été établie par la loi ou, si l'octroi de la subvention ne découle pas d'une disposition légale, qu'elle ait été prévue lors de l'octroi de la subvention, et

2° que le mode de fixation de l'indemnité ait été précisé.

L'indemnité n'est due que si :

1° le bénéficiaire de la subvention aliène ou grève des biens utilisés pour les activités subventionnées ou affectés à ces dernières, ou modifie leur affectation ;

2° le bénéficiaire de la subvention obtient un dédommagement en compensation de la perte des biens utilisés pour les activités subventionnées ou affectés à ces dernières, ou en compensation des dommages causés à ceux-ci ;

3° les activités subventionnées sont totalement ou partiellement terminées ;

4° l'octroi de la subvention ou la fixation de cette dernière sont rapportés, ou s'il est mis fin à la subvention, ou

Art. 5.4.3.

Verplichtingen die niet strekken tot verwezenlijking van het doel van de subsidie kunnen slechts aan de subsidie worden verbonden voor zover dit bij of krachtens de wet is bepaald.

Verplichtingen als bedoeld in het eerste lid kunnen slechts betrekking hebben op de wijze waarop of de middelen waarmee de gesubsidieerde activiteit wordt verricht.

Art. 5.4.4.

De verplichtingen kunnen na de subsidieverlening worden uitgewerkt, voor zover de beschikking tot subsidieverlening dit vermeldt.

Art. 5.4.5

In de gevallen, genoemd in het tweede lid, is de subsidie-ontvanger, voor zover het verstrekken van de subsidie heeft geleid tot vermogensvorming, daarvoor een vergoeding verschuldigd aan het bestuursorgaan, mits:

1° dit bij wet of, indien de subsidie niet op een wettelijk voorschrift berust, bij de subsidieverlening is bepaald, en

2° daarbij is aangegeven hoe de hoogte van de vergoeding wordt bepaald.

De vergoeding is slechts verschuldigd indien:

1° de subsidie-ontvanger voor de gesubsidieerde activiteiten gebruikte of bestemde goederen vervreemdt of bezwaart of de bestemming daarvan wijzigt;

2° de subsidie-ontvanger een schadevergoeding ontvangt voor verlies of beschadiging van voor de gesubsidieerde activiteiten gebruikte of bestemde goederen;

3° de gesubsidieerde activiteiten geheel of gedeeltelijk worden beëindigd;

4° de subsidieverlening of de subsidievaststelling wordt ingetrokken of de subsidie wordt beëindigd, of

5° la personne morale qui bénéficie de la subvention est dissoute.

L'indemnité est fixée au cours de l'année qui suit la découverte, par l'administration, de l'événement qui a ouvert le droit à l'indemnité ou qui suit la période au cours de laquelle elle aurait pu le découvrir. Elle est, en tout état de cause, fixée dans les cinq ans de la publication de la dernière ordonnance de fixation de la subvention.

Section 5

La fixation d'une subvention

Art. 5.5.1.

L'ordonnance fixant une subvention détermine le montant de la subvention et donne droit au paiement du montant fixé.

Art. 5.5.2.

S'il n'a pas été pris une ordonnance d'octroi d'une subvention, l'ordonnance fixant une subvention indique les activités pour lesquelles celle-ci est octroyée.

Les articles 65, 68, 71 et 72 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Art. 5.5.3.

Si une ordonnance d'octroi d'une subvention a été prise, le bénéficiaire de la subvention introduit une demande de fixation de celle-ci au terme de l'activité ou de la période pour laquelle la subvention a été octroyée, sauf :

1° si la subvention est fixée d'office, en application de l'article ..., a ;

2° si une loi prévoit ou s'il a été prévu au moment de l'octroi de la subvention que la demande doit être introduite au terme de chacune des parties de la période pour laquelle la subvention a été octroyée, ou

3° si la fixation de la subvention a été réglée autrement, par la voie d'une convention visée à l'article

5° de rechtspersoon die de subsidie ontving wordt ontbonden.

De vergoeding wordt vastgesteld binnen een jaar nadat het bestuursorgaan op de hoogte is gekomen of kon zijn van de gebeurtenis die het recht op vergoeding deed ontstaan, doch in ieder geval binnen vijf jaren na de bekendmaking van de laatste beschikking tot subsidievaststelling.

Afdeling 5

De subsidievaststelling

Art. 5.5.1.

De beschikking tot subsidievaststelling stelt het bedrag van de subsidie vast en geeft aanspraak op betaling van het vastgestelde bedrag.

Art. 5.5.2.

Indien geen beschikking tot subsidieverlening is gegeven, bevat de beschikking tot subsidievaststelling een aanduiding van de activiteiten waarvoor subsidie wordt verstrekt.

De artikelen 65, 68, 71 en 72 zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 5.5.3.

Indien een beschikking tot subsidieverlening is gegeven, dient de subsidie-ontvanger na afloop van de activiteiten of het tijdvak waarvoor de subsidie is verleend een aanvraag tot vaststelling van de subsidie in, tenzij:

1° de subsidie met toepassing van artikel , onderdeel a, ambtshalve wordt vastgesteld;

2° bij wet of bij de subsidieverlening is bepaald dat de aanvraag wordt ingediend telkens na afloop van een gedeelte van het tijdvak waarvoor de subsidie is verleend, of

3° de vaststelling van de subsidie bij een overeenkomst als bedoeld in artikel anders is geregeld.

Si la loi ne prévoit aucun délai, la demande de fixation est introduite dans un délai fixé lors de l'octroi de la subvention.

Si aucun délai n'a été fixé pour l'introduction de la demande de fixation ou si la demande n'a pas été introduite au terme du délai fixé à cet effet, l'administration peut imposer au bénéficiaire de la subvention un délai pour introduire la demande.

Si aucune demande n'a été introduite au terme de ce délai, la subvention peut être fixée d'office.

Art. 5.5.4.

Lors de la demande de fixation d'une subvention, le demandeur atteste que les activités ont eu lieu conformément aux obligations liées à la subvention, sauf si la subvention est fixée avant le début des activités.

Lors de la demande de fixation d'une subvention, le demandeur présente des comptes et des justificatifs concernant les dépenses et les recettes liées aux activités, dans la mesure où elles sont importantes pour la fixation de la subvention.

Art. 5.5.5.

Si l'administration prend une ordonnance d'octroi d'une subvention, elle fixe la subvention de manière conforme.

La subvention peut être réduite si :

1° les activités pour lesquelles la subvention est octroyée n'ont pas eu lieu ou n'ont eu lieu que partiellement ;

2° le bénéficiaire de la subvention n'a pas satisfait aux obligations liées à la subvention ;

3° le bénéficiaire de la subvention a communiqué des informations incorrectes ou incomplètes et la communication d'informations correctes ou complètes aurait donné lieu à une autre ordonnance concernant la demande d'octroi de la subvention ;

4° l'octroi de la subvention est entaché d'une autre erreur et le bénéficiaire de la subvention en était ou aurait dû en être informé.

Indien bij wettelijk voorschrift geen termijn is bepaald, wordt de aanvraag tot vaststelling ingediend binnen een bij de subsidieverlening te bepalen termijn.

Indien voor de indiening van de aanvraag tot vaststelling geen termijn is bepaald of de aanvraag na afloop van de daarvoor bepaalde termijn niet is ingediend kan het bestuursorgaan de subsidie-ontvanger een termijn stellen binnen welke de aanvraag moet zijn ingediend.

Indien na afloop van deze termijn geen aanvraag is ingediend, kan de subsidie ambtshalve worden vastgesteld.

Art. 5.5.4.

Bij de aanvraag tot subsidievaststelling toont de aanvrager aan dat de activiteiten hebben plaatsgevonden overeenkomstig de aan de subsidie verbonden verplichtingen, tenzij de subsidie voor de aanvang van de activiteiten wordt vastgesteld.

Bij de aanvraag tot subsidievaststelling legt de aanvrager rekening en verantwoording af omtrent de aan de activiteiten verbonden uitgaven en inkomsten, voor zover deze voor de vaststelling van de subsidie van belang zijn.

Art. 5.5.5.

Indien een beschikking tot subsidieverlening is gegeven, stelt het bestuursorgaan de subsidie overeenkomstig de subsidieverlening vast.

De subsidie kan lager worden vastgesteld indien:

1° de activiteiten waarvoor subsidie is verleend niet of niet geheel hebben plaatsgevonden;

2° de subsidie-ontvanger niet heeft voldaan aan de aan de subsidie verbonden verplichtingen;

3° de subsidie-ontvanger onjuiste of onvolledige gegevens heeft verstrekt en de verstrekking van juiste of volledige gegevens tot een andere beschikking op de aanvraag tot subsidieverlening zou hebben geleid, of

4° de subsidieverlening anderszins onjuist was en de subsidie-ontvanger dit wist of behoorde te weten.

Dans la mesure où le montant de la subvention est fonction du coût réel des activités pour lesquelles elle est octroyée, les coûts qui ne peuvent raisonnablement être considérés comme nécessaires lors de la fixation de la subvention, ne sont pas pris en considération.

Art. 5.5.6.

L'administration peut fixer d'office tout ou partie de la subvention :

1° si la loi ou la décision d'octroi de la subvention prévoit un délai dans lequel la subvention est fixée d'office ;

2° s'il est fait application de l'article 77, alinéa 4, ou

3° si l'ordonnance d'octroi de la subvention ou l'ordonnance de fixation de la subvention est retirée ou modifiée au détriment du bénéficiaire.

Section 6

Retrait et modification

Art. 5.6.1.

Tant que la subvention n'a pas été fixée, l'administration peut retirer la subvention octroyée ou la modifier au détriment de son bénéficiaire :

1° si les activités pour lesquelles une subvention a été octroyée n'ont pas été ou ne seront pas ou pas complètement réalisées ;

2° si le bénéficiaire de la subvention n'a pas respecté les obligations liées à l'octroi de la subvention ;

3° si le bénéficiaire de la subvention a transmis des renseignements inexacts ou incomplets et que la transmission de renseignements corrects ou complets aurait débouché sur une autre ordonnance relative à la demande d'octroi de la subvention ;

4° si l'octroi de la subvention était indu pour toute autre raison et que le bénéficiaire de la subvention le savait ou devait le savoir, ou

5° si, en application de l'article ??, alinéa 5, est invoquée la condition de la disponibilité de moyens financiers suffisants.

Voor zover het bedrag van de subsidie afhankelijk is van de werkelijke kosten van de activiteiten waarvoor subsidie is verleend, worden kosten die in redelijkheid niet als noodzakelijk kunnen worden beschouwd bij de vaststelling van de subsidie niet in aanmerking genomen.

Art. 5.5.6.

Het bestuursorgaan kan de subsidie geheel of gedeeltelijk ambtshalve vaststellen, indien:

1° bij wet of bij de subsidieverlening een termijn is bepaald binnen dewelke de subsidie ambtshalve wordt vastgesteld ;

2° toepassing wordt gegeven aan artikel 77 vierde lid, of

3° de beschikking tot subsidieverlening of de beschikking tot subsidievaststelling wordt ingetrokken of ten nadele van de ontvanger wordt gewijzigd.

Afdeling 6

Intrekking en wijziging

Art. 5.6.1.

Zolang de subsidie niet is vastgesteld kan het bestuursorgaan de subsidieverlening intrekken of ten nadele van de subsidie-ontvanger wijzigen, indien:

1° de activiteiten waarvoor subsidie is verleend niet of niet geheel hebben plaatsgevonden of zullen plaatsvinden;

2° de subsidie-ontvanger niet heeft voldaan aan de aan de subsidie verbonden verplichtingen;

3° de subsidie-ontvanger onjuiste of onvolledige gegevens heeft verstrekt en de verstrekking van juiste of volledige gegevens tot een andere beschikking op de aanvraag tot subsidieverlening zou hebben geleid;

4° de subsidieverlening anderszins onjuist was en de subsidie-ontvanger dit wist of behoorde te weten, of

5° met toepassing van artikel vijfde lid, een beroep wordt gedaan op de voorwaarde dat voldoende gelden ter beschikking worden gesteld.

Le retrait ou la modification rétroagit à la date d'octroi de la subvention, sauf si la décision de retrait ou de modification en dispose autrement.

Art. 5.6.2.

L'administration peut révoquer la décision portant fixation de la subvention ou modifier cette décision au détriment du bénéficiaire :

1° sur la base de faits ou de circonstances dont elle ne pouvait pas avoir connaissance au moment de la fixation de la subvention et en fonction desquels le montant de la subvention aurait été inférieur à celui initialement fixé ;

2° si la subvention fixée était inexacte et que le bénéficiaire de celle-ci le savait ou devait le savoir ; ou

3° si le bénéficiaire de la subvention ne s'est pas conformé, après la fixation de la subvention, aux obligations liées à la subvention.

La révocation ou la modification de la décision a un effet rétroactif à la date de la fixation de la subvention, sauf si ladite révocation ou ladite modification en dispose autrement.

La décision portant fixation de la subvention ne peut plus être révoquée ou modifiée au détriment du bénéficiaire s'il s'est écoulé cinq ans depuis le jour où elle a été publiée ou, dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, point c, depuis le jour où l'acte contraire à l'obligation a été accompli ou depuis le jour où l'obligation aurait dû être remplie.

Art. 5.6.3.

Tant que le montant de la subvention n'a pas été fixé, l'administration peut, dans un délai raisonnable, révoquer la décision d'octroi de la subvention ou la modifier au détriment du bénéficiaire:

1° dans la mesure où l'octroi de la subvention est incorrect ;

2° dans la mesure où des circonstances ou des visions nouvelles s'opposent de manière prépondérante à la poursuite ou à la poursuite sans modification de la subvention ; ou

3° dans d'autres cas réglés par une disposition légale.

De intrekking of wijziging werkt terug tot en met het tijdstip waarop de subsidie is verleend, tenzij bij de intrekking of wijziging anders is bepaald.

Art. 5.6.2.

Het bestuursorgaan kan de subsidievaststelling intrekken of ten nadele van de ontvanger wijzigen:

1° op grond van feiten of omstandigheden waarvan het bij de subsidievaststelling redelijkerwijs niet op de hoogte kon zijn en op grond waarvan de subsidie lager dan overeenkomstig de subsidieverlening zou zijn vastgesteld;

2° indien de subsidievaststelling onjuist was en de subsidie-ontvanger dit wist of behoorde te weten, of

3° indien de subsidie-ontvanger na de subsidievaststelling niet heeft voldaan aan de verplichtingen verbonden aan de subsidie.

De intrekking of wijziging werkt terug tot en met het tijdstip waarop de subsidie is vastgesteld, tenzij bij de intrekking of wijziging anders is bepaald.

De subsidievaststelling kan niet meer worden ingetrokken of ten nadele van de ontvanger worden gewijzigd indien vijf jaren zijn verstreken sedert de dag waarop zij is bekendgemaakt dan wel, in het geval, bedoeld in het eerste lid, onderdeel c, sedert de dag waarop de handeling in strijd met de verplichting is verricht of de dag waarop aan de verplichting had moeten zijn voldaan.

Art. 5.6.3.

Zolang de subsidie niet is vastgesteld kan het bestuursorgaan de subsidieverlening met inachtneming van een redelijke termijn intrekken of ten nadele van de subsidie-ontvanger wijzigen:

1° voor zover de subsidieverlening onjuist is;

2° voor zover veranderde omstandigheden of gewijzigde inzichten zich in overwegende mate tegen voortzetting of ongewijzigde voortzetting van de subsidie verzetten, of

3° in andere bij wettelijk voorschrift geregelde gevallen.

En cas de révocation ou de modification sur la base de l'alinéa 1^{er}, point a ou b, l'administration indemnise le préjudice que subit le bénéficiaire de la subvention du fait qu'il a agi autrement dans la perspective de la subvention que s'il avait dû se passer de la subvention.

Art. 5.6.4.

Si une subvention a été allouée à un bénéficiaire pendant trois années consécutives ou plus pour des activités permanentes identiques ou essentiellement identiques, le refus partiel ou total de l'octroi de la subvention pour une période consécutive, du fait que des circonstances ou des idées nouvelles s'opposent à la poursuite ou à la poursuite inchangée de l'octroi de la subvention, doit intervenir dans un délai raisonnable.

Pour autant qu'à la fin de la période pour laquelle la subvention avait été allouée, un délai raisonnable à compter de la communication de l'intention de refuser d'allouer la subvention pour une période consécutive ne soit pas encore venu à expiration, la subvention est allouée pour la partie restant à courir de ce délai, au besoin par dérogation à l'article, alinéa 2.

Section 7

Païement et recouvrement

Art. 5.7.1.

Le montant de la subvention est payé conformément au montant fixé, moyennant compensation des avances versées.

Le montant de la subvention est payé dans les quatre semaines de la fixation du montant de la subvention, à moins qu'une disposition légale n'en dispose autrement.

Si la subvention ne se fonde pas sur un prescrit légal, il peut être prévu, lors de la décision d'octroi de la subvention, ou, si aucune ordonnance d'octroi n'a été prise, lors de la fixation du montant, de fixer un autre délai pour le paiement du montant de la subvention.

Art. 5.7.2.

Le montant de la subvention peut être payé par tranches, pour autant qu'une disposition légale fixe les modalités de calcul des tranches et les échéances de paiement.

Bij intrekking of wijziging op grond van het eerste lid, onderdeel a of b, vergoedt het bestuursorgaan de schade die de subsidie-ontvanger lijdt doordat hij in vertrouwen op de subsidie anders heeft gehandeld dan hij zonder subsidie zou hebben gedaan.

Art. 5.6.4.

Indien aan een subsidie-ontvanger voor drie of meer achtereenvolgende jaren subsidie is verstrekt voor dezelfde of in hoofdzaak dezelfde voortdurende activiteiten, geschiedt gehele of gedeeltelijke weigering van de subsidie voor een daarop aansluitend tijdvak op de grond, dat veranderde omstandigheden of gewijzigde inzichten zich tegen voortzetting of ongewijzigde voortzetting van de subsidie verzetten, slechts met inachtneming van een redelijke termijn.

Voor zover aan het einde van het tijdvak waarvoor subsidie is verleend sedert de bekendmaking van het voornemen tot weigering voor een daarop aansluitend tijdvak nog geen redelijke termijn is verstreken, wordt de subsidie voor het resterende deel van die termijn verleend, zo nodig in afwijking van artikel , tweede lid.

Afdeling 7

Betaling en terugvordering

Art. 5.7.1.

Het subsidiebedrag wordt overeenkomstig de subsidievaststelling betaald, onder verrekening van de betaalde voorschotten.

Het subsidiebedrag wordt binnen vier weken na de subsidievaststelling betaald, tenzij bij wettelijk voorschrift anders is bepaald.

Indien de subsidie niet op een wettelijk voorschrift berust, kan bij de subsidieverlening, of, indien geen beschikking tot subsidieverlening is gegeven, bij de subsidievaststelling, een andere termijn worden bepaald waarbinnen het subsidiebedrag wordt betaald.

Art. 5.7.2.

Het subsidiebedrag kan in gedeelten worden betaald, mits bij wettelijk voorschrift is bepaald hoe de gedeelten worden berekend en op welke tijdstippen zij worden betaald.

Si la subvention ne repose pas sur une disposition légale, le montant de la subvention peut être payé par tranches, pour autant que lors de l'octroi de la subvention ou, si aucune ordonnance d'octroi de la subvention n'a été prise, lors que la fixation de la subvention, les modalités de calcul des tranches et les échéances de paiement aient été fixées.

Art. 5.7.3.

L'administration peut accorder des avances au bénéficiaire de la subvention, pour autant que cela soit prévu par la loi ou par la décision d'octroi d'une subvention.

L'ordonnance d'octroi des avances mentionne le montant de l'avance ou les modalités de fixation de ce montant.

Art. 5.7.4.

Les avances sont payées conformément à la décision relative à l'octroi d'avances. Les avances sont payées dans les quatre semaines à compter de la décision d'octroi des avances, à moins que la loi ou la décision d'octroi des avances n'en dispose autrement.

Art. 5.7.5.

L'obligation de payer une subvention ou une avance est suspendue à partir du jour où l'administration notifie par écrit au bénéficiaire de la subvention qu'il existe une sérieuse présomption que l'application de l'article ... se justifie, et reste suspendue jusqu'au jour de la publication de l'ordonnance de retrait ou de modification ou jusqu'au jour où treize semaines se sont écoulées depuis la notification de la sérieuse présomption.

Art. 5.7.6.

Les subventions et avances indûment payées peuvent être récupérées dans les cinq ans du jour de l'établissement de la subvention ou de l'acte visé à l'article ...

Indien de subsidie niet op een wettelijk voorschrift berust, kan het subsidiebedrag in gedeelten worden betaald, mits bij de subsidieverlening, of indien geen beschikking tot subsidieverlening is gegeven, bij de subsidievaststelling, is bepaald hoe de gedeelten worden berekend en op welke tijdstippen zij worden betaald.

Art. 5.7.3.

Het bestuursorgaan kan de subsidie-ontvanger voorschotten verlenen, voor zover dit bij wettelijk voorschrift of bij de subsidieverlening is bepaald.

De beschikking tot voorschotverlening vermeldt het bedrag van het voorschot, dan wel de wijze waarop dit bedrag wordt bepaald.

Art. 5.7.4.

Voorschotten worden overeenkomstig de voorschotverlening betaald. De voorschotten worden binnen vier weken na de voorschotverlening betaald, tenzij bij wet of bij de voorschotverlening anders is bepaald.

Art. 5.7.5.

De verplichting tot betaling van een subsidiebedrag of een voorschot wordt opgeschort met ingang van de dag waarop het bestuursorgaan aan de subsidie-ontvanger schriftelijk kennis geeft van het ernstige vermoeden dat er grond bestaat om toepassing te geven aan artikel, tot en met de dag waarop de beschikking omtrent de intrekking of wijziging is bekendgemaakt of de dag waarop sedert de kennisgeving van het ernstige vermoeden dertien weken zijn verstreken.

Art. 5.7.6.

Onverschuldigd betaalde subsidiebedragen en voorschotten kunnen worden teruggevorderd voor zover na de dag waarop de subsidie is vastgesteld, dan wel de handeling als bedoeld in artikel heeft plaatsgevonden, nog geen vijf jaren zijn verstreken.

CHAPITRE VI

Dispositions générales relatives aux règles d'administration

Art. 6.1.

Une administration peut établir des règles d'administration relatives à la compétence qui lui est attribuée, qui est exercée sous sa responsabilité ou qui est déléguée par elle.

Une administration ne peut établir des règles d'administration relatives aux compétences d'une autre autorité que si la loi le prévoit.

Art. 6.2.

Afin de respecter l'obligation de motivation formelle, une administration peut, outre la mention des éléments de fait sur lesquels se fonde une ordonnance, se limiter à faire référence à une ligne de conduite constante pour autant qu'elle soit inscrite dans une règle d'administration dûment publiée ou portée à la connaissance de tous les intéressés.

Art. 6.3.

L'administration agit dans le respect des règles d'administration, sauf si des motifs raisonnablement admissibles pouvaient justifier une dérogation ou s'il devait en résulter pour un ou plusieurs intéressés des conséquences qui, en raison de circonstances particulières, seraient disproportionnées par rapport aux objectifs poursuivis par la règle d'administration.

CHAPITRE VII

Dispositions générales relatives à la réclamation et au recours administratif*Section 1*

Dispositions préliminaires

Art. 7.1.1.

Pour l'application des prescriptions légales relatives à la réclamation et au recours, est considéré comme une décision :

HOOFDSTUK VI

Algemene bepalingen over beleidsregels

Art. 6.1.

Een bestuursorgaan kan beleidsregels vaststellen met betrekking tot de hem toekomende of onder zijn verantwoordelijkheid uitgeoefende dan wel door hem gedelegeerde bevoegdheid.

Beleidsregels met betrekking tot de bevoegdheden van een andere overheid kan een bestuursorgaan slechts vaststellen, voor zover dit bij wettelijk voorschrift is bepaald.

Art. 6.2.

Ter voldoening aan de formele motiveringsplicht, kan een bestuursorgaan zich ertoe beperken om, naast de vermelding van de feitelijke gegevens waarop een beschikking steunt, te verwijzen naar een vaste gedragslijn, mits deze is neergelegd in een beleidsregel die behoorlijk bekendgemaakt of ter kennis van alle betrokkenen is gebracht.

Art. 6.3.

Het bestuursorgaan handelt overeenkomstig de beleidsregel, tenzij in redelijkheid aanvaardbare motieven een afwijking kunnen verantwoorden of wanneer dit voor een of meer belanghebbenden gevolgen zou hebben die wegens bijzondere omstandigheden onevenredig zijn in verhouding tot de met de beleidsregel te dienen doelen.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen over bezwaar en administratief beroep*Afdeling 1*

Inleidende bepalingen

Art. 7.1.1

Voor de toepassing van de wettelijke voorschriften over bezwaar en beroep worden met een besluit gelijkgesteld:

1° le refus, par écrit, de prendre une décision ;

2° l'absence de décision en temps utile.

Art. 7.1.2.

À moins qu'elle ne porte directement atteinte aux intérêts de l'intéressé, une décision relative à la procédure de préparation d'une décision n'est pas susceptible de réclamation ou de recours, indépendamment de la préparation de la décision.

Art. 7.1.3.

La formulation d'un grief s'opère par l'introduction d'une réclamation auprès de l'administration qui a pris la décision.

L'exercice d'un recours administratif s'opère par l'introduction d'un recours auprès de l'instance de recours.

Art. 7.1.4.

La réclamation ou le recours sont signés et comprennent au moins :

1° le nom et l'adresse de la personne qui l'a introduit ;

2° la date ;

3° une description de la décision contre laquelle le grief ou le recours sont dirigés ;

4° un exposé des griefs formulés à l'encontre de la décision.

La réclamation ou le recours sont accompagnés, dans la mesure du possible, d'une copie de la décision litigieuse.

Art. 7.1.5.

S'il n'est pas satisfait à l'article 140 ou à toute autre condition requise par ou en vertu de la loi pour procéder à l'examen du grief ou du recours administratif, celui-ci peut être déclaré irrecevable, à condition que la personne qui a formulé le grief ou introduit le recours ait eu l'occasion de réparer sa négligence dans le délai qui lui a été imparti pour ce faire.

1° de schriftelijke weigering om een besluit te nemen, en

2° het niet tijdig nemen van een besluit.

Art. 7.1.2.

Een beslissing inzake de procedure ter voorbereiding van een besluit is niet vatbaar voor bezwaar of beroep, tenzij deze beslissing de belanghebbende, los van het voor te bereiden besluit, rechtstreeks in zijn belang treft.

Art. 7.1.3.

Het maken van bezwaar geschiedt door het indienen van een bezwaarschrift bij het bestuursorgaan dat het besluit heeft genomen.

Het instellen van administratief beroep geschiedt door het indienen van een beroepschrift bij het beroepsorgaan.

Art. 7.1.4.

Het bezwaar- of beroepschrift wordt ondertekend en bevat tenminste:

1° de naam en het adres van de indiener ;

2° de dagtekening ;

3° een omschrijving van de besluit waartegen het bezwaar of beroep is gericht ;

4° een uiteenzetting van de bezwaren tegen de besluit.

Bij het bezwaar- of beroepschrift wordt zo mogelijk een afschrift van het besluit waarop het geschil betrekking heeft overgelegd.

Art. 7.1.5.

Indien niet is voldaan aan artikel 140 of aan enig ander bij of krachtens een wettelijk voorschrift gestelde vereiste voor het in behandeling nemen van het bezwaar of administratief beroep, wordt dit niet-ontvankelijk verklaard, mits de indiener de gelegenheid heeft gehad het verzuim te herstellen binnen een hem daartoe gestelde termijn.

*Section 2**Délais**Art. 7.2.1.*

Le délai imparti pour introduire une réclamation ou un recours est de six semaines.

Si la décision a été notifiée, ce délai prend cours, pour la personne à laquelle elle a été notifiée, le lendemain de cette notification quelles que soient les autres formes de publication. Si la décision a été publiée conformément à la présente loi ou à une autre réglementation, ce délai prend cours le lendemain de la publication. Si la décision n'a été ni notifiée ni publiée, ce délai prend cours le lendemain du jour où l'intéressé a eu connaissance de la décision ou aurait raisonnablement dû en avoir connaissance.

Art. 7.2.2.

Une réclamation ou un recours sont réputés avoir été introduits dans les délais s'ils ont été reçus avant l'expiration du délai fixé.

En cas d'introduction par envoi recommandé à la poste, une réclamation ou un recours sont réputés avoir été introduits dans les délais s'ils ont été déposés à la poste avant l'expiration du délai fixé.

Art. 7.2.3.

Aucun délai ne doit être respecté si la réclamation ou le recours ont pour objet le retard avec lequel une décision a été prise.

La réclamation ou le recours peuvent être introduits dès que l'administration n'a pas pris de décision dans le délai imparti.

La réclamation ou le recours sont déclarés irrecevables s'ils sont introduits avec un retard déraisonnable.

*Afdeling 2**Termijnen**Art. 7.2.1.*

De termijn voor het indienen van een bezwaar- of beroepsschrift bedraagt zes weken.

Werd het besluit ter kennis gebracht, dan gaat, voor de persoon aan wie het besluit ter kennis gebracht is, de termijn in de dag nadat het besluit aan hem of haar ter kennis is gebracht, ongeacht andere vormen van bekendmaking. Werd het besluit ter kennis gebracht overeenkomstig deze wet of andere regelgeving, dan gaat de termijn in de dag na de kennisgeving. Werd het besluit betekend noch ter kennis gebracht, dan gaat de termijn in de dag nadat de belanghebbende van het besluit heeft kennis gekregen of er redelijkerwijs kennis van moest krijgen.

Art. 7.2.2.

Een bezwaar- of beroepsschrift is tijdig ingediend indien het voor het einde van de termijn is ontvangen.

Indien een bezwaar- of beroepsschrift wordt ingediend bij een ter post aangetekend schrijven, is het tijdig ingediend indien het vóór het einde van de termijn ter post is afgegeven.

Art. 7.2.3.

Indien het bezwaar of beroep is gericht tegen het niet-tijdig nemen van een besluit, is het niet aan een termijn gebonden.

Het bezwaar- of beroepsschrift kan worden ingediend zodra het bestuursorgaan in gebreke is tijdig een besluit te nemen.

Het bezwaar of beroep wordt niet-ontvankelijk verklaard indien het bezwaar- of beroepsschrift onredelijk laat is ingediend.

Section 3

Traitement de la réclamation et du recours

Art. 7.3.1.

L'organe auprès duquel la réclamation ou le recours sont introduits en accuse réception par écrit.

L'organe auprès duquel le recours est introduit en informe dans les meilleurs délais l'administration qui a pris la décision contestée.

Art. 7.3.2.

S'ils sont introduits auprès d'une administration incompétente, la réclamation ou le recours sont transmis dans les meilleurs délais à l'organe compétent après indication de la date de réception, l'expéditeur étant simultanément informé de cette transmission.

L'alinéa 1^{er} est applicable par analogie si un recours a été introduit en lieu et place d'une réclamation et inversement.

La réclamation ou le recours introduits auprès de l'organe incompétent sont réputés avoir été introduits dans les délais pour autant qu'ils aient été introduits à temps auprès de cet organe.

Art. 7.3.3.

La réclamation ou le recours ne suspend pas l'effet de la décision contestée, à moins qu'il n'en soit autrement disposé par ou en vertu d'une loi.

Pour autant que l'intérêt général ne s'y oppose pas, l'administration qui statue sur la réclamation ou le recours peut décider, à la demande l'auteur de la réclamation ou du recours, de suspendre l'effet de la décision pendant l'examen de la réclamation ou du recours, pour autant que la sauvegarde des droits ou des intérêts de l'auteur l'exige.

Art. 7.3.4.

Le fait qu'une réclamation ou un recours soit pendant à l'égard d'une décision est sans incidence sur le pouvoir de retrait ou de modification de ladite décision qui existerait déjà indépendamment de la réclamation ou du recours.

Afdeling 3

Behandeling bezwaar – of beroepschrift

Art. 7.3.1.

Het orgaan waarbij het bezwaar- of beroepschrift is ingediend, bevestigt de ontvangst daarvan schriftelijk.

Het orgaan waarbij het beroepschrift is ingediend, geeft daarvan zo spoedig mogelijk kennis aan het bestuursorgaan dat het bestreden besluit heeft genomen.

Art. 7.3.2.

Indien het bezwaar- of beroepschrift wordt ingediend bij een onbevoegd bestuursorgaan, wordt het, nadat daarop de datum van ontvangst is aangetekend, zo spoedig mogelijk doorgezonden aan het bevoegde orgaan, onder gelijktijdige mededeling hiervan aan de afzender.

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing indien in plaats van een bezwaarschrift een beroepschrift is ingediend of omgekeerd.

Het bij het onbevoegd orgaan ingediend bezwaar- of beroepschrift wordt geacht tijdig te zijn ingediend, voor zover het bij dit orgaan tijdig werd ingediend.

Art. 7.3.3.

Het bezwaar of beroep schorst de werking van het besluit waartegen het is gericht niet, tenzij bij of krachtens wettelijk voorschrift anders is bepaald.

Voor zover het algemeen belang zich er niet tegen verzet, kan het bestuursorgaan dat op het bezwaar resp. het beroep uitspraak doet, op verzoek van de indiener van het bezwaar of beroep, beslissen om de werking van het besluit te schorsen, gedurende de periode van behandeling van het bezwaar of beroep voor zover dit vereist is om de rechten of belangen van de indiener te vrijwaren.

Art. 7.3.4.

Het aanhangig zijn van bezwaar of beroep tegen een besluit brengt geen verandering in een los van het bezwaar of beroep reeds bestaande bevoegdheid tot intrekking, opheffing of wijziging van dat besluit.

Si elle procède au retrait, à la levée ou à la modification de la décision contestée, l'administration en informe immédiatement l'organe qui a été saisi de la réclamation ou du recours.

Après le retrait, la levée ou la modification, l'administration ne peut prendre, tant que la réclamation ou le recours est pendant, de décision ayant une teneur ou une portée identique à celles de la décision initiale, à moins :

1° que des circonstances nouvelles le justifient et

2° que l'administration y ait aussi été habilitée indépendamment de la réclamation ou du recours.

L'administration communique immédiatement la décision visée au § 3 à l'organe saisi de la réclamation ou du recours.

Art. 7.3.5.

Si une administration a retiré, annulé ou modifié la décision contestée, la réclamation ou le recours est réputé avoir été introduit aussi contre la nouvelle décision, sauf si cette décision défère totalement à la réclamation ou au recours.

Art. 7.3.6.

Si la réclamation ou le recours ont été introduits parce qu'aucune décision n'avait été prise dans les délais, l'administration reste tenue de prendre une décision concernant la demande.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable :

1° pendant la période durant laquelle la réclamation est pendante ;

2° après que la réclamation ou le recours a fait l'objet d'une décision, si le demandeur n'a plus, en raison de cette décision, d'intérêt à ce qu'une décision soit prise concernant la demande.

Si elle prend une décision concernant la demande, l'administration la communique immédiatement à l'instance saisie de la réclamation ou du recours introduit parce qu'aucune décision n'a été prise dans les délais.

La réclamation ou le recours est réputé être également dirigé contre la décision concernant la demande, sauf si cette décision défère totalement à la réclamation ou au recours.

Gaat het bestuursorgaan over tot intrekking, opheffing of wijziging van het bestreden besluit, dan deelt het dat onmiddellijk mee aan het orgaan waarbij het bezwaar of beroep aanhangig is.

Na de intrekking, opheffing of wijziging mag het bestuursorgaan, zolang het bezwaar of beroep aanhangig blijft, geen besluit nemen waarvan de inhoud of strekking met het oorspronkelijk besluit overeenstemt, tenzij :

1° gewijzigde omstandigheden dit rechtvaardigen, en

2° het bestuur daartoe los van het bezwaar of beroep ook bevoegd zou zijn geweest.

Een bestuursorgaan deelt het besluit als bedoeld in § 3, onmiddellijk mee aan het orgaan waarbij het bezwaar of beroep aanhangig is.

Art. 7.3.5.

Indien een bestuursorgaan het bestreden besluit heeft ingetrokken, opgeheven of gewijzigd dan wordt het bezwaar of beroep geacht mede te zijn gericht tegen het nieuwe besluit, tenzij dat besluit aan het bezwaar of beroep geheel tegemoet komt.

Art. 7.3.6.

Indien het bezwaar of beroep is gericht tegen het niet tijdig nemen van een besluit, blijft het bestuursorgaan verplicht een besluit op de aanvraag te nemen.

De verplichting bedoeld in het eerste lid geldt niet:

1° gedurende de periode dat het bezwaar aanhangig is;

2° na de beslissing op het bezwaar of beroep indien de indiener van de aanvraag als gevolg daarvan geen belang meer heeft bij een besluit op de aanvraag.

Indien het bestuursorgaan een besluit op de aanvraag neemt, deelt het dit onmiddellijk mee aan het orgaan waarbij het bezwaar of beroep tegen het niet tijdig beslissen aanhangig is.

Het bezwaar of beroep wordt geacht mede te zijn gericht tegen het besluit op de aanvraag tenzij dat besluit aan het bezwaar of beroep geheel tegemoet komt.

Art. 7.3.7.

§ 1^{er}. Avant de statuer sur une réclamation ou un recours, l'administration donne aux intéressés l'occasion d'être entendus.

L'administration en informe, en tout cas, l'auteur de la réclamation ou du recours ainsi que les intéressés qui ont fait valoir leurs arguments lors de la préparation de la décision.

Art. 7.3.8.

Il peut être dérogé à l'obligation d'entendre les intéressés

1° si la réclamation ou le recours est manifestement irrecevable ;

2° si la réclamation ou le recours est manifestement non fondé ;

3° si les intéressés ont déclaré ne pas vouloir faire usage de leur droit d'être entendus ;

4° s'il est fait droit intégralement à la réclamation et si d'autres intéressés ne peuvent de ce fait être lésés dans leurs intérêts.

Art. 7.3.9.

Les intéressés peuvent déposer des pièces complémentaires jusqu'au dixième jour précédant leur audition.

Pendant au moins une semaine avant la date de l'audition, l'administration permet aux intéressés de consulter la requête et toutes les pièces afférentes à l'affaire.

Les intéressés peuvent se faire délivrer copie de ces pièces moyennant une rétribution qui ne peut excéder le montant des frais.

Art. 7.3.10.

Chacun des intéressés est entendu en présence des autres.

Les intéressés peuvent, d'office ou à leur demande, être entendus séparément, si l'on peut raisonnablement supposer qu'une audition conjointe nuira à l'instruction

Art. 7.3.7.

Voordat een bestuursorgaan op het bezwaar of het beroep beslist, stelt het belanghebbenden in de gelegenheid te worden gehoord

Het bestuursorgaan stelt daarvan in ieder geval de indiener van het bezwaarschrift of het beroep op de hoogte alsmede de belanghebbenden die bij de voorbereiding van het besluit hun zienswijze naar voren hebben gebracht.

Art. 7.3.8.

Van het horen van de belanghebbenden kan worden afgezien indien

1° het bezwaar of het beroep kennelijk niet-ontvankelijk is ;

2° het bezwaar of het beroep kennelijk ongegrond is ;

3° de belanghebbenden hebben verklaard geen gebruik te willen maken van het recht te worden gehoord ;

4° aan het bezwaar of het beroep volledig tegemoet wordt gekomen en andere belanghebbenden daardoor niet in hun belangen kunnen worden geschaad.

Art. 7.3.9.

Tot tien dagen voor het horen kunnen belanghebbenden nadere stukken indienen.

Het bestuursorgaan legt het verzoekschrift en alle verder op de zaak betrekking hebbende stukken gedurende ten minste een week voorafgaand aan het horen ter inzage voor belanghebbenden.

Belanghebbenden kunnen van deze stukken, tegen vergoeding van ten hoogste de kosten, afschriften verkrijgen.

Art. 7.3.10.

Belanghebbenden worden in elkaars aanwezigheid gehoord.

Ambtshalve of op verzoek kunnen belanghebbenden afzonderlijk worden gehoord, indien aannemelijk is dat gezamenlijk horen een zorgvuldige behandeling

ou que l'audition révélera des faits ou des circonstances qui doivent impérativement rester confidentiels.

Lorsque les intéressés ont été entendus séparément, chacun d'eux est informé de ce qui a été dit au cours de l'audition en son absence.

L'administration peut, à la demande ou non d'un intéressé, ne pas appliquer le § 3, pour autant que des motifs graves exigent la confidentialité.

Art. 7.3.12.

Sauf s'il est procédé à l'audition par ou en partie par l'administration même, par le président ou un de ses membres, il est procédé à l'audition :

1° par une personne qui n'a pas été associée à l'élaboration de la décision contestée, ou par

2° plus d'une personne dont la plupart, dont celle qui dirige l'audition, n'ont pas été associées à l'élaboration de la décision.

Sauf si la loi en dispose autrement, l'administration précise si l'audition a lieu en public.

Art. 7.3.13.

Si, à l'issue des auditions, l'administration prend connaissance de faits ou de circonstances qui peuvent être d'un intérêt considérable pour la décision à prendre à propos de la réclamation ou du recours, les intéressés en sont informés et la possibilité leur est donnée d'être entendus à ce sujet.

Art. 7.3.14.

L'audition fait l'objet d'un rapport.

Art. 7.3.15.

Les témoins et experts amenés par l'intéressé peuvent être entendus à la demande de celui-ci.

Les frais afférents aux témoins et aux experts sont à charge de l'intéressé qui a amené lesdits témoins et experts.

zal belemmeren of dat tijdens het horen feiten of omstandigheden bekend zullen worden waarvan geheimhouding om gewichtige redenen is geboden.

Wanneer belanghebbenden afzonderlijk zijn gehoord, wordt ieder van hen op de hoogte gesteld van wat is meegedeeld tijdens het horen buiten zijn aanwezigheid..

Het bestuursorgaan kan, al dan niet op verzoek van een belanghebbende, de toepassing van de derde paragraaf achterwege laten, voor zover geheimhouding om gewichtige redenen is geboden.

Art. 7.3.12.

Tenzij het horen geschiedt door of mede door het bestuursorgaan zelf, dan wel door de voorzitter of een lid ervan, geschiedt het horen door:

1° een persoon die niet bij de voorbereiding van het bestreden besluit betrokken is geweest, of

2° meer dan een persoon van wie de meerderheid, onder wie degene die het horen leidt, niet bij de voorbereiding van het besluit betrokken is geweest.

Voor zover niet bij wettelijk voorschrift anders is bepaald, besluit het bestuursorgaan of het horen in het openbaar plaatsvindt.

Art. 7.3.13.

Wanneer na het horen aan het bestuursorgaan feiten of omstandigheden bekend worden die voor de op het bezwaar of het beroep te nemen beslissing van aanmerkelijk belang kunnen zijn, wordt dit aan de belanghebbenden meegedeeld en worden zij in de gelegenheid gesteld daarover te worden gehoord.

Art. 7.3.14.

Van het horen wordt een verslag gemaakt.

Art. 7.3.15.

Op verzoek van de belanghebbende kunnen door hem meegebrachte getuigen en deskundigen worden gehoord.

De kosten van getuigen en deskundigen zijn voor rekening van de belanghebbende die deze heeft meegebracht.

Art. 7.3.16.

La décision consécutive à la réclamation ou au recours doit être dûment motivée et la motivation est mentionnée lors de la publication de la décision. Si, en vertu de l'article 80, il a été dérogé à l'obligation d'entendre les intéressés, cette dérogation est également motivée.

La décision est communiquée, par courrier ou par remise en mains propres, à la personne à laquelle elle est destinée.

Après sa publication, la décision est communiquée dans les meilleurs délais aux intéressés qui ont fait valoir leurs arguments dans la réclamation ou le recours ou au cours de la phase préparatoire de la décision incriminée.

Art. 7.3.17.

L'examen de la réclamation ou du recours n'est pas possible d'aucun droit.

Art. 7.3.18.

La réclamation ou le recours peut être retiré par écrit.

Le retrait peut également se faire de vive voix au cours de l'audition.

Art. 7.3.19.

Une décision contre laquelle est dirigée une réclamation ou un recours peut, nonobstant la violation d'une condition de forme, être maintenue par l'instance qui se prononce sur la réclamation ou le recours, s'il s'avère que cela ne lèse pas les intéressés.

Art. 7.3.20.

La décision relative à la réclamation ou au recours mentionne les personnes qui peuvent former un recours contre la décision de la juridiction administrative ainsi que le délai dans lequel le recours peut être formé et l'instance de recours.

Art. 7.3.16.

De beslissing op het bezwaar of beroep moet berusten op een deugdelijke motivering, die bij de kennisgeving van het besluit wordt vermeld. Daarbij wordt, indien ingevolge artikel 80 van het horen is afgezien, tevens aangegeven op welke grond dat is geschied.

De beslissing wordt ter kennis gebracht door toezending of uitreiking aan degene tot wie zij is gericht.

Zo spoedig mogelijk na de kennisgeving van de beslissing wordt hiervan mededeling gedaan aan de belanghebbenden die in bezwaar of beroep of bij de voorbereiding van het bestreden besluit hun zienswijzen naar voren hebben gebracht.

Art. 7.3.17.

Voor de behandeling van het bezwaar of beroep is geen recht verschuldigd.

Art. 7.3.18.

Het bezwaar of beroep kan schriftelijk worden ingetrokken.

Tijdens het horen kan de intrekking ook mondeling geschieden.

Art. 7.3.19.

Een besluit waartegen bezwaar is gemaakt of beroep ingesteld, kan, ondanks schending van een vormvoorschrift, door het orgaan dat op het bezwaar of beroep beslist in stand worden gelaten, indien blijkt dat de belanghebbenden daardoor niet zijn benadeeld.

Art. 7.3.20.

De beslissing op het bezwaar of beroep vermeldt door wie, binnen welke termijn en bij welk orgaan, beroep op de bestuursrechter kan worden ingesteld.

CHAPITRE VIII

Dispositions particulières relatives à la réclamation

Art. 8.1.

La personne à laquelle on a accordé le droit de former un recours contre une ordonnance devant une juridiction administrative, doit, avant de former ce recours, introduire une réclamation contre cette ordonnance, à moins que celle-ci :

- 1° fasse l'objet d'un recours administratif,
- 2° ait été prise dans le cadre d'une procédure de réclamation ou de recours administratif,
- 3° soit soumise à approbation,
- 4° implique déjà en soi une approbation ou un refus d'approbation d'une ordonnance, ou
- 5° ait été prise après enquête publique.

Art. 8.2.

L'administration statue dans les six semaines, ou, si une commission visée à l'article 90 a été constituée, dans les dix semaines de la réception de la réclamation.

Le délai est suspendu du jour où l'auteur est invité à remédier à une négligence visée à l'article 66 au jour où la négligence est réparée ou, en cas de non-exécution, jusqu'à l'expiration du délai fixé à cet effet.

L'administration peut ajourner la décision de quatre semaines au plus. Cet ajournement est notifié par écrit.

Un nouvel ajournement est possible, à condition que le réclamant y consente et que les intérêts d'autres intéressés ne puissent être lésés de ce fait ou que les autres intéressés y consentent.

La réclamation ou le recours auprès d'une juridiction administrative peuvent être introduits dès que l'administration n'a pas pris de décision dans le délai imparti.

HOOFDSTUK VIII

Bijzondere bepalingen over bezwaar

Art. 8.1

Diegene aan wie het recht is toegekend tegen een beschikking beroep bij een bestuursrechter in te stellen, moet, alvorens dat beroep in te stellen tegen die beschikking bezwaar maken, tenzij :

- 1° tegen de beschikking een administratief beroep openstaat of,
- 2° de beschikking op bezwaar of in administratief beroep is genomen of,
- 3° de beschikking aan goedkeuring is onderworpen of,
- 4° de beschikking de goedkeuring van een andere beschikking of de weigering van die goedkeuring inhoudt, of
- 5° de beschikking is genomen na een openbaar onderzoek.

Art. 8.2.

Het bestuursorgaan beslist binnen zes weken, of, indien een commissie in de zin van artikel 90 is ingesteld, binnen tien weken na ontvangst van het bezwaarschrift.

De termijn wordt geschorst met ingang van de dag waarop de indiener is verzocht een verzuim als bedoeld in artikel 66 te herstellen, tot de dag waarop het verzuim is hersteld of de daarvoor gestelde termijn ongebruikt is verstreken.

Het bestuursorgaan kan de beslissing voor ten hoogste vier weken verdagen. Van de verdaging wordt schriftelijk mededeling gedaan.

Verder uitstel is mogelijk voor zover de indiener van het bezwaarschrift daarmee instemt en andere belanghebbenden daardoor niet in hun belangen kunnen worden geschaad of ermee instemmen.

Het beroepschrift resp. het beroep bij de bestuursrechter kan worden ingediend zodra het bestuursorgaan in gebreke is tijdig een besluit te nemen.

Art. 8.3.

Si la réclamation est recevable, la décision contestée est reconsidérée à la lumière de la réclamation.

Pour autant que cette nouvelle prise en considération y donne lieu, l'administration révoque la décision contestée et prend, au besoin, une nouvelle décision.

Art. 8.4.

Si une commission consultative est instituée en vue de rendre un avis sur les réclamations, elle doit répondre aux conditions suivantes :

1° être composée d'un président et de deux membres au moins ;

2° le président ne fait pas partie et ne relève pas de l'administration.

Dans l'accusé de réception visé à l'article 70, il est précisé qu'une commission rendra un avis sur la réclamation.

Les intéressés sont entendus par la commission. La commission peut charger le président ou un membre qui ne fait pas partie et ne relève pas de l'administration, de procéder aux auditions.

Un représentant de l'administration est invité à assister à l'audition et il lui est donné l'occasion d'exposer la position de l'administration.

La commission rend un avis écrit auquel est joint un procès-verbal de l'audition.

Si la décision consécutive à la réclamation déroge à l'avis de la commission, cette dérogation est motivée et l'avis de la commission est envoyé aux intéressés en même temps que la décision.

Art. 8.3.

Indien het bezwaar ontvankelijk is, vindt op grondslag daarvan een heroverweging van het bestreden besluit plaats.

Voor zover de heroverweging daartoe aanleiding geeft, herroept het bestuursorgaan het bestreden besluit en neemt het voor zover nodig in de plaats daarvan een nieuw besluit.

Art. 8.4.

Indien een adviescommissie wordt ingesteld, met het oog op het geven van een advies over bezwaren, dient die aan volgende voorwaarden te beantwoorden:

1° bestaan uit een voorzitter en tenminste twee leden ;

2° de voorzitter maakt geen deel uit van en is niet werkzaam onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan.

Bij het bericht van ontvangst, bedoeld in artikel 70 wordt vermeld dat een commissie over het bezwaar zal adviseren.

Het horen geschiedt door de commissie. De commissie kan het horen opdragen aan de voorzitter of een lid dat geen deel uitmaakt van en niet werkzaam is onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan.

Een vertegenwoordiger van het bestuursorgaan wordt voor het horen uitgenodigd en wordt in de gelegenheid gesteld een toelichting te geven op het standpunt van het bestuursorgaan.

Het advies van de commissie wordt schriftelijk uitgebracht en bevat een verslag van het horen.

Indien de beslissing op het bezwaar afwijkt van het advies van de commissie, wordt in de beslissing de reden voor die afwijking vermeld en wordt het advies met de beslissing meegezonden.

CHAPITRE IX

Dispositions particulières relatives au recours administratif

Art. 9.1.

L'instance de recours statue dans les seize semaines de la réception du recours.

Si, toutefois, elle relève de la même personne morale que l'administration contre la décision de laquelle le recours est dirigé, l'instance de recours statue dans les six semaines de la réception du recours ou, si une commission visée à l'article 95, § 2, est instituée, dans les dix semaines de cette réception.

Ce délai est suspendu à partir du jour où la personne qui a introduit le recours a été invitée à réparer une négligence visée à l'article 66, jusqu'au jour où la négligence a été réparée ou jusqu'au jour où le délai imparti pour ce faire est expiré.

L'instance de recours peut ajourner la décision de huit semaines au plus. Cet ajournement fait l'objet d'une notification écrite.

Dans le cas visé au § 2, l'instance de recours ne peut ajourner la décision que de quatre semaines au plus.

Un report supplémentaire est possible pour autant que la personne qui a introduit la réclamation l'accepte et que ce report ne puisse pas porter atteinte aux intérêts d'autres intéressés ou que ceux-ci l'acceptent.

Art. 9.2.

Pour autant qu'elle juge le recours recevable et fondé, l'instance de recours annule la décision litigieuse et prend au besoin une nouvelle décision.

HOOFDSTUK IX

Bijzondere bepalingen over administratief beroep

Art. 9.1.

Het beroepsorgaan beslist binnen zestien weken na ontvangst van het beroepschrift.

Indien het beroepsorgaan evenwel behoort tot dezelfde rechtspersoon als het bestuursorgaan tegen het besluit waarvan het beroep is gericht, beslist het binnen zes weken, of indien een commissie als bedoeld in artikel 95, § 2, is ingesteld, binnen tien weken na ontvangst van het beroepschrift.

De termijn wordt geschorst met ingang van de dag waarop de indiener is verzocht een verzuim als bedoeld in artikel 66 te herstellen, tot de dag waarop het verzuim is hersteld of de daarvoor gestelde termijn ongebruikt is verstreken.

Het beroepsorgaan kan de beslissing voor ten hoogste acht weken verdagen. Van de verdaging wordt schriftelijk mededeling gedaan.

In het geval, bedoeld in paragraaf 2, kan het beroepsorgaan de beslissing slechts voor ten hoogste vier weken verdagen.

Verder uitstel is mogelijk voor zover de indiener van het bezwaarschrift daarmee instemt en andere belanghebbenden daardoor niet in hun belangen kunnen worden geschaad of ermee instemmen.

Art. 9.2.

Voor zover het beroepsorgaan het beroep ontvankelijk en gegrond acht, vernietigt het het bestreden besluit en neemt het voor zover nodig in de plaats daarvan een nieuw besluit.

CHAPITRE X

Respect de la loi*Section 1*

Les inspecteurs

Art. 10.1.1.

Par inspecteur, il y a lieu d'entendre une personne qui est chargée, par ou en vertu d'une loi, de veiller au respect de dispositions prescrites par ou en vertu d'un texte légal, quel qu'il soit.

Art. 10.1.2.

Dans l'exercice de sa mission, l'inspecteur est muni d'une pièce justificative de sa fonction, délivrée par l'administration dont il relève.

Sauf si les circonstances ne le permettent pas, les inspecteurs officiant en tenue civile sont tenus, du moins l'un d'entre eux, de présenter spontanément la pièce justificative de leur fonction.

L'inspecteur en uniforme est tenu de présenter la pièce justificative de sa fonction sur simple demande ou lorsqu'il se présente au domicile d'une personne.

La pièce justificative de la fonction, sur laquelle est apposée la photographie de l'inspecteur, mentionne au moins son nom et sa qualité.

Art. 10.1.3.

L'inspecteur n'utilise ses compétences que dans la mesure où elles sont raisonnablement nécessaires à l'exercice de sa mission.

Art. 10.1.4.

L'inspecteur est autorisé à pénétrer, muni de l'appareillage nécessaire, dans tous les lieux. Il n'est toutefois pas autorisé à pénétrer dans des locaux habités, sans autorisation préalable de l'occupant ou mandat du juge.

En cas de besoin, il peut requérir l'assistance de la police.

HOOFDSTUK X

Handhaving*Afdeling 1*

Toezichthouder

Art. 10.1.1.

Onder toezichthouder wordt verstaan: een persoon, bij of krachtens een wet belast met het houden van toezicht op de naleving van het bepaalde bij of krachtens enig wettelijk voorschrift.

Art. 10.1.2.

Bij de uitoefening van zijn taak draagt een toezichthouder een legitimatiebewijs bij zich, dat is uitgegeven door het bestuursorgaan onder verantwoordelijkheid waarvan de toezichthouder werkzaam is.

Behalve wanneer de omstandigheden het niet toelaten, tonen toezichthouders die in burgerkledij optreden, of minstens één van hen, spontaan hun legitimatiebewijs.

De geüniformeerde toezichthouder toont zijn legitimatiebewijs op eenvoudig verzoek of wanneer hij zich aanmeldt aan de woning van een persoon.

Het legitimatiebewijs bevat minimaal een foto van de toezichthouder, alsook zijn naam en hoedanigheid.

Art. 10.1.3.

Een toezichthouder maakt van zijn bevoegdheden slechts gebruik voor zover dat redelijkerwijs voor de vervulling van zijn taak nodig is.

Art. 10.1.4.

Een toezichthouder is bevoegd om elke plaats te betreden voorzien van de voor zijn opdracht benodigde apparatuur. Een woning mag hij echter niet betreden zonder voorafgaande toestemming van de bewoner of machtiging van de rechter.

Zo nodig doet hij een beroep op de bijstand van de politie.

Art. 10.1.5.

Un inspecteur peut demander à consulter les données et pièces relatives à la gestion.

Il peut faire des copies des données et des documents.

Si les copies ne peuvent être faites sur place, il peut emporter les données et les pièces pour une courte période contre délivrance d'un récépissé.

Art. 10.1.6.

Un inspecteur peut examiner des choses, en faire un relevé et en prélever des échantillons.

L'inspecteur prélève, à la demande de l'intéressé et dans la mesure du possible, un deuxième échantillon, sauf disposition contraire prévue par ou en vertu d'une prescription légale.

Il peut à cet effet ouvrir des conditionnements.

Si l'examen, le relevé ou le prélèvement d'échantillons ne peut se faire sur place, il peut emporter les choses à cet effet pour une courte période contre délivrance d'un récépissé.

Les échantillons prélevés sont restitués dans la mesure du possible.

L'intéressé est informé le plus rapidement possible des résultats de l'examen, du relevé ou de l'échantillonnage.

Art. 10.1.7.

L'inspecteur peut contrôler les moyens de transport qui relèvent de sa mission d'inspection.

Il peut contrôler le chargement des moyens de transport dont il estime raisonnablement qu'ils servent au transport de choses qui relèvent de sa mission d'inspection.

Il peut exiger du conducteur d'un moyen de transport qu'il lui communique les documents prévus par la loi qui relèvent de sa mission d'inspection.

Art. 10.1.5.

Een toezichthouder is bevoegd inzage te vorderen van zakelijke gegevens en stukken.

Hij is bevoegd van de gegevens en stukken kopieën te maken.

Indien het maken van kopieën niet ter plaatse kan geschieden, is hij bevoegd de gegevens en stukken voor een korte tijd mee te nemen tegen een door hem af te geven schriftelijk bewijs.

Art. 10.1.6.

Een toezichthouder is bevoegd zaken te onderzoeken, aan opneming te onderwerpen en daarvan monsters te nemen.

De toezichthouder neemt op verzoek van de belanghebbende indien mogelijk een tweede monster, tenzij bij of krachtens wettelijk voorschrift anders is bepaald.

Hij is bevoegd daartoe verpakkingen te openen.

Indien het onderzoek, de opneming of de monsterneming niet ter plaatse kan geschieden, is hij bevoegd de zaken voor dat doel voor korte tijd mee te nemen tegen een door hem af te geven schriftelijk bewijs.

De genomen monsters worden voor zover mogelijk terug gegeven.

De belanghebbende wordt zo snel mogelijk in kennis gesteld van de resultaten van het onderzoek, de opneming of monsterneming.

Art. 10.1.7.

De toezichthouder is bevoegd vervoermiddelen te onderzoeken met betrekking waartoe hij een toezicht houdende taak heeft.

Hij is bevoegd vervoermiddelen waarmee naar zijn redelijk oordeel, zaken worden vervoerd met betrekking waartoe hij een toezicht houdende taak heeft, op hun lading te onderzoeken.

Hij is bevoegd van de bestuurder van een vervoermiddel inzage te vorderen van de wettelijk voorgeschreven stukken met betrekking waartoe hij een toezicht houdende taak heeft.

Il peut, en vue de l'exercice de ces compétences, exiger du conducteur d'un véhicule ou du pilote d'un bateau que celui-ci immobilise son moyen de transport et l'amène à l'endroit qu'il indique.

Section 2

Contrainte administrative

Art. 10.2.1.

Le pouvoir d'user de la contrainte administrative n'existe que si celui-ci est réglé par ou en vertu de la loi.

Art. 10.2.2.

Une décision visant à l'application de la contrainte administrative est mise par écrit. La décision écrite est une ordonnance.

L'ordonnance mentionne la disposition à laquelle il a été ou il est fait infraction.

L'ordonnance est notifiée au contrevenant, à l'ayant droit à l'usage de la chose qui fera l'objet de la contrainte administrative et au demandeur.

L'ordonnance mentionne le délai dans lequel l'intéressé peut prévenir l'exécution en prenant lui-même des mesures. L'administration définit les mesures à prendre.

Aucun délai ne doit être accordé si l'urgence requise s'y oppose.

Si la situation présente une urgence telle qu'elle ne peut mettre préalablement par écrit la décision visant à l'application de la contrainte administrative, l'administration veille néanmoins à ce que la mise par écrit et la notification aient lieu dans les meilleurs délais.

Art. 10.2.3.

Les frais afférents à l'application de la contrainte administrative sont à charge du contrevenant, sauf s'ils ne peuvent raisonnablement être mis ou être mis entièrement à sa charge.

Hij is bevoegd met het oog op de uitoefening van deze bevoegdheden van de bestuurder van een voertuig of van de schipper van een vaartuig te vorderen dat deze zijn vervoermiddel stilhoudt en naar een door hem aangewezen plaats overbrengt.

Afdeling 2

Bestuursdwang

Art. 10.2.1.

De bevoegdheid tot toepassing van bestuursdwang bestaat slechts indien zij bij of krachtens een wettelijk voorschrift is toegekend.

Art. 10.2.2

Een beslissing tot toepassing van bestuursdwang wordt op schrift gesteld. De schriftelijke beslissing is een beschikking.

De beschikking vermeldt welk voorschrift is of wordt overschreden.

De kennisgeving geschiedt aan de overtreder, aan de rechthebbende op het gebruik van de zaak ten aanzien waarvan bestuursdwang zal worden toegepast en aan de aanvrager.

In de beschikking wordt de termijn gesteld waarbinnen de belanghebbende de tenuitvoerlegging kan voorkomen door zelf maatregelen te treffen. Het bestuursorgaan omschrijft de te nemen maatregelen.

Geen termijn moet worden gegund, indien de vereiste spoed zich daartegen verzet.

Indien de situatie dermate spoedeisend is dat het bestuursorgaan de beslissing tot toepassing van bestuursdwang niet tevoren op schrift kan stellen, zorgt het alsnog zo spoedig mogelijk voor de opschriftstelling en voor de bekendmaking.

Art.10.2.3.

De overtreder is de kosten, verbonden aan de toepassing van de bestuursdwang verschuldigd, tenzij de kosten redelijkerwijs niet of niet geheel te zijnen laste behoren te komen.

L'ordonnance précise que la contrainte administrative est appliquée aux frais du contrevenant.

Lorsque les frais ne sont pas mis ou pas mis entièrement à la charge du contrevenant, l'ordonnance en fait état.

Les frais visés à l'alinéa 1^{er} comprennent les frais liés à la préparation de la contrainte administrative, pour autant qu'ils soient exposés après l'expiration du délai visé à l'article 55, § 4.

Les frais sont également dus lorsque la contrainte administrative n'est pas appliquée ou n'est pas appliquée intégralement parce qu'il a été mis un terme à la situation illégale.

Art. 10.2.4.

L'administration qui a exercé la contrainte administrative peut recouvrer auprès du contrevenant, par voie de contrainte, les frais dus en vertu de l'article 56, majorés des frais de recouvrement.

Pendant six semaines à compter de la date de la signification de la contrainte, celle-ci est susceptible d'opposition par citation de la personne morale dont fait partie l'administration.

L'opposition suspend l'exécution. Le juge peut lever la suspension de l'exécution à la demande de la personne morale.

Art. 10.2.5.

Pour exécuter une décision d'application de la contrainte administrative, les personnes désignées à cet effet par l'administration qui exerce la contrainte administrative, peuvent pénétrer dans tous les lieux dans la mesure où cela se justifie raisonnablement pour l'accomplissement de leur mission.

Elles ne peuvent pénétrer dans des locaux habités sans le consentement de l'occupant qu'avec l'autorisation du juge.

Art. 10.2.6.

Parmi les actes autorisés pour l'exercice de la contrainte administrative figure l'apposition des scellés sur des bâtiments, des terrains et ce qui s'y trouve.

De beschikking vermeldt dat de toepassing van de bestuursdwang op kosten van de overtreder plaatsvindt.

Indien echter de kosten geheel of gedeeltelijk niet ten laste van de overtreder zullen worden gebracht, wordt zulks in de beschikking vermeld.

Onder de kosten, bedoeld in het eerste lid, worden begrepen de kosten verbonden aan de voorbereiding van bestuursdwang, voor zover deze kosten zijn gemaakt na het tijdstip waarop de termijn, bedoeld in artikel 55, § 4, is verstreken.

De kosten zijn ook verschuldigd indien de bestuursdwang door opheffing van de onwettige situatie niet of niet volledig is uitgevoerd.

Art. 10.2.4.

Het bestuursorgaan dat bestuursdwang heeft toegepast, kan van de overtreder bij dwangbevel de ingevolge artikel 56 verschuldigde kosten, verhoogd met de kosten van invordering, invorderen.

Gedurende zes weken na de dag van betekening staat verzet tegen het dwangbevel open door dagvaarding van de rechtspersoon, waartoe het bestuursorgaan behoort.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging. Op verzoek van de rechtspersoon kan de rechter de schorsing van de tenuitvoerlegging opheffen.

Art. 10.2.5.

Om aan een beslissing tot toepassing van bestuursdwang uitvoering te geven, hebben personen die daartoe zijn aangewezen door het bestuursorgaan dat bestuursdwang toepast, toegang tot elke plaats, voor zover dat redelijkerwijs voor de vervulling van hun taak nodig is.

Voor het binnentreden in een woning zonder toestemming van de bewoner is een rechterlijke machtiging vereist.

Art. 10.2.6.

Tot de bevoegdheid tot toepassing van bestuursdwang behoort het verzegelen van gebouwen, terreinen en hetgeen zich daarin of daarop bevindt.

Art. 10.2.7.

Parmi les actes autorisés pour l'exercice de la contrainte administrative figurent également la saisie et l'entreposage de choses susceptibles de faire l'objet de ces mesures, pour autant que l'exercice de la contrainte administrative le requière.

CHAPITRE XI

Entrée en vigueur de l'évaluation et dispositions transitoires

Art. 11.1.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Art. 11.2.

Le Roi envoie à la Chambre des représentants, dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi et ensuite tous les cinq ans, un rapport sur la manière dont elle est appliquée.

Art. 11.3.

Le Roi examine, dans les deux ans, la législation et la réglementation en vue d'abroger les dispositions rendues superflues par la présente loi.

Les dispositions des lois et arrêtés qui ont trait aux matières réglées par la présente loi et qui ne sont pas confirmées explicitement, selon le cas, par le législateur ou par le Roi dans le délai précité de deux ans sont réputées avoir été abrogées par la présente loi.

7 octobre 2003

Art. 10.2.7.

Tot de bevoegdheid tot toepassing van bestuursdwang behoren het meevoeren en opslaan van daarvoor vatbare zaken voor zover de toepassing van de bestuursdwang dit vereist.

HOOFDSTUK XI

Inwerkingtreding evaluatie en overgangsbepalingen

Art. 11.1

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij bekendgemaakt wordt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 11.2

De Koning zendt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet en vervolgens om de vijf jaren aan de Kamer van volksvertegenwoordigers een verslag over de wijze waarop zij is toegepast.

Art. 11.3.

De Koning onderzoekt binnen een periode van twee jaar de wet- en regelgeving en heft de door deze wet overbodig geworden bepalingen op.

De wets- en verordeningsbepalingen die betrekking hebben op de door deze wet geregelde aangelegenheden en in voormelde periode van twee jaar niet uitdrukkelijk door, al naar gelang het geval, de wetgever of de Koning worden bekrachtigd, worden geacht door deze wet te zijn opgeheven.

7 oktober 2003

Yves LETERME (CD&V)
Jo VANDEURZEN (CD&V)